

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

24 FEBRUARI 1983

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1983

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1982

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDBOUW EN DE MIDDENSTAND
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DALEM

INHOUD

Bladz.

A. Begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1983	3
I. Uiteenzetting van de Minister van Middenstand . . .	3

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Sondag, voorzitter; Basecq, Capoen, Coen, Deconinck, De Cooman, Decoster, Knuts, Lagae, R. Leclercq, Matthys, Mouton, Smeers, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Nevel, Vermeiren en Dalem, verslaggever.

Plaasvervangers : de heren François, J. Gillet, Uyttendaele en Vanhaverbeke.

R. A 12615*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

5-XIII (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 12616*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

6-XIII (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

24 FEVRIER 1983

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1983

Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1982

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE ET DES
CLASSES MOYENNES
PAR M. DALEM

SOMMAIRE

Pages

A. Budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1983	3
I. Exposé du Ministre des Classes moyennes	3

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Sondag, président; Basecq, Capoen, Coen, Deconinck, De Cooman, Decoster, Knuts, Lagae, R. Leclercq, Matthys, Mouton, Smeers, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Nevel, Vermeiren et Dalem, rapporteur.

Membres suppléants : MM. François, J. Gillet, Uyttendaele et Vanhaverbeke.

R. A 12615*Voir :*

Document du Sénat :

5-XIII (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

R. A 12616*Voir :*

Document du Sénat :

6-XIII (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

	Bladz.		Pages
	—		—
II. Synthesenota van de begroting 1983	13	II. Note synthétique du budget 1983	13
1. Begrotingsmiddelen	13	1. Moyens budgétaires	13
2. Kredietoverdrachten van de nationale begrotingen naar de gewestbegrotingen	13	2. Transferts de crédits des budgets nationaux aux budgets régionaux	13
3. Administratieve reorganisatie	15	3. Réorganisation administrative	15
4. Aanpassing van de begroting 1982	15	4. Ajustement du budget 1982	15
5. Groeivoet van de begroting 1983	15	5. Taux de croissance du budget 1983	15
III. Bespreking	20	III. Discussion	20
1. Algemeen	20	1. Généralités	20
2. Het beroep van zelfstandige	32	2. La profession d'indépendant	32
3. De kleine en middelgrote ondernemingen	44	3. Les petites et moyennes entreprises	44
4. Inkomsten en pensioenen	46	4. Les revenus et pensions	46
5. Leurhandel	49	5. Le commerce ambulant	49
IV. Bespreking van de tabellen en de artikelen	51	IV. Discussion des tableaux et articles	51
V. Stemmingen	56	V. Votes	56
B. Ontwerp van wet tot aanpassing van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1982	56	B. Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1982	56
Stemmingen	57	Votes	57
C. Amendementen aangenomen door de Commissie	58	C. Amendements adoptés par la Commission	58
D. Errata	59	D. Errata	59
E. Bijlagen	60	E. Annexes	60

A. BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN MIDDENSTAND VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983

UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN MIDDENSTAND

Elementen van een specifiek beleid voor de Middenstand

De Minister merkt op dat de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het jaar 1983 vlug, zelfs vóór 15 december 1982, bij de Senaat werd ingediend en dit ondanks het feit dat verschillende besparingsmaatregelen een grondiger ontleding van elk krediet dan in 1982 hebben opgelegd.

De bespreking van het begrotingsontwerp voor het jaar 1983 maakt het mogelijk de voornaamste elementen voor te stellen van het beleid dat de Minister met de medewerking van het Parlement wenst te voeren.

De maatschappij die door de Regering gekozen is, is die van de inspanning die rechtvaardig beloond wordt, van het vertrouwen in het initiatief, van de welvaart voor allen, gebaseerd op de onderneming.

Deze waarden worden door niemand beter belichaamd dan door de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen. Zoals vorig jaar, wijdt de Regering hieraan een bijzonder hoofdstuk van haar economisch beleid.

We hebben gelijk gehad ons vertrouwen in die specifieke sector van ons bedrijfsleven te stellen: de volgende bewijzen het. Ze zijn gebaseerd op statistieken met betrekking tot de werkgelegenheid geschapen door onze ondernemingen, het aantal van die ondernemingen en het sociaal statuut van de Middenstand.

De Minister onderzoekt vooreerst de tewerkstelling in de K.M.O.'s, d.w.z. in ondernemingen die minder dan 50 personen tewerkstellen, en wel vanaf het begin van de crisis, d.i. vanaf 1973, tot op het ogenblik waarop cijfers beschikbaar zijn, d.i. tot 30 juni 1981.

Men stelt vast dat de K.M.O.'s, die in 1973 al één derde van alle werknemers van de privé-sector tewerkstelden, zich in de loop der jaren hebben ontwikkeld en dat zij in 1981 37 pct. van dat aantal werknemers tewerkstellen.

Bovendien hebben de K.M.O.'s, in absolute cijfers en ondanks de moeilijke conjunctuur van de laatste jaren, 2 pct. meer arbeidsplaatsen geschapen, terwijl het personeel van de grote ondernemingen met 15 pct. verminderd is.

Met andere woorden, de K.M.O.'s hebben hun personeel met 16 662 eenheden verhoogd, terwijl de andere ondernemingen 219 761 arbeidsplaatsen verloren.

Wanneer men dezelfde vergelijkings-elementen handhaaft, dat wil zeggen ondernemingen met minder dan 50 werknemers en de periode van 1973 tot einde juni 1981, tonen de statistieken aan dat het aantal K.M.O.-werkgevers van 137 996 tot 150 211 gestegen is; dat is een verhoging met 12 215 eenheden of 9 pct., terwijl het aantal werkgevers bij de andere ondernemingen van 6 216 op 5 100 is teruggevallen, dat is een verlaging met 1 116 eenheden of 18 pct.

A. BUDGET DU MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1983

EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES CLASSES MOYENNES

Éléments d'une politique spécifique des Classes moyennes

Le Ministre constate que pour l'année 1983, le budget du Ministère des Classes moyennes a été introduit rapidement, et même avant le 15 décembre 1982, auprès du Sénat; pourtant différentes mesures d'économie ont nécessité une analyse de chaque crédit plus approfondie encore qu'en 1982.

La discussion du projet de budget de ce département pour l'année 1983 permet de présenter les éléments essentiels de la politique que le Ministre entend mener avec la collaboration du Parlement.

La société que le Gouvernement a choisie, c'est celle de l'effort justement récompensé, de la confiance en l'esprit d'initiative, de la prospérité de tous fondée sur l'entreprise.

Ces valeurs, nulle autre entité que les indépendants et les petites et moyennes entreprises ne les incarne mieux. Le Gouvernement, comme l'année passée, y a consacré un chapitre particulier de sa politique économique.

Nous avons eu raison de placer notre confiance dans ce secteur spécifique de notre vie économique; les annotations suivantes le démontrent. Elles sont basées sur les statistiques relatives à l'emploi généré par nos entreprises, au nombre de ces entreprises et au statut social des Classes moyennes.

Le Ministre examine d'abord l'emploi dans les P.M.E., c'est-à-dire dans les entreprises occupant moins de 50 personnes, par exemple depuis le début de la crise, soit depuis 1973, jusqu'au moment où les chiffres sont disponibles, soit jusqu'au 30 juin 1981.

On constate que les P.M.E., qui occupaient déjà en 1973 le tiers de tous les travailleurs du secteur privé ont progressé lentement jusqu'à occuper 37 p.c. du même ensemble en 1981.

De plus, en valeur absolue, et malgré la conjoncture difficile de ces dernières années, les PME ont donné 2 p.c. d'emplois de plus alors que le personnel des grandes sociétés se voyait amputé de 15 p.c. de ses effectifs.

En d'autres termes, les P.M.E. ont accru leur personnel de 16 662 unités tandis que les autres entreprises perdaient 219 761 emplois.

En conservant les mêmes éléments de comparaison, c'est-à-dire les entreprises de moins de 50 personnes et la période de 1973 à fin juin 1981, les statistiques concernant le nombre des employeurs montrent que les P.M.E. sont passées de 137 996 à 150 211, c'est-à-dire qu'elles ont augmenté de 12 215 unités, ou de 9 p.c., tandis que le nombre des autres entreprises tombait de 6 216 à 5 100, c'est-à-dire qu'elles diminuaient de 1 116 unités, ou de 18 p.c.

Anderzijds is het procentueel aantal werkgevers bij de K.M.O.'s ten opzichte van het totaal aantal werkgevers bijna onveranderd gebleven, daar het in 1973 96 pct. en in 1981 97 pct. bedroeg.

De Minister beschikt niet over meer recente statistieken, maar de langzame en gestage evolutie schept de indruk dat het een constante en zekere situatie betreft.

Dit kort overzicht van de vermeerdering van het aantal werknemers tewerkgesteld in de K.M.O.'s en van het aantal van deze ondernemingen onderstrepen duidelijk de invloed van deze ondernemingen op onze economie. Laten we even veronderstellen dat onze K.M.O.'s dezelfde ontwikkeling doorgemaakt zouden hebben als de grote ondernemingen: zij zouden 110 000 arbeidsplaatsen verloren hebben, terwijl zij er in feite 16 000 nieuwe geschapen hebben.

Hij zal het belang hiervan voor onze economie niet verder onderstrepen; toch dient te worden onthouden dat die evidente macro-economische ontwikkeling, de flexibiliteit en het diversificatievermogen van onze K.M.O.'s bewijst. De K.M.O.'s dragen alzo, dag na dag, ruimschoots bij tot het herstel van onze nationale economie.

De vraag dient te worden gesteld of de statistieken betreffende het sociaal statuut leiden tot analoge redelijk optimistische conclusies.

Laten we de evolutie van de laatste tien jaren, dat is tussen 1972 en 1981, onderzoeken daar we voor 1982 nog niet over volledig cijfermateriaal beschikken.

Er wordt een daling vastgesteld met ongeveer 9 pct. van het aantal actieve zelfstandigen die als zodanig verzekeringsplichtig zijn.

In de belangrijke sectoren van deze categorie burgers, zijn het de landbouw en de industrie die de grootste vermindering — respectievelijk 20 pct. en 10 pct. — ondergaan, de vrije beroepen en de diensten daarentegen verhogen hun aantal respectievelijk met 53 pct. en 7 pct.

Het zijn dus de vrije beroepen waar zich de grootste stijging voordoet; hun aandeel in het totaal actieve zelfstandigen is in 10 jaar immers van 7 pct. tot 11 pct. gestegen (36 701 in 1972 en 56 205 in 1981).

Anderzijds steeg het aantal verzekeringsplichtigen dat een nevenberoep als zelfstandige uitoefende, in dezelfde periode met 26 pct.

De categorie zelfstandigen omvat, naast de twee bovengenoemde categorieën, ook nog de actieven na de pensioenleeftijd, de gelijkgestelde begunstigden en de aan de gang zijnde aansluitingen. Het aantal zelfstandigen bedroeg einde 1981 643 142 tegen 672 029 einde 1972, dat is een stijging met 4 pct.

Voor het jaar 1982, zijn alleen maar voorlopige globale cijfers beschikbaar die een zekere stabilisatie ten opzichte van 1981 vertonen; de schommelingen liggen lager dan 1 pct. in de sectoren van de zelfstandigen die hun werkzaamheden ofwel als hoofdberoep of als nevenberoep uitoefenen; deze laatsten vertegenwoordigen 86 pct. van het totale aantal.

En outre, l'importance relative du nombre de P.M.E. dans le total des employeurs n'a guère varié puisqu'elle était de 96 p.c. en 1973 et de 97 p.c. en 1981.

Le Ministre ne dispose guère d'éléments statistiques plus récents; mais la lenteur et la constance de l'évolution portent à croire qu'il s'agit d'une situation profonde et certaine.

Cet aperçu rapide de l'accroissement du nombre de personnes occupées par les P.M.E. et le nombre de ces entreprises mettent en évidence, et de façon significative, l'impact de ces entités sur notre économie: imaginons un instant que nos P.M.E. aient subi la même évolution que les grandes sociétés: le résultat aurait été une perte d'emplois de près de 110 000 unités alors que plus de 16 000 emplois ont été créés.

Il ne soulignera pas davantage l'aspect primordial de cette question pour notre économie; pourtant, cette évolution macro-économique évidente prouve la flexibilité et la faculté de diversification de nos P.M.E. qui contribuent ainsi, largement, jour après jour, au redressement de notre économie nationale, il est bon de s'en souvenir.

Les statistiques du statut social permettent-elles d'arriver aux mêmes conclusions raisonnablement optimistes?

Examinons le cours des dix dernières années, soit entre 1972 et 1981, puisque nous ne disposons pas encore des chiffres complets de 1982.

Nous constatons une réduction de 9 p.c. environ du nombre d'indépendants actifs assujettis à titre principal.

Dans les secteurs importants de cette catégorie de citoyens, l'agriculture et l'industrie présentent les plus grandes diminutions, respectivement 20 p.c. et 10 p.c.; en revanche, les professions libérales et les services augmentent leurs effectifs de 53 p.c. et de 7 p.c. respectivement.

Ce sont donc les carrières libérales qui enregistrent la variation la plus importante; de fait, leur part dans le total des indépendants actifs passe de 7 p.c. à 11 p.c. en dix ans. Les chiffres absolus sont de 36 701 en 1972 et de 56 205 en 1981.

D'autre part, l'assujettissement à titre complémentaire, dans le même laps de temps, était en progression de 26 p.c.

Pour être complet, il ajoute que l'ensemble des travailleurs indépendants — ils incluent, outre les deux catégories précitées, les actifs après l'âge de la pension, les bénéficiaires assimilés et les affiliations en cours — est de 643 142 à fin 1981 contre 672 029 à fin 1972; cela représente donc une fluctuation de 4 p.c.

Pour l'année 1982, on ne dispose à l'heure actuelle que de chiffres globaux provisoires qui montrent une certaine stabilisation par rapport à 1981; les variations sont inférieures à 1 p.c. dans les secteurs des indépendants qui exercent leur activité soit à titre principal soit à titre complémentaire; ceux-ci totalisent 86 p.c. du nombre total.

Samengevat bevinden we ons dus hier in een situatie die eigenlijk bemoedigend lijkt in vergelijking met de algemene toestand van de andere werkers.

Na het onderwerp kwantitatief te hebben omschreven, wenst de Minister de krachtlijnen te trekken van de actie die het werk van zijn voorganger moet voortzetten.

De specifieke vertegenwoordiging van de Middenstand is met de tijd meer en meer ingeburgerd; de beslissingen die wij voornemens zijn te treffen, zullen de sleutels zijn van het welslagen van een regeringsbeleid tot economische bevordering, die de strikte bevoegdheid van de Minister van Middenstand te buiten gaat.

De eigenlijke bevoegdheid van de Minister van Middenstand werd gewijzigd door de recente praktische gevolgen van de institutionele hervorming.

Met uitzondering van bepaalde materies, vallen voortaan de permanente educatie van de middenstand en de economische expansie onder de bevoegdheid van respectievelijk de Gemeenschappen en de Gewesten.

De hierna volgende synthesesnota over de begroting 1983 beschrijft hoe de verdeling der bevoegdheden werd verwezenlijkt. Gedurende deze uiteenzetting zal vastgesteld kunnen worden dat er nog vrij veel domeinen zijn waarvoor de Minister van Middenstand bevoegd is en waarin men nog een aanzienlijke arbeid moet leveren.

De Minister van Middenstand heeft een dubbele opdracht.

Vooreerst heeft hij een nieuwe rol te vervullen; een rol die steeds meer belang heeft gekregen tijdens het afgelopen jaar : die van woordvoeder en verdediger van de belangen van de Middenstand in het kader van het algemeen beleid van de Regering.

Anderzijds wenst hij met de waardevolle medewerking van het Parlement een specifiek beleid te voeren in het departement van Middenstand.

Dit beleid heeft drie doelstellingen.

De eerste doelstelling is het economisch, sociaal en administratief klimaat meer bevorderlijk te maken voor arbeid en investeringen : dit impliceert de afschaffing of, op zijn minst, de vermindering van die ongeloflijke rompslomp van formaliteiten en verplichtingen, die een belasting vormen voor het ondernemingshoofd.

Op de tweede plaats, zou hij aan de zelfstandigen en aan de K.M.O's een aantal technische instrumenten ter beschikking willen stellen ten einde hun ontwikkeling in de hand te werken.

Ten slotte, acht hij het onontbeerlijk dat het stelsel inzake de sociale zekerheid voor de zelfstandigen nog verbeterd wordt.

Tijdens de contacten die zijn voorganger en hijzelf met de vertegenwoordigers van de Middenstand hebben gehad, hebben allen de vermindering en de vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen en formaliteiten als prioritaair vooropgesteld.

Nous avons donc ici une situation qui, somme toute, peut paraître réconfortante en comparaison de la situation globale des autres travailleurs.

Après avoir cerné les aspects quantitatifs du sujet, il convient d'esquisser les grandes lignes de l'action qui va se greffer sur l'œuvre de son prédécesseur.

La représentation spécifique des Classes moyennes se précise au fil des ans; les décisions que nous nous proposons de prendre seront donc les clefs de la réussite d'une politique gouvernementale de promotion économique. Elle dépasse bien évidemment la seule compétence stricte du Ministre des Classes moyennes.

Celle-ci a été modifiée par les effets pratiques récents de la restructuration institutionnelle.

Ainsi, à l'exception de certaines matières, la formation permanente des Classes moyennes relève désormais de la compétence des Communautés; l'expansion économique est de la compétence des Régions.

La note synthétique du budget 1983, ci-dessous, détaille la manière dont cette répartition des compétences a été réalisée. On pourra le constater pourtant au cours de cet exposé : il existe encore pas mal de domaines de la compétence du Ministre des Classes moyennes dans lesquels un travail important doit être accompli.

Ce Ministre a une double mission.

D'abord, il a un rôle nouveau à jouer; ce rôle a pris de plus en plus d'importance notamment au cours de l'année écoulée : celui de porte-parole et de défenseur des intérêts des Classes moyennes dans le cadre de l'ensemble de la politique générale du Gouvernement.

D'autre part, il entend mener à bien, avec la précieuse collaboration du Parlement, une politique spécifique au département des Classes moyennes.

Trois objectifs conditionnent cette politique.

Le premier des objectifs est de rendre l'environnement économique, social, administratif plus favorable au travail et à l'investissement; ceci implique la suppression ou, à tout le moins, la réduction du carcan étonnant de formalités et d'obligations qui pèsent sur le chef d'entreprise.

En second lieu, il souhaite mettre à la disposition des indépendants et des P.M.E. un certain nombre d'instruments techniques de nature à favoriser leur développement.

Enfin, il estime indispensable d'améliorer encore le régime de sécurité sociale pour le travailleur indépendant.

Au cours des contacts que son prédécesseur et lui-même ont eus avec les représentants des milieux des Classes moyennes, tous ont cité comme prioritaires la réduction et la simplification des obligations et formalités administratives.

Hij deelt dit standpunt. Het baat inderdaad niet het best mogelijke beleid uit te stippelen, indien de administratieve formaliteiten en verplichtingen zo zwaar en zo ingewikkeld blijken te zijn dat zij de ondernemingswil ontmoedigen, de betrekkingen met de overheidsorganen bezwaren en de goede werking van de ondernemingen ondermijnen.

Zijn voorganger heeft op 14 september laatstleden officieel de Commissie ingesteld die belast is met de studie en de controle van de vermindering en de vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen en formaliteiten.

Die Commissie moet een permanente band zijn tussen de vertegenwoordigers van de K.M.O's en de zelfstandigen enerzijds en de voornaamste departementen die aan de bron liggen van de formaliteiten en de verplichtingen ten opzichte van hen anderzijds. Deze meningsuitwisselingen zullen de betrekkingen tussen de ondernemingen en de administratie aanzienlijk verbeteren.

Negen werkvergaderingen hebben plaatsgehad in 1982. Verschillende onderwerpen werden onderzocht (gepaard met het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen), zoals B.T.W.-formaliteiten, R.S.Z.-formulieren, jaarlijkse rekeningen, boekhoudkundig plan van de oliesector, inventaris van bestaande procedures die overdreven blijken, enz.

De initiatieven werden in het algemeen goed aanvaard door de verschillende Administraties. Men kan al een houding vaststellen die duidelijk georiënteerd is naar een efficiënte samenwerking om de doeleinden van deze commissie te verwezenlijken.

Dit beleid van vereenvoudiging, gewild door de Regering, wordt aan de controle van de wetgevende macht onderworpen. Dat is de reden waarom de Minister van Middenstand, samen met de Staatssecretaris voor Landbouw, elk jaar, aan de bevoegde commissies van de Kamers een rapport over de activiteiten van deze Commissie en het gegeven gevolg op haar voorstellen zullen indienen.

Het tweede doel dat hij tijdens deze legislatuur wenst te bereiken, is een grotere doeltreffendheid van de verschillende juridische en technische instrumenten die bestemd zijn om het creëren, het handhaven en de expansie van de K.M.O's in de hand te werken; hij wenst deze te verbeteren en te ontwikkelen.

Het is niet voldoende het principe te bevestigen van de « openbare wil » om een echt beleid te voeren ten gunste van de oprichting en de expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen. De zelfstandigen, de ambachtslieden en de ondernemingshoofden van de K.M.O's verstaan beter dan wie ook de noodzaak om pragmatisch te zijn en dicht bij de realiteiten van de arbeid te blijven. Daarom moeten zij over concrete instrumenten kunnen beschikken om hun doelstellingen te kunnen bereiken.

De actie van de Minister zal in dit opzicht verschillende richtingen uitgaan :

— Eerst en vooral dient het juridisch kader waarin de kleine en middelgrote ondernemingen werken, aangepast te worden aan de realiteiten van onze tijd en aan hun eisen;

Il partage ce point de vue. Il ne sert en effet à rien de prévoir la meilleure politique possible si les formalités et obligations administratives se révèlent d'une lourdeur et d'une complexité telles qu'elles découragent les vocations d'entreprendre, obèrent les rapports avec les pouvoirs publics et entravent le bon fonctionnement des entreprises.

Son prédécesseur a installé officiellement le 14 septembre dernier la commission chargée de l'étude et du contrôle de la réduction et de la simplification des obligations et formalités administratives.

Cette commission doit être un lien permanent entre les représentants des P.M.E. et des travailleurs indépendants d'une part et, d'autre part, les principaux départements générateurs des formalités et des obligations à leur égard : ces échanges de vues amélioreront considérablement les rapports entre les entreprises et l'Administration.

Neuf séances de travail ont eu lieu en 1982, au cours desquelles ont été étudiés divers sujets (avec émission d'avis et de recommandations) tels que formalités T.V.A. - formulaires O.N.S.S. - comptes annuels - plan comptable du secteur pétrolier, inventaire des procédures en usage qui paraissent abusives, etc.

Les initiatives ont été, en général, favorablement accueillies par les diverses administrations. Il se dessine actuellement une attitude nettement orientée vers une collaboration efficace en vue de la réalisation des objectifs de cette commission.

Cette politique de simplification voulue par le Gouvernement est soumise au contrôle du pouvoir législatif. C'est la raison pour laquelle le Ministre des Classes moyennes, conjointement avec le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, présenteront chaque année aux Commissions compétentes des Chambres un rapport sur les activités de cette commission et le suivi de ses propositions.

Le second objectif qu'il souhaite atteindre au cours de cette législature est d'assurer une plus grande efficacité aux divers instruments juridiques et techniques destinés à favoriser la création, le maintien et l'expansion des P.M.E.; il veut les améliorer et les développer.

Il ne suffit pas d'affirmer le principe de la « volonté publique » de mener une réelle politique en faveur de la création et de l'expansion des petites et moyennes entreprises. Les indépendants, les artisans, et les chefs des P.M.E. connaissent mieux que quiconque la nécessité d'être pragmatique et proche des réalités du travail. C'est pourquoi ils doivent disposer des instruments concrets capables de réaliser les objectifs qu'ils s'assignent.

L'action du Ministre à ce point de vue a pris plusieurs directions :

— Adapter tout d'abord aux réalités de notre temps et à leurs exigences, le cadre juridique dans lequel travaillent les petites et moyennes entreprises.

— Vervolgens moeten originele en doeltreffende oplossingen gegeven worden aan bepaalde bijzondere problemen, ontstaan uit de economische wisselvalligheden en uit onze zo ingewikkelde samenleving. Alhoewel deze niet alle zelfstandigen en ondernemingshoofden van de J.M.O.'s in dezelfde mate beïnvloeden, toch mag daaraan niet voorbij worden gegaan;

— Ten slotte mag dit kapitaal aan ideeën, deze voorraad van vernieuwingen die onze ondernemingen zijn, niet ongebruikt blijven door gebrek aan financiële middelen.

De Minister komt terug op de juridische kwesties :

Amendementen van de Regering op het wetsontwerp over de hervorming van de leurhandel werden ingediend; er bestaat ook een wetsontwerp tot wijziging van de kaderwet van mei 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen.

Samen met zijn collega van Justitie, heeft hij het ontwerp van statuut voor de eenmansonderneming met beperkte aansprakelijkheid voor advies aan de Raad van State overgezonden; het fiscale luik wordt thans voorbereid.

Dat is ook zo voor de dienstverlenende vereniging van ambachtlieden, de groepering voor bedrijfseconomische belangen en de professionele en interprofessionele burgerlijke vennootschap.

Vervolgens behandelt hij enkele bijzondere problemen die dringend een efficiënte oplossing vereisen.

Dramatische situaties hebben vooral zijn aandacht getrokken.

Het betreft onder andere het lot van de handelaars die het slachtoffer zijn van grote werken van openbaar belang, waarvoor de mogelijkheid van schadeloosstelling georganiseerd moet worden; daarin wordt trouwens voorzien in de regeringsverklaring van 16 december 1981.

Het wetsontwerp dat door zijn Kabinet voorgesteld wordt voorziet in een werkelijke schadeloosstelling: het Kabinet van Openbare Werken moet zich echter nog over twee punten uitspreken, namelijk de termijn van de aanvraag en het probleem van de overneming van een handelszaak gedurende de werken.

Het tweede probleem waaraan hij een oplossing wil geven, is dat van de bescherming van de K.M.O.'s die werken uitvoerd of diensten verleend hebben voor de overheid en die grote moeilijkheden hebben om hun schuldvorderingen te doen honoreren. Die toestand is welbekend en de interkabinetwerkgroep, ingesteld door het M.C.E.S.C., voltooit thans haar ontwerp.

Om het werk van zijn voorganger voort te zetten, wil hij zich ook inspannen om het krediet te organiseren door aangepaste reglementaire en juridische instrumenten ter beschikking van de K.M.O.'s te stellen.

Het krediet ten gunste van de K.M.O.'s is geen gewoon krediet; het is een risicodragend krediet. De kredietverlener,

— Apporter des réponses originales et efficaces à certains problèmes tout à fait particuliers, nés des soubresauts économiques et de notre société si complexe. S'ils ne touchent pas tous les travailleurs indépendants et chefs des P.M.E. avec la même gravité, ils ne peuvent cependant laisser indifférent.

— Il faut enfin que ce capital d'idées, ce réservoir d'innovations que sont nos entreprises, ne reste pas en friche par manque de surface financière.

Le Ministre reprend les questions d'ordre juridique :

Des amendements du Gouvernement au projet de loi relatif à la réforme du commerce ambulant ont été déposés; de même, il existe un projet de loi modifiant la loi-cadre de mai 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services.

Conjointement avec son collègue de la Justice, il a transmis, pour avis, au Conseil d'Etat, le projet de statut de l'entreprise personnelle à responsabilité limitée; actuellement, le volet fiscal est mis au point.

Il en est de même pour l'artisanat-service, le groupement d'intérêt économique et la société civile professionnelle et interprofessionnelle.

Il aborde ensuite certains problèmes particuliers qui nécessitent des réponses urgentes et efficaces.

Des situations dramatiques en effet ont retenu toute son attention.

Il s'agit notamment du sort des commerçants victimes de grands travaux d'utilité publique pour lesquels il faut organiser une possibilité d'indemnisation; celle-ci est d'ailleurs prévue dans la déclaration gouvernementale du 16 décembre 1981.

Le projet de loi proposé par son Cabinet prévoit une véritable indemnisation: toutefois, deux points concernant le préavis de la demande et le problème de cession du commerce durant les travaux font actuellement l'objet d'un avis du Cabinet du Ministre des Travaux publics.

Une autre situation à laquelle il veut apporter une solution est celle des P.M.E. qui ont effectué des travaux ou presté des services pour les pouvoirs publics et éprouvent des difficultés à voir honorer leurs créances. Cette situation est bien connue et le groupe de travail intercabinet mis sur pied par le C.M.C.E.S. termine actuellement son projet.

Continuant sur la lancée de son prédécesseur, il veut également travailler à l'organisation du crédit par la mise à la disposition des P.M.E. d'un environnement réglementaire et juridique adapté.

Le crédit en faveur des P.M.E. n'est pas un crédit ordinaire; c'est un crédit à risque. Le donneur de crédit, même

zelfs in het kader van een streng beheer, moet anvaarden operaties uit te voeren, die zonder roekeloos te zijn toch niet dezelfde klassieke waarborgen zullen bieden als een gewone operatie.

Het K.M.O.-ondernemingshoofd neemt dikwijls een groot risico, hoewel hij slechts beschikt over zijn arbeid, zijn kennis en zijn ideeën en dit met zeer weinig klassieke waarborgen.

Deze risico's moeten door de speciaal gecreëerde krediet-mechanismen voor een deel gedragen worden.

De toegang van de K.M.O.'s tot het risicodragend kapitaal is een probleem dat men als belangrijk genoeg beschouwd heeft om het in het regeerakkoord op te nemen.

Een eerste poging werd in 1978 ondernomen door de instelling van het Participatiefonds in de schoot van de Nationale Kas voor het Beroepskrediet.

Om verschillende redenen, waarover hij niet wenst uit te wijden, heeft dit Participatiefonds nooit gewerkt.

Dit jaar moet het Fonds operationeel zijn, gezien het koninklijk besluit nr. 12 (waarvan de uitwerking verlengd wordt) tot inrichting van een sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de zelfstandigen, bepaalt enerzijds dat 85 pct. van het bedrag van deze bijdrage bestemd zal worden voor het herstel van de K.M.O.'s en de zelfstandigen via het Participatiefonds en anderzijds 15 pct. voor de landbouwers via het Landbouwfonds. Op 31 december 1982, beschikte het Participatiefonds over ongeveer 700 miljoen.

De gekozen oplossing is gegrond op het begrip van « ondergeschikte lening »; dat is de lening die toegekend wordt met een subordinatieclausule die ten laatste tot op het verval van het contract geldig is; door deze clausule aanvaardt de crediteur, voor de terugbetaling van de schuld, in rang slechts te komen na het geheel van het passief — en zelfs na de gewone schuldeisers.

Het toepassen van de ondergeschikte lening moet normaal gedurende het eerste semester 1983 mogelijk worden.

De terbeschikkingstelling aan de N.K.B.K., via het Participatiefonds, van de opbrengst van de solidariteitsbijdrage moet aangezien worden als een bijzondere dotatie, een bijkomend krediet. Zij zal haar in staat stellen een stoutmoediger beleid te voeren voor het ten laste nemen van de risico's verbonden aan de oprichting en de expansie van de K.M.O.'s.

Hij heeft het nodig geacht om aan dit nieuw risicobeleid een herziening te koppelen van de conceptie nopens de actiemogelijkheden van de Nationale Kas voor het Beroepskrediet.

Bepaalde voorstellen heeft hij aan zijn collega van Financien voorgelegd. Terwijl het specifiek karakter van de N.K.B.K. behouden wordt, hebben die voorstellen tot doel haar in staat te stellen andere operaties dan het investeringskrediet te verwezenlijken.

De Nationale Kas voor het Beroepskrediet heeft immers een groot cliënteel van K.M.O.'s en zelfstandigen; dezen hebben op haar een beroep gedaan voor investeringskredieten.

dans le cadre d'une gestion rigoureusement orthodoxe, doit accepter de réaliser des opérations non point téméraires, mais qui ne présentent pas les garanties classiques d'une opération ordinaire.

Le chef de P.M.E. prend souvent un risque important alors qu'il ne dispose finalement que de son travail, de son savoir et de ses idées avec bien peu de garanties classiques.

Pour ces risques, les mécanismes de crédit, créés spécialement à cet effet, doivent jouer pleinement leur rôle.

L'accès des P.M.E. au capital à risque est un problème qui a été considéré comme assez important pour être repris dans l'accord de Gouvernement.

Une première tentative avait eu lieu en 1978 par la création du Fonds de participation au sein de la Caisse nationale du crédit professionnel.

Pour diverses raisons sur lesquelles il ne veut pas s'étendre, ce Fonds de participation n'a jamais fonctionné.

Cette année, il doit être opérationnel pour la raison que l'arrêté royal n° 12 des pouvoirs spéciaux (dont les effets sont prolongés) établissant une cotisation sociale de solidarité à charge des travailleurs indépendants, prévoit que 85 p.c. du montant de cette cotisation seront affectés au redressement des P.M.E. et travailleurs indépendants par le canal du Fonds de participation et 15 p.c. aux agriculteurs par l'intermédiaire du Fonds agricole. Au 31 décembre 1982, le Fonds de participation disposait de quelque 700 millions.

La solution retenue est basée sur la notion de « prêt subordonné », qui est le prêt consenti avec une clause de subordination valable au plus tard jusqu'à l'échéance du contrat; par cette clause, le créateur accepte de ne prendre rang, pour le remboursement de sa créance, qu'après l'ensemble du passif, même après les créances chirographaires.

L'application du prêt subordonné doit normalement être possible au cours du premier semestre 1983.

La mise à la disposition de la C.N.C.P., par le biais du Fonds de participation, du produit de la cotisation de solidarité doit être considérée comme une dotation spéciale, une enveloppe supplémentaire. Elle lui permettra de mener une politique plus audacieuse de prise en charge des risques engendrés par la création et l'expansion des P.M.E.

A cette nouvelle politique du risque, il a cru devoir lier une révision de la conception que l'on se fait de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de ses possibilités d'action.

Il a soumis à son collègue des Finances certaines propositions; tout en conservant la spécificité de la C.N.C.P., elles ont pour objectif de lui permettre de réaliser d'autres opérations que le crédit d'investissement.

En effet, la Caisse nationale de crédit professionnel s'est constituée toute une clientèle de P.M.E. et de travailleurs indépendants; ils ont fait appel à elle pour des crédits d'investis-

Welnu — en dit is paradoxaal — de Kas kan hen niet de overige diensten verlenen die een gewone kredietinstelling wel aan haar klanten verstrekt.

U kan thans naar de N.K.B.K. gaan en uw onderneming uit te breiden. Dat wordt aangeraden gelet op haar specialisatie. Maar zelfs indien u tevreden bent over haar diensten, zal u geen persoonlijk krediet of geen krediet voor de aankoop van een wagen voor privé-gebruik kunnen verkrijgen.

Er is daar ontegensprekelijk een probleem dat de moeite loont om aandachtig onderzocht te worden. Men moet niet de oprichting van een bijkomende publieke bank, concurrent van de privé-sector, beogen maar wel de oprichting van een kredietinstelling, die de instelling zou worden van de zelfstandigen en de ondernemingshoofden van K.M.O.'s. Zij zou in een nog grotere mate hun raadgever kunnen zijn voor het beheer van hun privé- en beroepsvermogen.

Het is dus belangrijk dat men meer middelen ter beschikking stelt aan de Kas en aan de erkende kredietverenigingen : zo zullen zij de K.M.O's en de zelfstandigen nog beter kunnen dienen.

Ten slotte zou het mogelijk moeten zijn om in het kader van het beroepskrediet, kredietoperaties te verwezenlijken voor de uitvoer.

Het ontwerp voor de uitbreiding van de bevoegdheden van de Kas komt ten minste aan drie punten van het regeerakkoord tegemoet : de toegang van de K.M.O's tot het risicodragend kapitaal, hun toegang tot de uitvoer en de aansporing van de jongeren om zich als zelfstandige te vestigen.

De Minister beschouwt dat als fundamenteel.

Wat het sociaal statuut van de zelfstandigen betreft, werden de bevoegdheden verdeeld. De Minister blijft bevoegd voor het geheel van het sociaal statuut betreffende de verplichtingen van de zelfstandigen, en tevens rechtstreeks verantwoordelijk voor de sector kinderbijslag.

De fundamentele hervorming van het geheel van de sociale zekerheid, aangekondigd door de Regering, heeft tot doel het stelsel op lange termijn leefbaar te maken. In afwachting daarvan zal de Minister vereenvoudigingen en rationalisering voorstellen in de domeinen waar het wenselijk en mogelijk is.

Met betrekking tot het sociaal statuut der zelfstandigen werden verschillende maatregelen genomen, o.m. de wijzigingen van het stelsel van het vrij aanvullend pensioen dat de jaarlijkse inhaling toelaat, alsook stortingen van bijdragen met veranderlijke interesten; de cumulatierregels voor de kinderbijslagen werden herzien.

Bovendien, lijkt het hem onlogisch dat het pensioen van de zelfstandigen nog steeds een forfaitair pensioen is, ongeacht de belangrijkheid van de bijdragen die een zelfstandige tijdens zijn loopbaan heeft betaald.

Dit forfaitair pensioen ligt trouwens lager dan het bestaansminimum. Het verschil zal met ingang van 1 februari 1983

sements. Or — et c'est paradoxal — elle ne peut les faire bénéficier des autres services qu'une institution de crédit ordinaire offre à ses clients.

A l'heure actuelle vous pouvez aller à la C.N.C.P. pour agrandir votre entreprise. Il est conseillé de le faire en raison de sa spécialisation. Mais même si vous êtes satisfait de ses services, il vous sera impossible d'obtenir un prêt personnel ou un crédit pour l'achat d'une voiture à usage privé.

Il y a là incontestablement un problème qui mérite d'être étudié avec attention; l'optique ne doit pas être de créer une banque publique supplémentaire concurrente du secteur privé mais de mettre sur pied une institution de crédit qui serait l'institution des indépendants et des chefs de P.M.E.; elle pourrait plus encore être leur conseil dans la gestion de leur patrimoine professionnel et privé.

Il importe donc de mettre plus de moyens à la disposition de la Caisse et des associations de crédit agréés : ainsi pourront-elles mieux servir les P.M.E. et les indépendants.

Enfin, il devrait être possible, dans le cadre du crédit professionnel, de réaliser des opérations de crédit à l'exportation.

Le projet d'élargissement des compétences de la Caisse rencontre au moins trois points de l'accord de Gouvernement : l'accès des P.M.E. au capital à risque, leur accès à l'exportation et l'incitation des jeunes à s'installer comme indépendants.

Le Ministre le considère comme fondamental.

En ce qui concerne le statut social des travailleurs indépendants, une répartition des compétences est intervenue en ce sens qu'il reste compétent pour l'ensemble du statut social en matière d'obligations des travailleurs indépendants et directement responsable du secteur des allocations familiales.

La réforme fondamentale de la sécurité sociale dans son ensemble, annoncée par le Gouvernement, veut que le régime demeure viable à long terme. Elle n'empêchera pas le Ministre de proposer des simplifications et des rationalisations dans les domaines où celles-ci sont souhaitables et possibles.

En matière de statut social des travailleurs indépendants, diverses mesures ont été prises. Citons notamment : la modification du régime de pension libre complémentaire permettant le rattrapage annuel et l'acquiescement des versements suivant un taux variable; les règles de cumul en matière d'allocations familiales ont été revues.

En outre, il lui semble tout à fait illogique que la pension de travailleurs indépendants demeure une pension forfaitaire sans préjudice de l'importance des cotisations versées par le travailleur indépendant durant sa carrière.

Cette pension forfaitaire est d'ailleurs inférieure au minimum vital. La différence augmentera encore à partir du

nog toenemen ingevolge de verhoging met 5 pct. van het bestaansminimum.

In samenwerking met zijn collega voor Pensioenen zal getracht worden een stelsel uit te werken dat voorziet in een zekere binding van het pensioen aan de bedrijfsinkomens.

Tevens zal te dezer gelegenheid bepaald worden welke optie dient te worden genomen inzake het vrij aanvullend pensioen, dat na 1 jaar werking blijkbaar geen groot succes bij de zelfstandigen kent.

De Minister neemt zich ook voor om op het stuk van de bijdragen een oplossing te vinden voor het probleem van de bijdrageberekening, inzonderheid wat betreft de bijdragen bij begin van de activiteit en de daaruit voortvloeiende regularisatie.

Een ontwerp van koninklijk besluit, voorzien sinds 1978, heeft eindelijk de inhoud en de vorm van het jaarlijks verslag van de Middenstand bepaald. Het verslag betreffende het jaar 1980 werd ingediend bij het bureau der Kamers op 5 oktober 1982. Het verslag 1981 werd opgemaakt en zal ingediend worden bij het Parlement einde februari 1983. Ten slotte zal het verslag 1982 ingediend worden op 1 november 1983.

De personeelsformatie van de Rijksdienst voor de sociale verzekering der zelfstandigen en van het Sociaal en Economisch Instituut voor de Middenstand werden herzien.

Een ontwerp tot herstructurering van het departement wordt thans voorbereid om de doeltreffendheid maximaal te verbeteren ten einde meer operationeel te worden en direct in contact te zijn met de problemen van de K.M.O's.

Om tot een gelijkstelling met de loon- en weddetrekkenden te komen, werden verschillende maatregelen genomen inzake de loonmatiging in het kader van de bijzondere machten.

Over de koninklijke besluiten nrs. 12 en 186 tot inrichting van een sociale solidariteitsbijdrage heeft de Minister het al uitvoerig gehad. Thans zal hij de koninklijke besluiten nrs. 185, 37 en 38 bondig toelichten.

Een specifiek stelsel voor de inrichting van de beschikbare werktijd en voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling in de kleine en middelgrote ondernemingen werd geregeld in het koninklijk besluit nr. 185.

De kleine en middelgrote ondernemingen die genieten van de loonmatiging voor de tewerkstelling konden immers niet buiten de inspanning van een compensatoire aanwerving die gevraagd wordt aan de onderneming, blijven. Een aantal van hun karakteristieken vereisen echter dat men in een bijzonder stelsel voorziet waarvoor zij zouden kunnen kiezen.

De inspanning die in 1983 en in 1984 gevraagd zal worden aan de kleine en middelgrote ondernemingen, als tegenprestatie van de loonmatiging, valt ten laste van het geheel der ondernemingen. Globaal gezien zal de tewerkstelling in de K.M.O's, genomen in hun totaliteit, moeten stijgen met 2,5 pct. tijdens het jaar 1983 en op dat niveau moeten blijven in 1984.

1^{er} février 1983 en raison du relèvement du minimum vital de 5 p.c.

En collaboration avec son collègue des Pensions, il s'efforcera d'élaborer un système qui prévoit une certaine liaison entre la pension et les revenus professionnels.

A cette occasion, il faudra également déterminer l'option à retenir en matière de pension libre complémentaire, système qui après 1 an de fonctionnement ne semble pas obtenir un grand succès auprès des travailleurs indépendants.

Le Ministre a également l'intention de trouver en matière de cotisations, une solution au problème du calcul de celles-ci, surtout pour les cotisations en début d'activité et les régularisations qui en découlent.

Un projet d'arrêté royal, prévu depuis 1978, a enfin fixé le contenu et la forme du rapport annuel des Classes moyennes. Le rapport portant sur l'année 1980 a été déposé sur le bureau des Chambres le 5 octobre 1982, tandis que celui relatif à l'année 1981 a été élaboré et sera déposé au Parlement fin février 1983. Quant au rapport portant sur l'année 1982, le dépôt se fera à la date du 1^{er} novembre 1983.

Les cadres de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et de l'Institut économique et social des Classes moyennes ont été revus.

Un projet de restructuration du département est actuellement en cours, afin d'améliorer l'efficacité au maximum avec le souci d'être plus opérationnel et d'être en prise directe sur les problèmes des P.M.E.

En vue de rechercher l'équivalence avec les salariés, diverses mesures ont dû être prises en matière de modération des revenus dans le cadre des pouvoirs spéciaux.

Le Ministre a déjà longuement commenté les arrêtés royaux n^{os} 12 et n^o 186 établissant une cotisation sociale de solidarité. Il voudrait maintenant aborder brièvement les arrêtés royaux n^{os} 185, 37 et 38.

Un régime spécifique d'aménagement du temps de travail disponible et d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi a été prévu pour les petites et moyennes entreprises par l'arrêté royal n^o 185.

En effet, bénéficiant de la modération salariale pour l'emploi, les petites et moyennes entreprises ne pouvaient rester étrangères à l'effort du recrutement compensatoire demandé aux entreprises. Toutefois, certaines de leurs particularités exigeaient que l'on prévoie un régime spécial pour lequel elles pourront opter.

L'effort qui sera demandé aux petites et moyennes entreprises en 1983 et 1984, en contrepartie de la modération salariale, est à charge de l'ensemble de ces entreprises. Globalement, l'emploi dans les P.M.E., prises en leur totalité, devra augmenter de 2,5 p.c. au cours de l'année 1983 et se maintenir à ce niveau en 1984.

De evaluatie van de bijdrage van de K.M.O's zal dus op macro-economisch gebied gebeuren. Alle kleine en middel-grote ondernemingen, d.w.z. die welke minder dan 50 bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven werknemers tewerkstellen, zullen in aanmerking komen voor de berekening van deze evolutie van de werkplaatsen, ongeacht of hun bijdrage verwezenlijkt werd in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomsten, dan wel in het algemeen stelsel waarin het koninklijk besluit nr. 185 voorziet, of in het specifiek stelsel georganiseerd door dit besluit.

Deze macro-economische benadering betekent niet dat er geen enkele verplichting zal wegen op de kleine en middel-grote ondernemingen die voor dit specifiek stelsel gekozen zullen hebben.

Inderdaad, indien blijkt dat het uiteindelijk doel van 2,5 pct. verhoging van de tewerkstelling niet bereikt werd, zullen de ondernemingen die niet ten minste één werknemer aangeworven hebben, gehouden zijn aan het Fonds voor de tewerkstelling een storting te doen die evenredig is met het verschil tussen het doel en het verkregen resultaat inzake tewerkstelling. Deze storting, gesteund op een forfait per tewerkgestelde werknemer, zal door elke onderneming die het doel niet bereikt heeft, moeten worden uitgevoerd.

Men moet echter opmerken dat de ondernemingen met minder dan 10 werknemers en die welke in moeilijkheden verklaard worden, van deze storting vrijgesteld zullen worden, zelfs indien zij de vereiste bijkomende werknemer niet hebben aangeworven.

Het koninklijk besluit nr. 37 van 30 maart 1982 stelt een forfaitaire en tijdelijke vermindering in van een bedrag van 500 frank op het totaal bedrag der kinderbijslag verschuldigd voor elke rechthebbende. Deze formule biedt het voordeel dat de bijdrage die aan de gezinnen wordt gevraagd, degressief is ten opzichte van het aantal kinderen dat de rechthebbende groep telt. Om de zwakkeren te beschermen worden de rechthebbende invaliden en gepensioneerden als ook de wezen en de minder-valide kinderen van deze besparingsmaatregel vrijgesteld.

Het koninklijk besluit nr. 38 van 30 maart 1982 bepaalt, als billijkheidsmaatregel, dat een gelijkwaardige inspanning geleverd moet worden door de gezinnen zonder kinderen die niet door de maatregel bepaald in het koninklijk besluit nr. 37 getroffen zijn. Die inspanning geldt ook voor de alleenstaanden, daar men niet zou kunnen begrijpen dat slechts van de gezinnen met kinderen een bijkomende solidariteitsinspanning gevraagd zou worden.

Deze twee maatregelen worden verlengd in 1983. Ze zijn vastgesteld in de besluiten nrs. 159 en 160.

Zoals bekend, heeft het Europees Parlement op 19 februari 1982 een resolutie goedgekeurd die 1983 « het Europees jaar van het Klein- en middenbedrijf en van het Ambacht » verklaart.

De Minister van Middenstand patroneert in België het jaar 1983.

L'évaluation de la contribution des P.M.E. se fera donc sur le plan macro-économique. Toutes les petites et moyennes entreprises, c'est-à-dire celles qui occupent moins de 50 travailleurs occupés déclarés à l'Office national de sécurité sociale, entreront en ligne de compte pour le calcul de cette évolution des postes de travail, que leur contribution ait été réalisée dans le cadre des conventions collectives, du régime général prévu par l'arrêté royal n° 185, ou du régime spécifique organisé par ledit arrêté.

Cette approche macro-économique ne signifie pas qu'aucune obligation ne pèsera sur chacune des petites et moyennes entreprises qui auront opté pour ce régime spécifique.

En effet, s'il apparaît que l'objectif final de 2,5 p.c. d'augmentation de l'emploi n'a pas été rencontré, les entreprises qui n'auraient pas engagé au moins un travailleur seront tenues d'effectuer, au Fonds pour l'emploi, un versement proportionnel à la différence entre l'objectif et les résultats obtenus en matière d'emploi. Ce versement sera effectué sur base d'un forfait par travailleur occupé par les entreprises qui n'auront pas rempli leur objectif.

Il convient toutefois de noter que les entreprises de moins de 10 travailleurs et les entreprises déclarées en difficulté seront dispensées de ce versement même si elles n'ont pas engagé le travailleur supplémentaire exigé.

L'arrêté royal n° 37 du 30 mars 1982 instaure une diminution forfaitaire et temporaire d'un montant de 500 francs sur le montant global des allocations familiales dû dans le chef de chaque contribuable. Cette formule a l'avantage que la contribution demandée aux familles est dégressive par rapport aux nombres d'enfants qui composent le groupe bénéficiaire. Toutefois, pour protéger les plus faibles, les attributaires invalides et pensionnés ainsi que les enfants orphelins ou handicapés sont exclus de la mesure d'économie.

L'arrêté royal n° 38 du 30 mars 1982 prévoit, par mesure d'équité, un effort équivalent demandé aux ménages sans enfant qui ne sont pas bien entendu touchés par la mesure prise par l'arrêté royal n° 37; il l'exige aussi des isolés, car on ne pourrait comprendre que les familles ayant des enfants soient astreintes à un effort supplémentaire de solidarité.

Ces deux mesures ont été prolongées pour l'année 1983. Elles font l'objet des arrêtés n° 159 et n° 160.

Comme on le sait, le 19 février 1982, le Parlement européen a voté une résolution qui proclame 1983 « Année européenne des Petites et Moyennes entreprises et de l'Artisanat ».

Le Ministre des Classes moyennes patronne l'année 1983 en Belgique.

De Belgische stuurgroep werd ingesteld om de verschillende activiteiten gepland voor het jaar 1983 te coördineren. Deze groep staat onder het voorzitterschap van Mevr. Phlix, Europees Parlements lid, en is samengesteld uit leden van het Kabinet en uit verschillende mandatarissen van instellingen of organisaties die de Middenstand en het Ambacht vertegenwoordigen.

De eerste vergadering van dit Comité had plaats op 24 september 1982.

Een wedstrijd werd georganiseerd om een embleem te creëren voor het jaar 1983. Dit embleem werd op 13 december 1982 tijdens een persconferentie aan het publiek voorgesteld.

Welke zijn de verschillende activiteiten die voor 1983 gepland worden?

Op het niveau van de Commissie van de Europese Gemeenschappen :

- Een openingszitting te Brussel met belangrijke Europese personaliteiten;
- Een sluitingszitting te Straatsburg;
- Gedecentraliseerde seminars.

Op het niveau van het Nationaal Comité :

1° Een regelmatige deelneming aan de activiteiten die door de Europese Commissie georganiseerd worden;

2° Nationale initiatieven :

- de publikatie van een brochure die de instellingen voorstelt die betrekking hebben op de Middenstand;
- het uitgeven van een postzegel in september 1983;
- de organisatie van een internationaal colloquium over de kleine en middelgrote ondernemingen binnen de Gemeenschap;
- een « open deur »-dag in de instituten en instellingen die zich met de Middenstand bezighouden;
- ambachtstentoonstellingen;
- een campagne in de pers en de audiovisuele media;
- studies over de toestand van de ambachtslieden en de K.M.O's enz.

Het Comité zal in het algemeen ook zorgen voor een betere coördinatie en een betere publiciteit van de traditionele manifestaties die voor de middenstand georganiseerd worden.

De hoofdbekommernis van het Comité is acties te organiseren die voortgezet kunnen worden en een gunstige weerslag hebben voor de middenstand na 1983.

Het thema, in België, gaat voornamelijk over de financieringsproblemen in verband met de oprichting en de ontwikkeling van een onderneming, het vernieuwingsproces, enz.

Le Comité belge de pilotage a été installé pour coordonner au niveau national les diverses activités prévues au cours de l'année 1983. Ce comité est présidé par Mme A. Phlix, parlementaire européen; il est composé de membres du Cabinet et de divers mandataires d'organismes ou organisations représentatifs des Classes moyennes et de l'Artisanat.

La première réunion de ce Comité s'est tenue le 24 septembre 1982.

Un concours a été organisé en vue de créer un sigle concrétisant l'année 1983. Le 13 décembre 1982, lors d'une conférence de presse celui-ci a été présenté au public.

Quelles sont les diverses activités prévues pour 1983?

Au niveau de la Commission des Communautés européennes :

- Une séance d'ouverture à Bruxelles, avec de hautes personnalités européennes;
- Une séance de clôture à Strasbourg;
- Des séminaires décentralisés.

Au niveau du Comité national :

1° Une participation régulière aux activités organisées par la Commission européenne;

2° Des initiatives nationales :

- la publication d'une brochure présentant les organismes s'occupant des Classes moyennes;
- l'émission d'un timbre-poste en septembre 1983;
- l'organisation d'un colloque international sur les petites et moyennes entreprises au sein de la Communauté;
- une journée « porte ouverte » dans les instituts et organismes qui s'occupent des classes moyennes;
- des expositions d'artisanat;
- une campagne de presse écrite et audiovisuelle;
- des études sur la situation des artisans et des P.M.E., etc.

D'une manière générale, le comité se chargera également d'assurer une meilleure coordination et une meilleure publicité aux manifestations traditionnelles organisées pour les classes moyennes.

La préoccupation principale du comité est de réaliser des actions qui pourront être poursuivies et avoir un prolongement bénéfique pour les classes moyennes au-delà de 1983.

Le thème, en Belgique, sera principalement axé sur les problèmes du financement en relation avec la création et le développement d'une entreprise, le processus d'innovation, etc.

Op aanvraag van Hunne Koninklijke Hoogheden de Prins en de Prinses van Luik, zullen manifestaties op nationaal niveau georganiseerd worden op de Grote Markt in Brussel tussen Hemelvaartdag en Piksteren.

Al deze manifestaties zullen plaatshebben voor een doel dat gemeen is aan ons land en de Europese Gemeenschap : het zoeken van concrete oplossingen voor de echte problemen waarmee de middenstand geconfronteerd wordt.

Zelfs indien het thema van de financiering speciaal in België aan de orde zal zijn, sluit dat niet uit, integendeel, dat andere onderwerpen zoals de technologische vernieuwing, de voortdurende vorming van de middenstand, de uitvoer, enz. besproken worden.

Elke lidstaat van de Gemeenschap zal bovendien één van die thema's speciaal onderzoeken.

Het doel van dit jaar is, in België, een volledige analyse van deze vragen te kunnen voorstellen tijdens de sluitingsconferentie, gepland in december 1983, alsmede een gemeenschappelijk actieprogramma, vergezeld van een nationaal actieplan.

Daarom moet het jaar 1983 als een opening, een begin aanzien worden van een nieuw realistisch en doeltreffend beleid van de middenstand, dat een weerslag zal moeten hebben na 1983.

Dit zijn de beleidslijnen die de Minister, met de medewerking van het Parlement, aan het hoofd van zijn departement wenst te volgen.

SYNTHESENOTA VAN DE BEGROTING

1. Begrotingsmiddelen

De evolutie van de kredieten voor het middenstandsbeleid tijdens de jongste drie jaar kan worden afgelezen uit de in bijlage afgedrukte tabel.

Voor het middenstandsbeleid zijn kredieten uitgetrokken op diverse begrotingen namelijk :

- de nationale begrotingen :
 - van Middenstand,
 - van Pensioenen (met uitvoering via het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen),
 - van Sociale Voorzorg (met uitvoering via het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering);

- de gemeenschapsbegrotingen;
- de gewestbegrotingen.

2. Kredietoverdrachten van de nationale begrotingen naar de gewestbegrotingen

Deze verspreiding van de actiemiddelen sluit aan bij de bevoegdheidsverdeling waartoe in het afgelopen decennium werd overgegaan en volgens welke het sociaal beleid en

A la demande de Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Liège, des manifestations seront organisées au niveau national, à la Grand-Place de Bruxelles entre l'Ascension et la Pentecôte.

Toutes ces manifestations seront organisées dans un esprit commun à notre pays et aux Communautés européennes : la recherche de solutions concrètes aux véritables questions qui se posent aux classes moyennes.

C'est ainsi que, si le thème du financement sera plus spécialement traité en Belgique, cela n'exclut pas, bien au contraire, que d'autres soient abordés, tels que l'innovation technologique, la formation permanente des classes moyennes, l'exportation, etc.

Par ailleurs, chacun des neuf autres pays de la Communauté étudiera plus spécialement un de ces thèmes.

Le but de cette année est d'arriver, lors de la conférence de clôture prévue pour décembre 1983, à présenter une analyse complète de ces questions et un programme d'action communautaire, doublé en Belgique, d'un plan d'action national.

C'est dans cette optique que l'on doit considérer l'année 1983 comme une ouverture, un départ pour une nouvelle politique réaliste et efficace des classes moyennes, qui devra porter ses effets bien au-delà de cette seule année.

Voilà esquissés les différents axes de la politique que le Ministre compte bien, avec la collaboration du Parlement, poursuivre à la tête de son département.

NOTE SYNTHETIQUE DU BUDGET 1983

1. Moyens budgétaires

L'évolution des crédits destinés à la politique des Classes moyennes dans les trois dernières années se retrouve dans le tableau figurant à l'annexe.

Des crédits en faveur de la politique des Classes moyennes sont inscrits dans divers budgets, notamment :

- les budgets nationaux :
 - des Classes moyennes,
 - des Pensions (mise à exécution par l'intermédiaire de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants),
 - de la Prévoyance sociale (mise à exécution par l'intermédiaire de l'Institut national des assurances contre la maladie et l'invalidité);
- les budgets communautaires;
- les budgets régionaux.

2. Transferts de crédits des budgets nationaux aux budgets régionaux

Cette répartition des moyens d'action correspond à la répartition des compétences à laquelle il a été procédé au cours de la dernière décennie et qui veut que la politique

de algemene reglementering « grotendeels » onder het nationaal niveau blijven ressorteren. Uitzondering dient nochtans gemaakt voor wat bepaald wordt met betrekking tot de overdracht van de persoonsgebonden materies aan de gemeenschappen en het gereguleerd economisch beleid op gewestelijk niveau, op de vijf nationale sectoren en andere hierna genoemde materies na. Het gewestelijk karakter van de economische expansie wordt trouwens bevestigd in de wet van 8 augustus 1980 houdende de regionalisatie. Alleen vallen onder de nationale bevoegdheid en worden aangerekend op het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconvertie van de begroting van Middenstand :

- de werkingskosten van het Waarborgfonds in de schoot van de Nationale Kas voor Beroepskrediet;
- de subsidies inzake technische opbeuring en bevordering van de sector Middenstand voor de informatie, de technische bijstand en de steun aan het beheer van de K.M.O's die de regionale perimeter overschrijden;
- de kredietmogelijkheden ten gunste van de kleinhandelaars die een veel kleinere omzet boeken ingevolge de uitvoering van werken van openbaar nut.

Bovendien,

- door de wet van 10 februari 1981 inzake het herstel van de Middenstand werden specifieke maatregelen ten gunste van de zelfstandigen en de K.M.O's voorzien.

Deze maatregelen werden geconcretiseerd door de gewesten wat de toepassingsmodaliteiten betreft. Niettemin werden de fondsen voorzien op de nationale begroting van het Ministerie van Middenstand (1981), in de vorm van vastleggingsmachtigingen ten belope van 600 miljoen en ten belope van 200 miljoen ordonnanceringskredieten.

Op 28 februari 1982 waren de 600 miljoen vastleggingsmachtigingen al juridisch verbruikt.

Ondanks het feit dat de toekenning van deze steunen uitdrukkelijk onder de gewesten ressorteert, heeft de ambtsvoorganger van de Minister zich ingespannen om op de begroting 1982 de onontbeerlijke vastleggingsmachtigingen en ordonnanceringskredieten te voorzien zodat er geen brutaal einde kwam aan de toekenningen van deze steunen en er een overgangperiode voorzien werd.

Na analyse van de toestand, waarbij de nodige contacten met de gewesten en de sociale partners werden genomen na advies van het M.C.S.E.C., hebben de Ministerraden van 30 april 1982, 7 mei 1982 en 11 juni 1982, volgende maatregelen goedgekeurd :

1° De toekenning van de steunmaatregelen op nationaal niveau wordt vanaf 1 juni 1982 opgeschort en

2° de dossiers die voor 1 juni 1982 bij mijn administratie of die van Landbouw behoorlijk geregistreerd zijn, moeten gehonoreerd worden.

De oorspronkelijke begroting 1982 voorzag hiervoor in 500 miljoen vastleggingsmachtigingen en 534,5 miljoen ordonnanceringskredieten.

sociale et la réglementation générale restent « en grande partie » du ressort du niveau national, exception faite de ce qui est stipulé au sujet du transfert des matières personnalisables aux communautés et de la politique économique réglementée au niveau régional, hormis les cinq secteurs nationaux et d'autres matières reprises ci-après. Le caractère régional de l'expansion économique est d'ailleurs confirmé par la loi du 8 août 1980, portant sur la régionalisation. Seuls relèvent de la compétence nationale et sont imputés sur le Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale du budget des Classes moyennes :

- les frais de fonctionnement du Fonds de Garantie au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;
- les subventions relatives à la relance et à la promotion technique du secteur des Classes moyennes pour l'information, l'assistance technique et l'aide à la gestion des P.M.E. dépassant le périmètre régional;
- les possibilités de crédit en faveur des commerçants ayant subi une diminution importante de leur chiffre d'affaires à la suite de travaux d'utilité publique.

En outre,

- par la loi du 10 février 1981 de redressement relative aux Classes moyennes, des mesures spécifiques en faveur des indépendants et des P.M.E. furent prévues.

Ces mesures ont été concrétisées par les Régions en ce qui concerne les modalités d'application. Néanmoins, les fonds furent prévus au budget national du Ministère des Classes moyennes (1981), sous forme d'un montant de 600 millions d'autorisations d'engagement et de 200 millions de crédits d'ordonnancement.

Le 28 février 1982, les 600 millions d'autorisations d'engagement étaient déjà juridiquement utilisés.

Bien que l'octroi de ces aides soit explicitement du ressort des Régions, le prédécesseur du Ministre s'est efforcé de prévoir au budget 1982 les autorisations d'engagement et les crédits d'ordonnancement indispensables afin de ne pas mettre brutalement fin à l'octroi de ces aides et de ménager une période transitoire.

Après analyse de la situation, ayant pris les contacts nécessaires avec les régions et interlocuteurs sociaux et après avis du C.M.C.E.S., les Conseils des Ministres du 30 avril 1982, 7 mai 1982 et 11 juin 1982, ont décidé :

1° la suspension de l'octroi des aides au niveau national le 1^{er} juin 1982, et

2° l'engagement d'honorer les dossiers dûment enregistrés avant le 1^{er} juin 1982 auprès de mon administration ou celle de l'Agriculture.

Le budget initial 1982 prévoyait à cet effet 500 millions d'autorisation d'engagement et 534,5 millions en crédits d'ordonnancement.

In 1983 bleek dat er nog 270 miljoen vastleggingsmachtigingen noodzakelijk zijn.

Op te merken valt dat tot in 1986 de verschillende begrotingen de noodzakelijke ordonnanciering¹ redieten nog zullen moeten voorzien.

Wat de aanvragen betreft die na 31 mei 1982 geregistreerd werden, moeten de gewesten beslissen of zij al dan niet de begrotingsmiddelen voorzien om de door de wet van 10 februari 1981 voorziene steunmaatregelen te honoreren.

3. Administratieve reorganisatie

De personeels- en werkingskosten van de diensten die naar de ministeries van de gemeenschappen of de gewesten overgeheveld werden, vallen niet meer ten laste van het departement waartoe die diensten behoorden.

Het Bestuur voor de Economische Expansie wordt overgeheveld naar de ministeries van de gewesten met behoud van een beperkte nationale cel; het Bestuur voor de Beroepsopleiding wordt overgeheveld naar de ministeries van de gemeenschappen eveneens met behoud van een beperkte nationale cel.

Een overeenstemmend deel van het personeel van de Algemene Diensten van het departement wordt eveneens afgestaan aan de vier nieuwe departementen.

Het regeerakkoord bepaalt voorts dat de parastatale instellingen waarvan de taak behoort tot de bevoegdheden van de gemeenschappen of van de gewesten, zullen worden aangepast in functie van de autonomie van die nieuwe lichamen. De concrete vormen van deze reorganisatie moeten geval per geval worden afgewogen en afgehandeld in overeenstemming met de vereiste statutaire pleegvormen.

4. Aanpassing van de begroting van 1982

Er werden ook aanpassingen voorgesteld op de begroting 1982 van het Departement.

- Vermindering van kredieten : 27,6 miljoen;
- Bijkredieten lopend jaar : 11,0 miljoen;
- Bijkredieten voor voorafgaande jaren : 11,8 miljoen.

Op te merken valt dat alle bijkredieten gecompenseerd zijn door kredietverminderingen.

5. Groei van de begroting 1983

A. Département

De begroting 1983, met een totaal bedrag van 6 423,5 miljoen, ligt 2 pct. lager dan de aangepaste begroting 1982.

Wanneer men geen rekening houdt met de 125,2 miljoen, die werden overgedragen naar de gewesten en gemeenschap-

En 1983, 270 millions d'autorisations d'engagement s'avèrent encore nécessaires.

A remarquer que jusqu'en 1986, les différents budgets devront encore prévoir les crédits d'ordonnancement nécessaires.

En ce qui concerne les demandes enregistrées après le 31 mai 1982, il appartient aux Régions d'inscrire ou non les moyens budgétaires pour honorer les aides prévues par la loi du 10 février 1981.

3. Réorganisation administrative

Les frais de personnel et de fonctionnement des services transférés aux ministères des Communautés et des Régions ne sont plus à charge du département auquel appartenaient ces services.

L'Administration de l'expansion économique est transférée aux Ministères des Régions, mais on maintient une cellule nationale restreinte; l'Administration de la Formation professionnelle est transférée aux Ministères des Communautés, avec également une cellule nationale restreinte.

Une partie correspondante du personnel des affaires générales du département est cédée aux quatre nouveaux départements.

L'accord de gouvernement stipule aussi que les parastataux, dont la tâche relève des compétences des communautés ou des régions, seront adaptés en fonction de l'autonomie de ces organes nouveaux. Les formes concrètes de cette réorganisation doivent être étudiées cas par cas et traitées conformément aux procédures statutaires voulues.

4. Ajustement du budget 1982

Des ajustements au budget 1982 du Département sont également présentés.

- Réduction de crédits : 27,6 millions;
- Crédits supplémentaires année courante : 11,0 millions.
- Crédits supplémentaires années antérieures : 11,8 millions.

Il est à remarquer que tous les crédits supplémentaires sont compensés par des réductions de crédits.

5. Taux de croissance du budget 1983

A. Département

Le budget 1983, d'un montant total de 6 423,5 millions, est de 2 p.c. inférieur au budget 1982 ajusté.

En ne tenant pas compte des 125,2 millions, qui sont transférés aux régions et communautés, le budget 1983 aurait été

pen, zou de begroting 1983 6 548,7 miljoen belopen hebben, dit wil zeggen 0,3 pct. meer dan de aangepaste begroting 1982 en zou zij bijna gelijk geweest zijn aan de oorspronkelijke begroting 1982 (6 545,2).

Consumptieve bestedingen (1. a) ()*

Bij de consumptieve bestedingen van het Departement kan een onderscheid gemaakt worden tussen de bezoldigingskosten en de eigenlijke werkingskosten.

Bezoldigingskosten (art. 11)

De bezoldigingskosten voor het Departement, met inbegrip van de kabinetsuitgaven, worden voor 1983 geschat op 338,8 miljoen tegen 413 miljoen op de aangepaste begroting van 1982.

De begrotingsweerslag van de overdracht van 125 betrekkingen naar de gewesten en gemeenschappen bedroeg 101,4 miljoen.

Het organiek personeelskader van het Departement omvat in 1983 : 395 betrekkingen in plaats van 520 in 1982. Er zijn 347 vastbenoemde personeelsleden in plaats van 433 in 1982, 25 tijdelijke personeelsleden in plaats van 37 in 1982, 24 stagiaires of tewerkgestelde werklozen in plaats van 55 in 1982.

Werkingskosten (art. 12)

De werkingskosten van het Departement met inbegrip van de kabinetskosten bedragen voor 1983, 153 miljoen tegen 169,3 miljoen op de aangepaste begroting van 1982.

De vermindering vloeit onder andere voort uit de overdracht van bepaalde bevoegdheden naar de gewesten en de gemeenschappen; de begrotingsweerslag hiervan bedroeg 23,8 miljoen. Wanneer men geen rekening houdt met deze overdracht, liggen de kredieten 1983 die de werkingskosten dekken, 4 pct. hoger dan die van 1982.

Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand (c. 1) ()*

De toelage voor 1983 aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand bedraagt 122,2 miljoen, tegen 122,7 miljoen op de aangepaste begroting 1982. Deze vermindering van 0,4 pct. vloeit vooral uit de niet-aanwerving van vast personeel en uit besparingen opgelegd op verschillende gebieden.

Hoge Raad voor de Middenstand (c. 2) ()*

De toelage aan de Hoge Raad voor de Middenstand is voor 1983 bepaald op 17,8 miljoen tegen 16,1 miljoen op de aangepaste begroting 1982, of een verhoging met 10,6 pct. In dat opzicht dient opgemerkt te worden dat de Hoge Raad

(*) De nummering tussen haakjes komt overeen met die welke gebruikt wordt in de tabel in bijlage.

de 6 548,7 millions, c'est-à-dire de 0,3 p.c. supérieur au budget ajusté de 1982, et quasi identique au budget 1982 initial (6 545,2).

A. Dépenses de consommation (1. a) ()*

Dans les dépenses de consommation du Département, il est possible de faire une distinction entre les frais de rémunérations et les frais de fonctionnement proprement dits.

Frais de personnel (art. 11)

Les frais de rémunérations sont, en ce qui concerne le Département, frais de Cabinet inclus, estimés pour 1983 à 338,8 millions par rapport à 413 millions au budget ajusté de 1982.

L'impact budgétaire du transfert de 125 emplois vers les régions et communautés a été fixé à 101,4 millions.

Le cadre organique du personnel du Département comporte en 1983 : 395 emplois, au lieu de 520 en 1982. Il y a 347 agents définitifs au lieu de 433 en 1982, 25 agents temporaires au lieu de 37 en 1982, 24 stagiaires ou chômeurs mis au travail au lieu de 55 en 1982.

Frais de fonctionnement (art. 12)

Les frais de fonctionnement du Département, y compris ceux du Cabinet, inscrits pour 1983, s'élèvent à 153 millions contre 169,3 millions au budget ajusté de 1982.

Cette diminution résulte entre autres du transfert de certaines compétences vers les régions et les communautés, dont l'impact budgétaire a été fixé à 23,8 millions. En ne tenant pas compte de ce transfert, les crédits 1983 couvrant les frais de fonctionnement sont de 4 p.c. supérieurs à ceux de 1982.

Institut économique et social des Classes moyennes (c. 1) ()*

La subvention pour 1983 en faveur de l'Institut économique et social des Classes moyenne s'élève à 122,2 millions, contre 122,7 millions au budget ajusté de 1982. Cette diminution de 0,4 p.c. résulte surtout du non-engagement de personnel statutaire et d'économies imposées dans différents domaines.

Conseil supérieur des Classes moyennes (c. 2) ()*

La subvention au Conseil supérieur des Classes moyennes a été fixée à 17,8 millions pour 1983, contre 16,1 millions au budget ajusté de 1982, soit une augmentation de 10,6 p.c. A cet égard, il convient en effet de souligner que le C.S.C.M.

(*) La numérotation entre parenthèses correspond à celle utilisée dans le tableau en annexe.

voor de Middenstand met het Secretariaat van de Commissie voor de administratieve vereenvoudiging belast is sinds 14 september 1982.

Kamers voor ambachten en neringe (c. 3) (*)

De toelagen aan de Kamers voor ambachten en neringen, met inbegrip van de nieuwe initiatieven, werden voor 1983 bepaald op 50,8 miljoen, tegen 47,5 op de aangepaste begroting 1982, of een verhoging met 7 pct. Deze toename houdt enerzijds rekening met de nieuwe financiële lasten die resulteren uit de aankoop van lokalen door de Kamers van ambachten en neringen van Antwerpen, Limburg, Namen en anderzijds met de toename van de activiteiten die ten laste komen van de Kamers.

Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie (c. 4) (*)

Het krediet van 350,6 miljoen op artikel 41.03, wordt naar het F.E.E.R.R. overgebracht (titel IV). Het gaat bijna uitsluitend om betalingsmiddelen om de verbintenissen te honoreren die aangegaan werden met toepassing van de wet van 10 februari 1981 ten gunste van de zelfstandigen en de K.M.O's (cf. paragraaf « Overdrachten van de nationale begrotingen naar de gewestbegrotingen »).

Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (c. 5) (*)

De jaarlijkse subsidie krachtens de wet van 19 maart 1976, met betrekking tot de gezinsuitkeringen van de zelfstandigen werd tot 4 083,8 miljoen teruggebracht door het begrotingscomité.

De verlenging van de koninklijke besluiten nrs. 37 en 38, alsook de afschaffing van de veertiende maand voor één kind concretiseren de overeenkomstige besparingen.

Financiële lasten van de gecumuleerde, nog niet gedegde schuld uit het pensioenstelsel (c. 6) (*)

1. *Oorzaak* : gecumuleerde schuld van het pensioenstelsel (einde 1980 : 29 037 miljoen)

De herstelwet inzake de middenstand van 10 februari 1981 voorziet :

1° een aflossingsplan van deze schuld, waarvan de jaarlijkse tranches opgenomen worden in artikel 66.02.A van de afzonderlijke sectie van de begroting van Middenstand;

2° dat de financiële lasten gedekt worden door :

a) de eventuele overschotten van het stelsel van de gezinsuitkeringen ten gunste van de zelfstandigen;

b) de jaarlijkse kredieten op de begroting van het Ministerie van Middenstand.

(*) De nummering tussen haakjes komt overeen met die welke gebruikt wordt in de tabel in bijlage.

est chargé du secrétariat de la Commission de simplifications des formalités administratives depuis le 14 septembre 1982.

Chambres des métiers et négoce (c. 3) (*)

Les subventions aux Chambres des métiers et négoce, en ce compris les initiatives nouvelles, ont été fixées à 50,8 millions pour 1983, contre 47,5 millions au budget ajusté de 1982, soit une augmentation de 7 p.c. Cet accroissement tient compte d'une part des nouvelles charges financières résultant de l'achat de locaux par les Chambres des métiers et négoce d'Anvers, du Limbourg, de Namur et probablement du Hainaut durant l'année 1983, et d'autre part, de l'augmentation des activités incombant aux Chambres.

Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (c. 4) (*)

Le crédit inscrit à l'article 41.03 de 350,6 millions est transféré au F.E.E.R.R. (titre IV). Il s'agit presque exclusivement des moyens de paiement pour honorer les engagements pris en application de la loi du 10 février 1981 en faveur des indépendants et des P.M.E. (voir paragraphe : « Transferts de crédits des budgets nationaux aux budgets régionaux »).

Institut national d'assurances sociales des travailleurs indépendants (c. 5) (*)

La subvention annuelle en vertu de la loi du 29 mars 1976, relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants a été ramenée à 4 083,8 millions par le comité de budget.

La reconduction des arrêtés royaux n°s 37 et 38, ainsi que la suppression du quatorzième mois pour un enfant, concrétisent les économies correspondantes.

Charges financières de la dette cumulée non amortie du régime des pensions (c. 6) (*)

1. *Origine* : dette cumulée du régime des pensions (fin 1980 : 29 037 millions)

La loi de redressement relative aux classes moyennes du 10 février 1980 prévoit :

1° un plan d'amortissement de cette dette, dont les tranches annuelles sont reprises à l'article 66.02.A de la section particulière du budget des Classes moyennes;

2° que les charges financières soient couvertes par :

a) les bonis éventuels du régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants;

b) des crédits inscrits annuellement au budget du Ministère des Classes moyennes.

(*) La numérotation entre parenthèses correspond à celle utilisée dans le tableau en annexe.

Daartegenover staat dat het jaarlijkse structurele deficit (ongeveer 4 miljard) wordt gedragen door de zelfstandigen via een aanpassing van hun bijdragen, geconcretiseerd door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981.

2. Financiële lasten :

a) Voor het jaar 1981

Men heeft in totaal 3 miljard weerhouden om de financiële lasten van het jaar 1981 te dekken, door een aantal maatregelen.

b) Vanaf 1982

Het eventueel overschot van het stelsel van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen wordt prioritair bestemd voor het delgen van de financiële lasten (art. 3, § 3, eerste lid, van de wet van 10 februari 1981).

Het saldo van de interesten van de gecumuleerde en nog niet gedelgde schuld wordt gefinancierd, bij ontstentenis van andere middelen, door kredieten welke jaarlijks worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Middenstand (art. 3, § 3, tweede lid, van dezelfde wet). Dit krediet werd voor de eerste maal in 1982 uitgetrokken op artikel 42.02 van de begroting van het Ministerie van Middenstand, ten belope van 1 389 miljoen.

3. Bedrag van het krediet 42.02 van de begroting 1983

Het bedrag is gelijk aan het verschil tussen :

- enerzijds : de interestlasten van 1983 met betrekking tot de nog niet gedelgde schuld van de sector pensioenen;
- anderzijds : het gecumuleerd overschot van het stelsel der kinderbijslagen aan het einde van het jaar 1983, verminderd met de geldmiddelen ten belope van ongeveer 700 miljoen waarover het R.S.V.Z. moet kunnen beschikken om de regelmatige betaling der kinderbijslagen te verzekeren.

Berekening (in miljoenen) :

	26 augustus 1982 Raming op
Financiële lasten	2 644,0 (1)
Boni van het stelsel der kinderbijslagen in 1983	1 370,3
Geraamd krediet	1 273,7

Nationaal Coördinatie- en Overlegcomité voor permanente vorming (c 7)

De subsidie voor 1983 voor het Nationaal Coördinatie- en Overlegcomité voor permanente vorming van de Middenstand werd vastgesteld op 24,8 miljoen.

(1) De financiële lasten worden geraamd rekening houdende met het feit dat de jaarlijkse delging van 2,4 miljard ten laatste op 1 februari 1983 ter beschikking wordt gesteld van het RSVZ.

En contrepartie le déficit structurel annuel ($\pm$ 4 milliards) est supporté par les travailleurs indépendants par le biais d'une adaptation de leurs cotisations, concrétisée par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981.

2. Les charges financières :

a) Pour l'année 1981

Il a été retenu globalement 3 milliards pour couvrir les charges financières de l'année 1981, par une série de mesures.

b) A partir de 1982

Le boni éventuel du régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants est affecté par priorité à l'amortissement des charges financières (art. 3, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 février 1981).

Le solde des intérêts de la dette cumulée non encore amortie est financé, à défaut de tout autre moyen, par des crédits inscrits annuellement au budget du Ministère des Classes moyennes (art. 3, § 3, alinéa 2, de la même loi). Ce crédit a été, pour la première fois, prévu dans un article 42.02 du budget du Ministère des Classes moyennes, pour un montant de 1 389 millions.

3. Montant du crédit 42.02 du budget 1983

Le montant est égal à la différence entre :

- d'une part : les charges d'intérêts de 1983 se rapportant à la dette non encore amortie du secteur des pensions;
- d'autre part : le boni cumulé du régime des allocations familiales à la fin de l'année 1983, réduit d'un montant de 700 millions environ, soit les moyens de trésorerie dont l'INASTI doit disposer pour pouvoir assurer le paiement régulier des allocations familiales.

Calcul (en millions) :

	Estimation au 26 août 1982
Charges financières	2 644,0 (1)
Boni du régime des allocations familiales en 1983	1 370,3
Crédit estimé	1 273,7

Comité national de coordination et de concertation de la formation permanente (c 7)

La subvention pour 1983 en faveur du Comité national de coordination et de concertation de la formation permanente des Classes moyennes a été fixée à 24,8 millions.

(1) Les charges financières sont estimées en tenant compte que l'amortissement annuel de 2,4 milliards soit à la disposition de l'INASTI au plus tard le 1^{er} février 1983.

In 1982 bedroeg de subsidie ook 24,8 miljoen. Dank zij besparingen die opgelegd werden op verschillende domeinen in 1982 en 1983, is er geen verhoging van de subsidie in absolute cijfers.

B. Pensioenen

De voor de begroting van Pensioenen verstrekte middelen stijgen in vergelijking met 1982 met 13 pct.

Een nieuw artikel wordt voorzien in de begroting van Pensioenen ten einde de uitgaven te dekken die voortvloeien uit de invoering van het brugpensioen op 60 jaar in de stelsels van de loontrekkenden en zelfstandigen (gemengde loopbaan); het desbetreffend krediet belooft 19 miljoen.

C. Sociale Voorzorg

Het budget van de ziekteverzekering neemt met ongeveer 800 miljoen toe, wat een verhoging van 15 pct. uitmaakt met betrekking tot de aangewende middelen in 1982.

BIJLAGE

Kredieten voor het Middenstandsbeleid tijdens de jongste drie jaar

(In miljoenen franken)

En 1982, le subside s'élevait également à 24,8 millions. Grâce à des économies imposées dans différents domaines en 1982 et 1983, il n'y a pas d'augmentation du montant du subside en chiffres absolus.

B. Pensions

Les moyens fournis pour le budget des Pensions augmentent de 13 p.c. par rapport à 1982.

Un nouvel article est prévu en vue de couvrir les dépenses découlant de l'instauration de la préretraite à 60 ans dans les régimes salariés et indépendants (carrière mixte); le crédit y afférent est de 19 millions.

C. Prévoyance sociale

Le budget de l'assurance maladie-invalidité progresse de quelque 800 millions représentant 15 p.c. d'augmentation par rapport aux moyens mis en œuvre en 1982.

ANNEXE

Crédits destinés à la politique des Classes moyennes au cours des trois dernières années

(En millions de francs)

	1983 Initial Initial	1982 Aangepast Ajusté	1982 Initial Initial	1981
	Kredieten Crédits	Kredieten Crédits	Kredieten Crédits	Vastleggingen Engagements

A. Departement Middenstand. — Département des Classes moyennes :

I. Lopende uitgaven. — Dépenses courantes :

a) Consumptieve bestedingen (Hfst. I.). — Dépenses de consommation (Chap. I.) :

1. Bezoldigingen (art. 11). — Rémunérations (art. 11)	338,8	413,0	417,0	458,1
2. Werkingskosten (art. 12). — Frais de fonctionnement (art. 12)	153,0	169,3	163,3	179,0

b) Inkomensoverdrachten buiten de overheidssector (Hfst. III.). — Transferts de revenus en dehors du secteur public (Chap. III.)

2,4	1,7	1,7	1,7
-----	-----	-----	-----

c) Inkomensoverdrachten binnen de overheidssector (Hfst. IV.). — Transferts de revenus à l'intérieur du secteur (Chap. IV.) :

1. Economisch en sociaal Instituut voor de Middenstand. — Institut économique et social des Classes moyennes	122,2	122,7	122,7	134,9
2. Hoge Raad. — Conseil supérieur	17,8	16,1	16,1	15,3
3. Kamers voor Ambachten en Neringen. — Chambres des Métiers et Négoces				
4. Fonds voor economische Expansie en de Regionale Reconvertie. — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale	50,8 350,6	47,5 521,0	47,5 534,3	45,9 87,6
5. Gezinsbijslagen. — Prestations familiales				

	1983 Initiaal Initial	1982 Aangepast Ajusté	1982 Initiaal Initial	1981 Vastleggingen Engagements
	Kredieten Crédits	Kredieten Crédits	Kredieten Crédits	
6. Financiële lasten van de gecumuleerde schuld. — <i>Charges financières de la dette cumulée</i>	4 083,8 1 273,7	3 819,1 1 389,0	3 815,7 1 396,4	4 392,6 —
7. Nationaal coördinatiecomité. — <i>Comité national de coordination</i>	24,8	24,8	24,8	25,9
d) Index provisie. — <i>Provision d'indice</i>	—	—	—	51,4
II. Kapitaaluitgaven. — <i>Dépenses de capital</i>	5,6	4,4	5,7	6,3
Totaal departement. — <i>Total département</i>	6 423,5	6 528,6	6 545,2	5 398,7
B. Begroting voor pensioenen (art. 11.07, 42.03, 42.11). — <i>Budget des pensions (art. 11.07, 42.03, 42.11)</i>	20 763,6 (*)	18 386,5	18 388,5	18 289,0
C. Ziekteverzekering (begroting Sociale Voorzorg - art. 42.06). — <i>Assurances maladie invalidité (budget Prévoyance sociale - art. 42.06)</i>	6 151,6	5 350,9	5 350,9	5 173,6
Algemeen totaal A + B + C. — <i>Total général A + B + C</i>	33 338,7	30 266,0	30 284,6	28 861,3

(*) Voor de begroting 1983 zal de Minister van Pensioenen een nieuw artikel 42.14 invoeren, tengevolge van de instelling van het brugrustpensioen op 60 jaar in de regimes van de gesalarieerde en van de zelfstandigen (gemengde loopbaan).

(*) Pour le budget 1983, le Ministre des Pensions introduira un nouvel article 42.14 suite à l'instauration de la pré-retraite à 60 ans dans les régimes salariés et indépendants (carrière mixte).

III. BESPREKING

1. Algemeen

VRAAG

Een lid vraagt aan de Minister om in het verslag een gedetailleerde lijst op te nemen van de voorbereidende ontwerpen waarvan hij in zijn uiteenzetting heeft gesproken.

ANTWOORD

I. Nieuwe vennootschapstypes

a) Eénmansonderneming met beperkte aansprakelijkheid (EBA)

Dit ontwerp, met uitzondering van de fiscale bepalingen waarvoor Financiën nog zijn voorstellen moeten overmaken, werd goedgekeurd door de Ministerraad van 15 oktober 1982.

Het werd onmiddellijk door het Kabinet van Justitie voorgelegd aan de Raad van State.

b) Dienstverlenende vereniging van ambachtslieden

Dit ontwerp is aanhangig bij de Commissie van Middenstand en Landbouw van de Senaat, na goedgekeurd te zijn door de Kamer.

Amendementen werden gezamenlijk neergelegd door Middenstand en Justitie op 17 maart 1982.

Deze amendementen wilden hoofdzakelijk de hoedanigheid en de juridische situatie van de begunstigden met de wet preciseren.

III. DISCUSSION

1. Généralités

QUESTION

Un membre demande au Ministre de bien vouloir faire connaître dans le rapport, le détail de la série de projets en préparation dont il a parlé dans son exposé introductif.

REPONSE

I. Nouveaux types de société

a) L'entreprise personnelle à responsabilité limitée (EPRL)

Ce projet, à l'exception des dispositions fiscales pour lesquelles les Finances doivent encore faire parvenir leurs propositions, a été approuvé par le Conseil des Ministres du 15 octobre 1982.

Il a été immédiatement soumis au Conseil d'Etat par le Cabinet de la Justice.

b) L'artisanat-service

Ce projet est pendant devant la commission des Classes moyennes et de l'Agriculture du Sénat, après avoir été voté par la Chambre.

Des amendements ont été déposés conjointement par les Classes moyennes et la Justice le 17 mars 1982.

Ces amendements visaient essentiellement à préciser la qualité et la situation juridique des bénéficiaires de la loi.

De eerste vergadering van de Commissie vond plaats op het einde van de maand december 1982. De commissieleden hebben het geheel van het ontwerp onderzocht maar zij hebben het artikelgewijs onderzoek nog niet aangevat.

c) Groepering voor bedrijfseconomisch belang

Dit ontwerp is ingediend sinds 1976.

Een werkgroep (Middenstand - Economische Zaken - Justitie) heeft een aantal amendementen voorbereid.

Deze amendementen werden ondertekend teruggestuurd naar het Kabinet van Justitie op 16 november 1982.

Zij zullen waarschijnlijk binnenkort ingediend worden.

d) Professionele en interprofessionele burgerlijke vennootschap

Dit ontwerp werd volledig herwerkt door de kabinetten van Justitie en van Middenstand met bijstand van de Bankcommissie. Het ontwerp is af, behalve wat de fiscale bepalingen betreft waarvoor Financiën terughoudend reageerde.

Normaliter zou de Minister van Justitie dit ontwerp binnenkort moeten voorleggen aan de Ministerraad.

II. Schadeloosstelling van de handelaars die slachtoffer zijn van grote werken

Dit ontwerp werd voorbereid door het kabinet van Middenstand en het kabinet van Openbare Werken. Alle betwiste problemen werden opgelost. Het ontwerp zal binnenkort kunnen worden voorgelegd aan de Ministerraad.

III. Bescherming van de ondernemingen die schuldeiser zijn van de openbare besturen

Dit ontwerp werd een eerste maal onderzocht door het MCESC op 31 juli 1982.

Het MCESC besliste tot de oprichting van een werkgroep samengesteld uit de kabinetten van Middenstand, Openbare Werken, Financiën, Begroting, Sociale Voorziening en Verkeerswezen.

Het principe is dat de zelfstandigen en de KMO-hoofden die houder zijn van een onbetwistbare schuldvordering op de Staat of op de parastatalen van categorie A en die tevens schuldenaar zijn tegenover de RSZ, het RSVZ of de Administratie van de Direkte Belastingen of van de BTW, toe te laten hun schuldvorderingen te gebruiken als betalingsmiddel voor hun schulden.

Eén probleem moet nog worden opgelost, namelijk de compensatie op het niveau van de openbare diensten wanneer de schuldvordering, die moet aanvaard worden door de schuldeiser-cessionaris, overgedragen is.

Une première séance de commission a eu lieu à la fin du mois de décembre 1982. Les commissaires ont examiné l'ensemble du projet mais ils n'ont pas encore entamé l'examen article par article.

c) Les groupements d'intérêts économiques

Ce projet est déposé depuis 1976.

Un groupe de travail (Classes moyennes - Affaires économiques - Justice) a préparé un certain nombre d'amendements.

Ces amendements ont été renvoyés signés au Cabinet de la Justice le 16 novembre 1982.

Ils seront probablement déposés très prochainement.

d) La société civile professionnelle et interprofessionnelle

Ce projet a été remanié complètement par les Cabinets de la Justice et des Classes moyennes avec l'assistance de la Commission bancaire. Le projet est terminé, sauf en ce qui concerne les dispositions fiscales pour lesquelles il y avait une réticence de la part des Finances.

Normalement le Ministre de la Justice devrait présenter prochainement ce projet au Conseil des Ministres.

II. Indemnisation des commerçants victimes des grands travaux

Ce projet a été préparé par le Cabinet des Classes moyennes et le Cabinet des Travaux publics. Toutes les questions litigieuses sont solutionnées. Le projet pourra être présenté prochainement au Conseil des Ministres.

III. Protection des entreprises créancières des pouvoirs publics

Ce projet a fait l'objet d'un premier examen du CMCES du 31 juillet 1982.

Le CMCES a décidé de la création d'un groupe de travail composé des Cabinets des Classes moyennes, des Travaux publics, des Finances, du Budget, de la Prévoyance sociale et des Communications.

Le principe qui a été retenu est celui d'autoriser les travailleurs indépendants et chefs de PME titulaires d'une créance certaine sur l'Etat ou sur les parastataux de catégorie A et qui sont en même temps redevables envers l'ONSS, l'INASTI ou l'Administration des Contributions directes ou de la TVA, de se servir de leurs créances comme moyen de paiement de leurs dettes.

Un problème doit encore être solutionné, celui de la compensation à opérer au niveau des services publics lorsque la cession de créance, qui doit être acceptée par le créancier cessionnaire, a été réalisée.

IV. Wetsontwerp tot uitbreiding van de bevoegdheden van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Participatiefonds, ten einde de toegang van de KMO en de zelfstandigen tot het risicodragend kapitaal te bevorderen

Dit ontwerp werd goedgekeurd door de Ministerraad van vrijdag 28 januari.

Het wil het Participatiefonds in staat stellen naast minderheidsparticipaties die reeds voorzien werden door de wet van 1978, het volgende te verwezenlijken : achtergestelde leningen, leningen verleend aan natuurlijke personen of aan personenvennootschappen die ingewilligd worden met een subordinatieclausule waardoor de schuldeiser aanvaardt rang te bekleden voor de terugbetaling van zijn schuldvordering na het geheel van het passief daarbij inbegrepen de gewone schuldeisers.

Het gaat in feite om een versterking van de eigen fondsen van de ondernemingen van natuurlijke personen of personenvennootschappen. Deze techniek zal de verwezenlijking toelaten van de toegang van dit type KMO tot het risicodragend kapitaal.

Het ontwerp zal deze week onderworpen worden aan het advies van de gewestelijke executieven en zal vervolgens gestuurd worden naar de Raad van State, waaraan een dringend onderzoek wordt gevraagd. Het kan dan voorgelegd worden aan het Parlement.

V. Wetsontwerp tot wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 betreffende de intellectuele beroepen (wet-Verhaegen)

Dit ontwerp wil de problemen van juridische aard oplossen die tot nu toe elke toepassing verhinderd hebben van deze kaderwet op de organisatie van de intellectuele beroepen

Worden aldus opgelost : de problemen betreffende het toepassingsgebied van de wet, het overgangsstelsel, de financiering van de Instituten en hun werkingsmodaliteiten.

Over dit ontwerp is een advies verleend door de Hoge Raad voor de Middenstand op 24 juni 1982; het is voorgelegd aan de Raad van State op 28 oktober 1982.

VI. Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de uitoefening van beroepsactiviteiten door buitenlanders

Dit ontwerp is voorgelegd aan de Ministerraad van vrijdag 4 februari 1983.

Het zal dan onmiddellijk toegezonden worden aan de Raad van State. Het wil de vertraging verhelpen die men thans vaststelt bij de beslissing over de aflevering of de weigering van de beroepskaarten, door het werk te vergemakkelijken van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen die, gelet op de overvloed van de aanvragen die een ongunstig element vertonen, thans een achterstand van bijna 900 dossiers heeft.

IV. Projet de loi élargissant les compétences de la Caisse nationale de Crédit professionnel et du Fonds de Participation, en vue de favoriser l'accès des PME et des travailleurs indépendants au capital à risque

Ce projet a été approuvé par le Conseil des Ministres du vendredi 28 janvier 1983.

Il a pour but de permettre au Fonds de Participation de réaliser, à côté de la prise de participation minoritaire déjà prévue par la loi de 1978, des prêts subordonnés, prêts accordés aux personnes physiques ou aux sociétés de personnes et qui sont consentis avec une clause de subordination par laquelle le créancier accepte de ne prendre rang pour le remboursement de sa créance qu'après l'ensemble du passif y compris les créanciers chirographaires.

Il s'agit en fait d'un renforcement des fonds propres des entreprises de personnes physiques ou sociétés de personnes. Cette technique va permettre de réaliser l'accès de ce type de PME au capital à risque.

Le projet va être soumis cette semaine à l'avis des Exécutifs régionaux puis sera envoyé au Conseil d'Etat auquel il sera demandé l'examen d'urgence. Il pourra alors être soumis au Parlement.

V. Projet de loi modifiant la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 relative aux professions intellectuelles (loi Verhaegen)

Ce projet a pour but de résoudre les difficultés d'ordre juridique qui jusqu'à présent ont empêché toute application de cette loi-cadre permettant l'organisation des professions intellectuelles.

Sont ainsi résolues les questions relatives au champ d'application de la loi, au régime transitoire, au financement des instituts et à leurs modalités de fonctionnement.

Ce projet a fait l'objet d'un avis du Conseil supérieur des Classes moyennes le 24 juin 1982 et a été soumis au Conseil d'Etat le 28 octobre 1982.

VI. Projet de loi modifiant la loi relative à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles

Ce projet a été soumis au Conseil des Ministres du vendredi 4 février 1983.

Il sera alors immédiatement envoyé au Conseil d'Etat. Il a pour objectif de remédier aux lenteurs que l'on constate actuellement dans la décision de délivrance ou de refus des cartes professionnelles en facilitant le travail du Conseil d'Enquête économique pour étrangers, lequel, vu l'abondance des demandes présentant un élément défavorable, a actuellement un arriéré de près de 900 dossiers.

VII. Wetsontwerp tot hervorming van de leurhandel

Dit ontwerp werd ingediend in 1976 en is reeds goedgekeurd door één van de Kamers. Amendementen van technische aard werden neergelegd door de Minister van Middenstand.

Het Departement van Middenstand heeft nieuwe voorstellen ontvangen van het Departement van Economische Zaken. Deze voorstellen hebben hoofdzakelijk tot doel te vermijden dat sommige te strenge bepalingen tot resultaat hebben een einde te maken aan de handelsactiviteiten. Anderzijds wenst het Ministerie van Economische Zaken dat men duidelijk de respectieve bevoegdheden van het Ministerie van Middenstand en het Ministerie van Economische Zaken zou vaststellen wat de leurhandel en de huis-aan-huis-verkoop betreft.

Deze voorstellen zullen aan een gezamenlijk onderzoek onderworpen worden. Het ontwerp zal dan onderzocht kunnen worden in het Parlement.

VIII. Specifieke vertegenwoordiging van de Middenstand

Zoals voorzien in het Regeerakkoord heeft het Departement van Middenstand een wetsontwerp voorbereid ten einde een specifieke vertegenwoordiging van de Middenstand in de raadgevende organen van het economisch en sociaal leven te voorzien. Over dit ontwerp moeten nog een aantal raadplegingen plaatshebben.

IX. Wetsontwerp tot wijziging van de statuten van de Nationale Kas voor Beroepskrediet

Er wordt overwogen de statuten van de Nationale Kas voor Beroepskrediet uit te breiden door haar onder meer toe te laten kredieten aan de invoer en uitvoer te verstrekken en niet-professionele leningen te verlenen aan personen die door hun activiteit binnen de K.M.O. de uitbreiding van deze ondernemingen bevorderen.

Dit ontwerp zal binnenkort voorgelegd worden aan de Ministerraad.

X. Handelspraktijken

De Minister van Middenstand is van plan de herziening van de wet van 1971 op de handelspraktijken aan te vatten ten einde het hoofd te bieden aan nieuwe types van handelspraktijken tijdens de laatste jaren; hij wil komen tot een echt Wetboek op de toelieferingen en de cessie van handelsfondsen

Anderzijds wenst de Minister van Middenstand betrokken te worden bij alle werkzaamheden aangaande de herziening van de wet op de faillissementen.

Als antwoord op de vraag van het lid over de vergelijkende tabel voor de jaren 1980 tot 1983 wordt een document medegedeeld dat artikel per artikel de cijfergegevens over de genoemde periode bevat.

VII. Projet de loi réformant le commerce ambulant

Ce projet déposé en 1976 a déjà été adopté par une des Chambres. Des amendements d'ordre technique ont déjà été déposés par le Ministre des Classes moyennes.

Le département des Classes moyennes vient d'être saisi de nouvelles propositions de la part du département des Affaires économiques. Ces propositions ont essentiellement pour but d'éviter que des dispositions, certaines trop rigoureuses, n'aient pour résultat de mettre fin aux activités commerciales. D'autre part, le Ministère des Affaires économiques souhaite vivement que soient clairement déterminées les compétences respectives du Ministère des Classes moyennes et du Ministère des Affaires économiques en ce qui concerne le commerce ambulant et les ventes itinérantes.

Ces propositions vont être soumises à un examen conjoint. Le projet pourra alors être examiné au Parlement.

VIII. Représentation spécifique des Classes moyennes

Comme prévu dans l'Accord de Gouvernement, le département des Classes moyennes a préparé un projet de loi visant à assurer la représentation spécifique des Classes moyennes et des P.M.E. dans tous les organes consultatifs de la vie économique et sociale. Ce projet doit encore faire l'objet d'un certain nombre de consultations.

IX. Projet de loi modifiant les statuts de la Caisse nationale de Crédit professionnel

Il est envisagé d'élargir les statuts de la Caisse nationale de Crédit professionnel en lui permettant de réaliser notamment des crédits à l'importation et à l'exportation ainsi que de lui permettre d'accorder des prêts autres que professionnels à des personnes qui, par leur activité au sein des P.M.E., permettent l'expansion de ces entreprises.

Ce projet sera soumis tout prochainement au Conseil des Ministres.

X. Pratiques du commerce

Le Ministre des Classes moyennes a l'intention de mettre en chantier la révision de la loi de 1971 sur les pratiques du commerce afin de faire face aux nouveaux types de pratiques commerciales apparus au cours des dernières années, et de mettre au point un véritable Code de la sous-traitance ainsi que des cessions de fonds de commerce.

D'autre part, le Ministre des Classes moyennes souhaite être associé à tout travail relatif à la révision de la loi sur les faillites.

En réponse à la question posée par le membre concernant le tableau comparatif pour les années 1980 à 1983, vous trouverez distribué un document qui reprend article par article des comparaisons chiffrées sur la période demandée.

Bijlage 1 bij dit stuk geeft de evolutie weer van de begroting inzake het sociale statuut en verstrekt nadere inlichtingen over artikel 42.01 van de begroting van het Ministerie van Middenstand betreffende de gezinsbijslagen.

Bijlage 2 geeft een beeld van de evolutie van de begroting en de verwezenlijkte besparingen wat bepaalde organisaties betreft die vallen onder de bevoegdheid van de Minister van Middenstand.

Bijlage 3 geeft een beeld van de evolutie van de begroting van de huishoudelijke en sociale dienst.

Bijlage 4 geeft een korte samenvatting van het artikel betreffende de overdrachten naar Gemeenschappen en Gewesten.

Bijlage 5 bevat een vergelijkende tabel van alle artikelen.

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt een vergelijkende tabel over de jaren 1980, 1981, 1982 en 1983 met een artikelsgewijze opgave van de besparingen verwezenlijkt door de overdracht van bevoegdheden aan de gemeenschappen en gewesten.

ANTWOORD

I. Lopende uitgaven

1° Kabinetsuitgaven

Artikel 11.01 (Jaarwedde van de Minister) :

In 1980 was de wedde van de Minister ten laste van de begroting van Landbouw.

Deze wedde, die voor 1983 werd geraamd op 2,0 miljoen werd met 10 pct. verminderd (Ministerraad van 2 december 1982) uit solidariteit in het raam van de begrotingsbesparingen.

Artikel 11.02 (Wedden personeel) :

De uitgaven waren van 1980 tot 1983 verschillend volgens de samenstelling van de kabinetten van de Minister. In 1981 droeg de begroting van de Middenstand de last van twee kabinetten (Middenstand en Vice-Eerste Minister, Minister van het Plan en adjunct voor de Franse gemeenschap).

Bovendien was de samenstelling van de kabinetten verschillend tussen 1980 en 1983, maar over periodes die niet overeenstemmen met de begrotingsperiodes. De samenstelling van het kabinet heeft een invloed op de uitgaven (aanwezigheid of niet van personen die niet tot de administratie behoren).

Artikel 12.06 (Huur) :

Zelfde algemene opmerking als voor artikel 11.02.

In 1982 werd in dit artikel niets uitgetrokken op de begroting van Middenstand.

L'annexe 1 à ce document vous indique l'évolution budgétaire concernant le statut social et est particulièrement détaillée en ce qui concerne l'article 42.01 du budget du Ministère des Classes moyennes relatif aux prestations familiales.

L'annexe 2 vous donne l'évolution budgétaire et les économies réalisées en ce qui concerne certains organismes soumis à la tutelle du Ministre des Classes moyennes.

L'annexe 3 évoque l'évolution budgétaire en ce qui concerne l'économet et le service social.

L'annexe 4 vous indique une récapitulation à l'article des transferts aux Communautés et Régions.

L'annexe 5 reprend un tableau comparatif de tous les articles.

QUESTION

Le même membre aimerait disposer d'un tableau comparatif pour les années 1980, 1981, 1982, 1983 déterminant, article par article, les économies réalisées en tenant compte des transferts effectués au profit des communautés et des régions.

REPONSE

I. Dépenses courantes

1° Dépenses de Cabinet

Article 11.01 (Traitement Ministre) :

En 1980 le traitement du Ministre était à charge du budget de l'Agriculture.

Ce traitement évalué à 2,0 millions pour 1983 a été diminué de 10 p.c. (Conseil des Ministres du 2 décembre 1982) par solidarité dans le cadre des restrictions budgétaires.

Article 11.02 (Traitement personnel) :

Les dépenses ont varié de 1980 à 1983 en fonction de la composition des Cabinets du Ministre. En 1981, le budget des Classes moyennes supportait les charges de deux Cabinets (Classes moyennes et Vice-Premier Ministre, Ministre du Plan et adjoint à la Communauté française).

De plus la composition des Cabinets a varié entre 1980 et 1983 mais sur des périodes ne correspondant pas aux périodes budgétaires. La composition du Cabinet influence les dépenses (présence ou non de personnes étrangères à l'Administration).

Article 12.06 (Loyer) :

Même remarque générale que pour l'article 11.02.

En 1982, rien n'a été prévu pour cet article au budget des Classes moyennes.

Artikel 12.07 (Inrichtingskosten) :

De werkingskosten veranderen eveneens met de samenstelling van de opeenvolgende kabinetten. In 1982 waren twee kabinetten ten laste van dit krediet. Over ' : algemeen werden de kabinetsuitgaven tussen 1980 en 1983 algemeen verminderd zoals aan het geheel van de kabinetten werd opgelegd in het raam van de begrotingsbeperkingen.

2° Administratieuitgaven

Algemene opmerking bij de artikelen 11 en 12 (hoofdstukken I en II).

De begrotingsweerslag van de overheveling van personeel naar de gemeenschappen en de gewesten bedraagt 125,2 miljoen (brief van 19 oktober 1982 van de Minister van Begroting). Dit bedrag omvat terzelfder tijd wedde- en werkingsuitgaven. Deze vertegenwoordigen respectievelijk 81 pct. en 19 pct. van de over te dragen begrotingsmassa.

Bijgevolg werden artikel 11 en artikel 12 (12.01 tot 12.07) dienovereenkomstig verminderd.

Artikel 11.03 (Bezoldiging personeel) :

Van 1980 tot 1982 bedraagt de gemiddelde jaarlijkse verhoging 4,6 pct.

Over het algemeen werd de personeelsformatie van het departement niet gewijzigd sedert verscheidene jaren.

In 1983 is de vermindering het gevolg van de overheveling van personeel naar de gemeenschappen en de gewesten (100 miljoen).

Artikel 11.04 (Diverse toelagen) :

Dit krediet werd verlaagd om in 1982 op hetzelfde peil te blijven als in 1980. In 1983 is de vermindering te wijten aan de overheveling van personeel naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 11.05 (Sociale Dienst - Restauranttickets) :

Deze uitgaven van de sociale dienst voor het personeel konden in 1982 vrijwel op hetzelfde peil worden gehouden als in 1980, niettegenstaande de verhoging van de kosten van de restauratie, die niet ten laste werd genomen door de Staat. In 1983 is de vermindering te wijten aan de overheveling van personeel naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 12.01 (Honoraria advocaten, enz.) :

Tussen 1980 en 1982 werd dit krediet teruggebracht van 6,2 tot 5,9 miljoen. Dit resultaat kon slechts worden behaald door de bedragen van het presentiegeld van de diverse commissies niet te veranderen en door een inkrimping van de uitgaven voor werkzaamheden van derden.

In 1983 is de vermindering te wijten aan de overheveling van personeel naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Article 12.07 (Frais de premier établissement) :

Les frais de fonctionnement ont également suivi la composition des Cabinets successifs. En 1982, deux Cabinets étaient à charge de ce crédit. D'une manière générale, les dépenses de Cabinet ont subi entre 1980 et 1983 les réductions générales imposées à l'ensemble des Cabinets dans le cadre des restrictions budgétaires.

2° Dépenses d'Administration

Remarque générale aux articles 11 et 12 (chapitres I et II).

L'incidence budgétaire du transfert du personnel aux Communautés et aux Régions est de 125,2 millions (lettre du 19 octobre 1982 du Ministre du Budget). Ce montant inclut à la fois des dépenses de traitement et de fonctionnement. Ceux-ci représentent respectivement 81 p.c. et 19 p.c. de la masse budgétaire à transférer.

En conséquence les articles 11 et les articles 12 (12.01 à 12.07) ont été réduits à due concurrence.

Article 11.03 (Traitement personnel) :

De 1980 à 1982, l'augmentation annuelle moyenne est de 4,6 p.c.

D'une manière générale le cadre organique du département n'a pas été modifié depuis plusieurs années.

En 1983, la réduction est due au transfert du personnel aux Communautés et Régions (100 millions).

Article 11.04 (Allocations diverses) :

Ce crédit a été comprimé pour rester au même niveau en 1982 qu'en 1980. En 1983, la réduction est due au transfert du personnel aux Communautés et Régions.

Article 11.05 (Service social - Tickets restaurant) :

Ces dépenses de service social pour le personnel ont pu être maintenues quasiment au même niveau en 1982 qu'en 1980 malgré l'augmentation du coût de la restauration qui n'a pas été pris en charge par l'Etat. En 1983 la réduction est due au transfert du personnel aux Communautés et Régions.

Article 12.01 (Honoraires avocats, etc.) :

Entre 1980 et 1982 ce crédit a été ramené de 6,2 à 5,9 millions. Ce résultat n'a pu être obtenu que par le maintien des taux des jetons de présence des diverses commissions et par une compression des dépenses pour prestations de tiers.

En 1983, la réduction est due au transfert de personnel aux Communautés et Régions.

Artikel 12.02 (Huurgeldën, diverse uitgaven) :

De verhoging van 1980 tot 1981 is te wijten aan een nieuwe voorstelling van de artikelen 12.02 en 12.03. Voor 1983 is de vermindering te wijten aan de overheveling van personeel naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 12.03 (Energie) :

De verhoging van 1980 tot 1981 is te wijten aan de nieuwe voorstelling van de artikelen 12.03 en 12.02.

In 1983 is de vermindering te wijten aan de overheveling van personeel naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Dit krediet werd beïnvloed door de verhoging van de kosten van energie.

Artikel 12.04 (Mechanografische installaties) :

Dit krediet werd in 1983 ten opzichte van 1980 met 0,4 miljoen verminderd ondanks de verhoging van de kosten voor het huren van mechanografische installaties.

Artikel 12.05 (Reiskosten) :

Ondanks de verhoging tengevolge van de stijging van het indexcijfer en van de prijs van het vervoer werd dit krediet vrijwel op het peil van 1980 gehouden.

In 1983 is de vermindering te wijten aan de overheveling van personeel naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 12.06 (Huur) :

In 1983 is de vermindering te wijten aan de overheveling van personeel naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 12.07 (Nieuwe kantoren) :

Sedert 1982 werd op dit artikel geen enkel krediet ingeschreven om bezuinigingsredenen.

Artikel 12.20 (Medailles, diploma's) :

Krediet ongewijzigd sedert 1980.

Artikel 12.21 (Tentoonstellingen) :

Vermindering met 0,1 miljoen tussen 1980 en 1982.

In 1983 wordt een verhoging met 2,5 miljoen aangevraagd om te voorzien in de behoeften van het Europese jaar voor de K.M.O.

Artikel 12.22 (Medische onderzoeken) :

Dit krediet is gebonden aan het aantal medische onderzoeken van minder-valide kinderen van zelfstandigen.

Het is ongewijzigd gebleven sinds 1982.

Article 12.02 (Charges locatives, dépenses diverses) :

L'augmentation de 1980 à 1981 est due à une nouvelle présentation des articles 12.02 et 12.03. Pour 1983 la réduction est due au transfert de personnel aux Communautés et Régions.

Article 12.03 (Energie) :

L'augmentation de 1980 à 1981 est due à la nouvelle présentation des articles 12.03 et 12.02.

En 1983 la réduction est due au transfert du personnel aux Communautés et Régions.

D'une façon générale ce crédit a été influencé par l'augmentation du coût de l'énergie.

Article 12.04 (Installations mécanographiques) :

Ce crédit a été réduit de 0,4 million en 1983 par rapport à 1980 malgré l'augmentation du coût des locations d'installations mécanographiques.

Article 12.05 (Frais de transport) :

Malgré l'augmentation due à la hausse de l'index et du prix des transports ce crédit a été quasiment maintenu au niveau de 1980.

En 1983 la réduction est due au transfert du personnel aux Communautés et Régions.

Article 12.06 (Loyer) :

En 1983 la réduction est due au transfert du personnel aux Communautés et Régions.

Article 12.07 (Nouveaux locaux) :

Depuis 1982 aucun crédit n'est prévu à cet article par esprit d'économie.

Article 12.20 (Médailles, diplômes) :

Crédit inchangé depuis 1980.

Article 12.21 (Frais expositions) :

Réduction de 0,1 million entre 1980 et 1982.

En 1983 une augmentation de 2,5 millions est demandée pour satisfaire les besoins de l'année européenne des P.M.E.

Article 12.22 (Examens médicaux) :

Ce crédit est lié au nombre d'examens médicaux d'enfants handicapés d'indépendants.

Ce crédit reste inchangé depuis 1982.

HOOFDSTUK III

Overdrachten aan andere sectoren

Artikel 32.01 (Nationale Commissie voor Kunstambachten) :
Krediet teruggebracht van 2,8 miljoen tot 1,3 miljoen in 1982.

In 1983 wordt 2,0 miljoen gevraagd. Dit is een verhoging van 0,7 miljoen ten opzichte van 1982. Deze verhoging moet dienen ter bevordering van de actie van de instellingen die belast zijn met een taak inzake kunstambachten, in het kader van het Europees Jaar voor de K.M.O's en het Ambacht.

Artikel 33.01 (Aansprakelijkheid van de Staat) :
Krediet ongewijzigd sedert 1981.

Artikel 34.01 (Internationaal Instituut voor de Middenstand) :
Krediet ongewijzigd sedert 1980.

HOOFDSTUK IV

Overdrachten binnen de sector overheid

Artikel 41.01 (Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand) :

Sedert 1980 wordt deze toelage aan het E.S.I.M. herhaaldelijk verlaagd als gevolg van de inkringing van de begroting van het departement.

Van 1980 tot 1983 bedroeg de besparing nagenoeg 12 miljoen. Deze verminderingen houden verband met de personeelskosten en de werkingskosten.

Artikel 41.02 (Hoge Raad voor de Middenstand + Kamers van Ambachten en Neringen) :

Ondanks de algemene begrotingsbeperkingen werd gedeeltelijk tegemoet gekomen aan de stijgende behoeften van deze representatieve organen van de Middenstand.

Het krediet van 54,6 miljoen in 1980 stijgt tot 68,6 miljoen in 1983.

Artikel 41.03 :

Deze jaarlijkse kredietoverdracht, die het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie stijft, is hoofdzakelijk geëvolueerd op grond van de behoeften van dit Fonds die voortvloeien uit de uitvoering van de wetten op de Economische expansie en op grond van sedert 1981 toegekende vastleggingsmachtigingen.

Artikel 42.01 :

Deze toelage steunt op de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag der zelfstandigen.

CHAPITRE III

Transferts en dehors du secteur public

Article 32.01 (Commission nationale des Métiers d'Art) :
Crédit ramené de 2,8 millions à 1,3 million en 1982.

2,0 millions sont demandés en 1983 soit une augmentation de 0,7 million par rapport à 1982, afin de promouvoir l'action des organismes chargés d'une mission en matière de métiers d'art, dans le cadre de l'année européenne des P.M.E. et de l'artisanat.

Article 33.01 (Indemnités-responsabilité Etat) :
Crédit inchangé depuis 1981.

Article 34.01 : (Institut international des Classes moyennes) :
Crédit inchangé depuis 1980.

CHAPITRE IV

Transferts à l'intérieur du secteur public

Article 41.01 (Institut économique et social des Classes moyennes) :

Depuis 1980 cette subvention à l'I.E.S.C.M. subit des réductions successives imposées par les restrictions budgétaires du département.

L'économie réalisée de 1980 à 1983 est de près de 12 millions. Ces réductions concernent les frais de personnel et les frais de fonctionnement.

Article 41.02 (Conseil supérieur des Classes moyennes + Chambres Métiers et Négoces) :

Malgré les restrictions budgétaires générales, les besoins grandissants de ces organismes représentatifs des Classes moyennes ont pu être partiellement rencontrés.

Le crédit de 54,6 millions en 1980 passe à 68,6 millions en 1983.

Article 41.03 :

Ce crédit de transfert annuel alimentant le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale a évolué principalement en fonction des besoins de ce fonds basés sur l'exécution des lois d'expansion économique et en fonction des autorisations d'engagements accordées depuis 1981.

Article 42.01 :

Cette subvention est basée sur la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants.

In 1983 werd het krediet van 5 453 100 000 frank tot 4 083 800 000 frank teruggebracht tengevolge van de volgende verminderingen :

1° verlenging van de maatregelen die in 1982 werden genomen op het stuk van de kinderbijslag : 1 052 000 000 frank;

2° bijkomende bezuinigingsmaatregelen : 300 000 000 frank;

3° vermindering van de werkingskosten van het R.S.V.Z. : 17 300 000 frank,

of in totaal : 1 369 300 000 frank verminderingen.

Artikel 42.02 (Rentelast van de gecumuleerde en nog niet afgeloste schuld van de pensioenregeling) :

Dit nieuw artikel komt tegemoet aan de wens van de zelfstandigen; het doet de begroting van het departement stijgen aangezien het 25 pct. van het globaal budget vertegenwoordigt.

Een bedrag is uitgetrokken ter uitvoering van artikel 3, § 3, tweede lid, van de wet van 10 februari 1981 op het economisch herstel.

Artikel 44.01 (Nationaal Coördinatie- en Overlegcomité voor voortdurende vorming) :

Krediet teruggebracht van 26,5 miljoen in 1980 tot 24,8 miljoen in 1983.

Deze vermindering gebeurt in het raam van de gehele begrotingsvermindering; zij heeft betrekking op de werkingskosten.

SECTIE 31

Hoofdstuk 01

Artikel 01.01 :

Sedert 1982 wordt op de begroting van het departement geen krediet voor lasten tengevolge van de stijging van het indexcijfer van de prijzen meer uitgetrokken; dit krediet komt voor op de begroting van het Ministerie van Financiën.

SECTIE 61

Hoofdstuk 01

Artikel 01.01 (Krediet voor persoonsgebonden materies) :
Sedert 1981 overgedragen naar de Gemeenschappen.

II. Kapitaaluitgaven

1° Cabinet

Artikel 74.01 (Vermogensuitgaven) :

Dit krediet werd tussen 1980 en 1983 zoveel mogelijk beperkt.

En 1983, le crédit a été ramené de 5 453 100 000 francs à 4 083 800 000 francs suite aux réductions suivantes :

1° reconduction des mesures prises en 1982 en matière d'allocations familiales : 1 052 000 000 francs;

2° Mesures d'économies supplémentaires : 300 000 000 francs;

3° réduction des frais de fonctionnement de l'I.N.A.S.T.I. : 17 300 000 francs,

soit au total : 1 369 300 000 francs de réductions.

Article 42.02 (Charges d'intérêts de la dette cumulée et non encore amortie du régime des pensions) :

Cet article nouveau depuis 1982, tout en rencontrant le vœu des indépendants, influence considérablement le budget du département puisqu'il constitue 25 p.c. du budget global.

Un montant est inscrit en exécution de l'article 3, § 3, alinéa 2, de la loi du 10 février 1981 de redressement économique.

Article 44.01 (Comité national de coordination et de concertation de la formation permanente) :

Crédit ramené de 26,5 millions en 1980 à 24,8 millions en 1983.

Cette réduction participe à l'ensemble des réductions budgétaires; elle concerne les frais de fonctionnement.

SECTION 31

Chapitre 01

Article 01.01 :

Depuis 1982 le budget du département ne prévoit plus de crédit pour charges non programmées dues à l'augmentation de l'indice des prix que sur un crédit inscrit au budget du Ministère des Finances.

SECTION 61

Chapitre 01

Article 01.01 (Crédits pour les matières personnalisables) :
Transféré aux Communautés depuis 1981.

II. Dépenses de capital

1° Cabinet

Article 74.01 (Dépenses patrimoniales) :

Ce crédit a été limité au maximum entre 1980 et 1983.

2° *Administratie*

Artikel 61.01 tot 61.04 :

Deze kredieten werden uitgetrokken met het oog op de terugbetaling van leningen die door de Kamers van ambachten en neringen werden aangegaan voor de aankoop van gebouwen.

Zij kunnen niet worden verminderd en hangen af van een aflossingsplan gespreid over twintig jaar.

Artikel 74.01 (Aankoop van materieel, meubilair, vervoermiddelen) :

Van 5,0 miljoen in 1980 tot 3,5 miljoen in 1983 teruggebracht om bezuinigingsredenen.

Artikel 84.03 (Uitgaven voor de organisatie van de eerste verkiezing van de leden van organen van de instituten opgericht bij de wet van 1 maart 1976 tot reglementering van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen) :

Van 2,3 tot 0,9 miljoen teruggebracht in 1983. In werkelijkheid werd dit krediet niet gebruikt tot in 1982, maar het zou kunnen worden gebruikt in 1983.

Algemene opmerkingen

1. De vermindering op de artikelen 11 en 12.01 tot 12.07 (in 1983 125,2 miljoen) zijn geen artikelsgewijze overdrachten van de nationale begroting naar de gewestelijke of de gemeenschapsbegrotingen.

Het gaat om een totale vermindering van de begroting van het departement waardoor de Staat de dotaties van de Gewesten en de Gemeenschappen zal kunnen verhogen.

2. Afgezien van artikel 42.02, is de begroting als volgt geëvolueerd :

1980 aangepast : 5 001,1
1981 aangepast : 5 284,8
1982 aangepast : 5 139,6
1983 aangepast : 5 149,8

Sedert 1982 is de verhoging stopgezet en is er een vermindering van 145,2 miljoen gekomen. In 1983 werd de begrotingsmassa nagenoeg gehandhaafd.

Indien men geen rekening houdt met de overheveling naar de Gemeenschappen en Gewesten (125,2 miljoen), vergroot de begrotingsenveloppe 1983 slechts met 2,6 pct.

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt eveneens een tabel betreffende de toepassing van de wet van 10 februari 1981 met de ordonnancingskredieten tot 1986 per betrokken materie.

2° *Administration*

Article 61.01 à 61.04 :

Ces crédits ont été prévus pour assurer le remboursement des prêts obtenus par les Chambres des métiers et négoce pour l'acquisition de locaux.

Ces crédits sont incompressibles et dépendent d'un plan d'amortissement s'étalant sur vingt ans.

Article 74.01 (Achat de matériel, mobilier, moyens de transport) :

Ramené de 5,0 à 3,5 millions de 1980 à 1983 par mesures d'économie budgétaire.

Article 84.03 (Dépenses pour l'organisation des premières élections des membres des organes des instituts prévus par la loi du 1^{er} mars 1976, réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services) :

Ramené de 2,3 à 0,9 millions en 1983. En réalité ce crédit n'a pas été utilisé jusqu'en 1982 mais pourrait l'être en 1983.

Remarques générales

1. Les réductions opérées sur les articles 11 et 12.01 à 12.07 (en 1983 125,2 millions) ne constituent pas des transferts d'article à article du budget national aux budgets régionaux ou communautaires.

Il s'agit d'une réduction globale du budget du département qui permettra à l'Etat d'augmenter la dotation aux Régions et aux Communautés.

2. Compte non tenu de l'article 42.02, le budget a évolué comme suit :

1980 ajusté : 5 001,1
1981 ajusté : 5 284,8
1982 ajusté : 5 139,6
1983 ajusté : 5 149,8

Depuis 1982, l'augmentation a été stoppée et a fait place à une diminution de 145,2 millions. En 1983 la masse budgétaire a quasiment été maintenue.

Même en ne tenant pas compte du transfert vers les Communautés et Régions, fixé à 125,2 millions, la masse budgétaire 1983 n'augmente que de 2,6 p.c.

QUESTION

Le même membre désirerait également, en ce qui concerne l'application de la loi du 10 février 1981, que le Ministre établisse un tableau reprenant les crédits d'ordonnement jusqu'en 1986, avec le détail de ces crédits par matière envisagée.

ANTWOORD

REPONSE

1. Vastleggingen

De kredietvastleggingen ten laste van de nationale begroting van het Ministerie van Middenstand zijn als volgt ingedeeld :

1. Engagements

Les engagements de crédit à charge du budget national du Ministère des Classes moyennes se répartissent comme suit :

	1981	1982	Totaal — Total
Rentetoelage. — <i>Subvention-intérêt</i>	168 769 940	216 749 469	385 519 409
Kapitaalpremies. — <i>Primes en capital</i>	11 264 000	11 029 000	22 293 000
Arbeidsplaatspremies. — <i>Primes d'emploi</i>	25 425 000	173 180 000	198 605 000
Vestigingspremies. — <i>Primes de premier établissement</i>	44 950 000	679 900 000	724 850 000
Vestigingspremies voor landbouw. — <i>Primes de premier établissement pour l'agriculture</i>	—	39 500 000	39 500 000
Totaal. — Totaux	250 408 940	1 120 358 469	1 370 767 409

In 1981 en 1982 werden tot beloop van 1 100 miljoen vastleggingsmachtigingen verleend. Een bedrag van 270 miljoen is in de begroting 1983 ingeschreven. Dit bedrag werd vastgesteld naar de ramingen van de drie gewesten die over de benodigde gegevens beschikken omdat zij belast zijn met de afhandeling der dossiers; dit bedrag is slechts een benadering der voorzienbare uitgaven, daar alle beslissingen nog de aanvragen om bijstand vóór 1 juni 1982 ingediend, nog niet zijn genomen. Alle dossiers zullen wegens hun technische eigenheid, niet behandeld zijn vóór einde 1983.

En 1981 et 1982, des autorisations d'engagement ont été prévues à concurrence de 1 100 millions. Un montant de 270 millions est inscrit au budget de 1983. Ce dernier montant a été fixé sur base des estimations fournies par les trois Régions qui, chargées de l'instruction des dossiers, détiennent tous les éléments d'appréciation; il ne constitue qu'une approche des dépenses prévisibles du fait que toutes les décisions relatives aux demandes d'aide introduite avant le 1^{er} juin 1982 n'ont pas été prises. Tous les dossiers, par leur technicité spécifique, ne seront pas traités avant fin 1983.

2. Ordonnancerings

De bijgevoegde tabel geeft, behoudens nieuwe evolutie, voor de jaren 1982 tot 1988, de ordonnanceringskredieten per bijstandstype.

2. Ordonnancements

Le tableau ci-annexé donne, sauf nouvelle évolution, pour les années de 1982 à 1988 les crédits d'ordonnement prévus par type d'aide.

Fonds voor de economische expansie

Fonds d'expansion économique

I. Wet van 10 februari 1981

I. Loi du 10 février 1981

Kredietramingen van ordonnanciering van de aanvang der wet tot 31 december 1982

Estimation de crédit d'ordonnement du début de la loi au 31 décembre 1982

	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	Totaal — Totaux
Rentetoelage. — <i>Subvention-intérêt</i>	19 275 970	115 655 823	107 945 435	77 103 882	38 551 940	23 131 165	3 855 194	385 519 409
Kapitaalpremie. — <i>Primes en capital</i>	14 862 000	7 431 000	—	—	—	—	—	22 293 000
Arbeidsplaatspremie. — <i>Primes d'emploi</i>	460 000	118 887 000	49 536 250	29 721 750	—	—	—	198 605 000
Eerstevestigingspremie — <i>Primes de premier établissement</i>	468 000 000	256 850 000	—	—	—	—	—	724 850 000
Id. landbouw. — <i>Id. agriculture</i>	21 725 000	23 275 000	—	—	—	—	—	45 000 000
Totaal. — Totaux	524 322 970	522 098 823	157 481 685	106 825 632	38 551 940	23 131 165	3 855 194	1 376 267 409

II. Werkingsonkosten van het Waarborgfonds

1982 : 11 274 943

1983 : 11 900 000

III. Facultatieve toelagen

1982 : 3 825 000

1983 : 5 000 000

IV. Rentetoelagen bij toepassing van de wet van 2 april 1976 (uitvoering van werken van openbaar nut)

1982 : 200 000

1983 : 200 000

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt een becijferde raming van de maatregelen die door de Regering genomen werden in het kader van de bijzondere-machtenbesluiten betreffende de begroting.

ANTWOORD

a) Voor 1982 :

— De besparing voortvloeiend uit het koninklijk besluit nr. 37 « Vermindering van de kinderbijslag ten belope van 500 frank per maand, voor de negen laatste maanden van 1982, per rechthebbende » werd op 600 miljoen geschat. Men meent echter dat ongeveer 100 miljoen terugbetaald zal moeten worden aan rechthebbenden wier bedrijfsinkomsten het gewaarborgd minimummaandinkomen niet bereikt hebben ($\pm$ 300 000 frank in 1982).

— De opbrengst van het koninklijk besluit nr. 38 « Bijdrage van 832 frank tijdens de zes laatste maanden van 1982 ten laste van de gezinnen zonder kinderen », werd op 625 miljoen geschat maar heeft 702 miljoen bereikt (op 13 januari 1983). Hier ook moet voorbehoud gemaakt worden wegens de waarschijnlijke terugbetalingen om dezelfde reden als hierboven (raming : $\pm$ 140 miljoen terug te betalen).

b) Voor 1983 :

— De waarschijnlijke besparing voortvloeiend uit het koninklijk besluit nr. 159 (vermindering van de kinderbijslag met 500 frank, of een verlenging van het koninklijk besluit nr. 37) zou 815 miljoen bedragen (voor twaalf maanden).

Na terugbetaling van de bijdrage aan de personen die ze reglementair niet zouden verschuldigd zijn (art. 5 en 6 van genoemd besluit), zou de nettobesparing 700 miljoen belopen.

— De opbrengst van het besluit nr. 160 (bijdrage van 832 frank, gedurende twaalf maanden, ten laste van de gezinnen zonder kinderen, of de verlenging van het koninklijk besluit nr. 38) werd op 1 250 miljoen geschat voor 1983. Na terugbetaling van de niet-verschuldigde bedragen (art. 3

II. Frais de gestion du Fonds de Garantie

1982 : 11 274 943

1983 : 11 900 000

III. Subventions facultatives

1982 : 3 825 000

1983 : 5 000 000

IV. Subvention intérêts en application de la loi du 2 février 1976 (exécution de travaux d'intérêt public)

1982 : 200 000

1983 : 200 000

QUESTION

Le même membre voudrait enfin recevoir une appréciation chiffrée des mesures prises par le Gouvernement dans le cadre des arrêtés royaux de pouvoirs spéciaux pour ce qui concerne ce budget.

REPONSE

a) Pour 1982 :

— L'économie résultant de l'arrêté royal n° 37 « Réduction des allocations familiales à concurrence de 500 francs par mois, pour les neuf derniers mois de 1982, par attributaire » a été évaluée à 600 millions. De ce montant, on estime cependant qu'il faudra rembourser $\pm$ 100 millions du chef d'attributaires dont le revenu professionnel n'atteint pas le salaire minimum garanti ($\pm$ 300 000 francs en 1982).

— Le produit de l'arrêté royal n° 38 « Cotisation de 832 francs pendant les six derniers mois de 1982 à charge des familles sans enfant et des isolés » avait été évalué à 625 millions, mais atteint 702 millions (au 13 janvier 1983). Ici aussi, il y a lieu de faire une réserve quant aux remboursements probables pour le même motif que ci-dessus (estimation : $\pm$ 140 millions à restituer).

b) Pour 1983 :

— L'économie probable réalisée par l'arrêté royal n° 159 (réduction des allocations familiales de 500 francs, soit reconduction de l'arrêté royal n° 37) s'élèverait à 815 millions (pour douze mois).

Après octroi de la retenue aux personnes qui, réglementairement, ne devraient pas la subir (art. 5 et 6 dudit arrêté), l'économie nette serait de 700 millions.

— Le produit de l'arrêté n° 160 (cotisation de 832 francs, pendant douze mois, à charge des familles sans enfant et des isolés, c'est-à-dire reconduction de l'arrêté royal n° 38) a été estimé à 1 250 millions pour 1983. Après remboursement des indus (art. 3 dudit arrêté n° 159) dont le montant a

van genoemd besluit nr. 160), die op 280 miljoen geraamd worden, zou de opbrengst ongeveer 970 miljoen bedragen.

Evenals voor 1982, zou een verhoging van dit bedrag mogelijk kunnen zijn.

VRAAG

Een lid vraagt of de Minister kan verklaren waarom, terwijl wij ons in een periode van strikte besparing bevinden, de Z.I.V.-sector een verhoging van 800 miljoen vertoont van het krediet dat haar verleend wordt.

ANTWOORD

Het verschil van ongeveer 800 miljoen tussen de begroting R.I.Z.I.V.-sector zelfstandigen 1983 : 6 151,8 miljoen en de begroting 1982 : 5 350,9 miljoen is te verklaren als volgt :

1. De begroting 1982 werd vastgesteld tegen indexcijfer 154,82.

De begroting 1983 werd vastgesteld tegen indexcijfer 174,38.

2. Om 1983 en 1982 te kunnen vergelijken moet men bij 1982 de 255,3 miljoen rekenen die voortvloeien uit het koninklijk besluit van 2 december 1982 (gedeeltelijke verdeling van het voorlopig krediet voor de schommelingen van het indexcijfer).

3. De toepassing in 1983 van de criteria van de wet-D'Hoore, die reeds toegepast waren in 1982, geeft een verhoging van de toelage, althans voor de gezondheidszorg.

4. Men moet ook rekening houden met de indexerings van de honoraria, de verhoging van de verplegingskosten en de gestegen consumptie.

De besparingen zijn reëel en worden geraamd op 645,1 miljoen voor 1983. Dit is een gevolg van :

- 1° De matiging bij de indexerings van de honoraria;
- 2° De besparing die voortvloeit uit de verhoging van de verschillende remgelden;
- 3° De vermindering van de terugbetaling voor bepaalde technische handelingen.

2. Het beroep van zelfstandige

VRAAG

Een lid vraagt wat besloten werd tijdens de negen vergaderingen van de Commissie voor de administratieve vereenvoudigingen. Zou de Minister kunnen mededelen of de volgende onderwerpen door die Commissie zullen worden behandeld ?

été évalué à 280 millions, le produit serait donc de 970 millions environ.

Tout comme pour 1982, on pourrait constater un redressement de ce montant.

QUESTION

Un membre demande au Ministre s'il pourrait expliquer pourquoi, alors que nous sommes dans une période de stricte économie, le secteur A.M.I. présente une augmentation de 800 millions du crédit qui lui est afférent.

REPONSE

La différence d'environ 800 millions entre le budget I.N.A.M.I. secteur indépendant 1983 : 6 151,8 millions et le budget 1982 : 5 350,9 millions s'explique par les raisons ci-après :

1. Le budget 1982 a été établi à l'indice 154,82..

Le budget 1983 a été établi à l'indice 174,38.

2. Pour pouvoir comparer 1983 et 1982, il faut ajouter à 1982 les 255,3 millions résultant de l'arrêté royal du 2 décembre 1982 (répartition partielle du crédit provisionnel inscrit pour répondre aux variations de l'indice).

3. L'application en 1983 des critères de la loi D'Hoore déjà appliquée en 1982, entraîne une majoration de la subvention tout au moins en soins de santé.

4. Il faut tenir compte aussi de l'indexation des honoraires, de l'augmentation du coût de l'hospitalisation et de l'accroissement de la consommation.

Quant aux économies, elles sont bien réelles et elles sont évaluées à 645,1 millions pour 1983. A cet égard, il convient de citer :

- 1° La modération dans l'indexation des honoraires;
- 2° L'économie résultant de l'augmentation de différents tickets modérateurs;
- 3° La réduction du remboursement du coût de certains actes techniques.

2. La profession d'indépendant

QUESTION

Un membre demande ce qui a été décidé lors des neuf réunions de la Commission de Simplification de formalités administratives. Le Ministre pourrait-il faire savoir si les matières suivantes seront de la compétence de la Commission de simplification ?

Op fiscaal gebied

Hoever staat het met de uitbreiding van de vrijstelling van B.T.W.-formaliteiten voor exploitaties of vervoer onder een minimumnorm ?

Hoever staat het met de gelijkshakeling van alle sectoren inzake vrijstelling van vervoerdocumenten (koninklijk besluit van 23 september 1970) ?

Hoever staat het met de afschaffing van de parafering van boekhoudkundige stukken, op voorwaarde dat het exploitatieverlies niet wordt vervalst ?

Op sociaal gebied

Hoever staat het met de eenvormigmaking van de formulieren ?

Hoever staat het met de vereenvoudigde verklaringen voor ongevallen en werkloosheid ?

Op financieel gebied

Hoever staat het met het eenvormig maken en de versnelde behandeling van de kredietaanvragen ?

Hoever staat het met het eenvormig maken en de versnelde behandeling van de aanvragen voor renteloze voorschotten voor prototypes, het wetenschappelijk onderzoek en de vergoedingen voor natuurrampen en schade ingevolge openbare werken ?

Controlemaatregelen

Overdreven onderzoeken door de overheid.

De controles waarin de artikelen 62 en 138 van de wet van 4 augustus 1978 op de economische heroriëntering voorzien, zouden grondig herzien moeten worden.

De artikelen bepalen dat de ambtenaren te allen tijde bij dag en bij nacht zonder voorafgaande waarschuwing toegang hebben tot alle lokalen van de betrokken onderneming.

Ook de woonvertrekken mogen onderzocht worden, op eenvoudige machtiging van de politierechter.

Is het wenselijk of zelfs aanvaardbaar dat een eenvoudig vermoeden van overtreding voldoende is om een bedrijfsleider in zijn privé- en beroepsleven te hinderen ?

De maximumbedragen van allerlei sancties zijn zeer hoog : zouden ze niet kunnen verminderd worden tot de bedragen waarin het Strafwetboek voorziet ?

Is het niet nodig maatregelen te nemen om buitensporige belastingen te voorkomen ?

ANTWOORD

Deze commissie werd opgericht bij koninklijk besluit van 10 mei 1982.

De installatie vond plaats op 14 september 1982.

Sur le plan fiscal

Quid de l'extension de l'exonération des formalités T.V.A. pour les exploitations ou les transports en dessous d'un plancher minimum ?

Quid de la mise sur pied d'égalité de tous les secteurs en ce qui concerne l'exonération des documents de transports (arrêté royal du 23 septembre 1970) ?

Quid de la suppression des paraphes des documents comptables à la condition de ne pas provoquer une transformation de la perte d'exploitation ?

Sur le plan social

Quid de l'uniformisation des formulaires ?

Quid de la déclaration simplifiée pour les cas d'accidents et de chômage ?

Sur le plan financier

Quid de l'uniformisation et du traitement accéléré des demandes de crédits ?

Quid de l'uniformisation et du traitement accéléré des demandes d'avances sans intérêts pour les prototypes, la recherche scientifique et les indemnités pour cataclysmes naturels et dégâts des travaux publics ?

En matière de mesures de contrôle

Recherches exagérées de la part des autorités.

En effet, les contrôles prévus par les articles 62 et 138 de la loi du 4 août 1978 sur la réorientation économique devraient être revus en profondeur.

Les articles prévoient que les fonctionnaires, à n'importe quel moment du jour et de la nuit, sans préavis, ont accès à tous les locaux de l'entreprise visée.

Même les locaux habités peuvent être inspectés, moyennant simple autorisation du juge de police.

Est-ce souhaitable ou même tolérable qu'une simple présomption de contravention suffise à bloquer un chef d'entreprise dans sa vie privée et dans sa vie professionnelle ?

Les plafonds de toutes sortes de sanctions sont très élevés : ne pourrait-on les ramener à ceux que prévoit le Code pénal ?

Ne serait-il pas nécessaire de prendre des mesures pour prévenir les taxations excessives ?

REPONSE

Cette Commission a été créée par arrêté royal du 10 mai 1982.

Elle a été installée le 14 septembre 1982.

De werkzaamheden van de Commissie gedurende de eerste vier maanden kunnen samengevat worden als volgt :

1. Het opmaken van een huishoudelijk reglement, dat op 20 december 1982 door de Minister van Middenstand en door de Staatssecretaris van Landbouw goedgekeurd werd en op 1 november in werking treedt.

2. Adviezen op eigen initiatief

1^o Advies nr. 1 betreffende de aanpassing der criteria voor vereenvoudigde B.T.W.-formaliteiten.

— Overgezonden aan : Minister van Middenstand, Minister van Economische Zaken, Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën.

— reacties van :

Minister van Economische Zaken : ter studie bij de commissie voor de boekhoudkundige normen;

Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën : gedeeltelijke verwezenlijking van de voorstellen van de commissie (zie het koninklijk besluit van 9 november 1982 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 2 en 12 betreffende de BTW).

2^o Advies nr. 3 betreffende het invoeren van een administratieve fiche :

— overgezonden aan :

Minister van Middenstand;

Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie;

Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw.

3. Adviezen op aanvraag

1^o Advies nr. 2 betreffende het voorstel tot afschaffing van het vereenvoudigde aangifteformulier (00 10-14-15-18-22-59) van de R.S.Z. :

— overgemaakt aan :

Minister van Middenstand;

Minister van Sociale Zaken en van Institutionele Hervormingen;

Administrateur-generaal van de R.S.Z.;

— reacties binnen de voorziene termijn : geen;

— akte van Conform : brief waarin vastgesteld wordt dat de termijn is verlopen en de commissie er derhalve akte van neemt dat het bestaande vereenvoudigde aangifteformulier in zijn huidige vorm behouden blijft.

— reactie van de administrateur-generaal van de R.S.Z. : de officiële bekendmaking van de beslissing van het beheerscomité is slechts mogelijk nadat het proces-verbaal van deze vergadering is goedgekeurd.

— ingevolge de weigering van het beheerscomité de voorstellen van de Commissie te onderzoeken heeft de Minister van Middenstand op 27 januari 1983 over dit dossier gesproken in het comité ad hoc dat door artikel 8, § 3, van

Les quatre premiers mois d'activité de la Commission peuvent être résumés comme suit :

1. Elaboration d'un règlement d'ordre intérieur, approuvé par le Ministre des Classes moyennes et le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 20 décembre 1982 avec entrée en vigueur au 1^{er} novembre.

2. Avis d'initiative propre

1^o Avis n° 1 relatif à l'adaptation des critères pour les formalités T.V.A. simplifiées.

— Transmis au : Ministre des Classes moyennes, Ministre des Affaires économiques, Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances.

— réactions du :

Ministre des Affaires économiques : soumise à l'examen de la commission des normes comptables;

Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances : réalisation partielle des propositions de la commission (cf. arrêté royal du 9 novembre 1982 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 2 et 12 relatifs à la T.V.A.).

2^o Avis n° 3 relatif à l'introduction d'une fiche administrative :

— transmis au :

Ministre des Classes moyennes;

Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones;

Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

3. Avis sur demande

1^o Avis n° 2 relatif à la proposition de suppression du formulaire simplifié de déclaration à l'O.N.S.S. (00 10-14-15-18-22-59) :

— transmis au :

Ministre des Classes moyennes;

Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles;

Administrateur général de l'ONSS;

— réactions dans le délai prévu : aucune;

— action de Conform : lettre dans laquelle il est établi que le délai est écoulé et que la commission prend dès lors acte du fait que le formulaire existant de déclaration simplifiée est maintenu dans sa forme actuelle.

— réaction de l'administrateur général de l'O.N.S.S. : la publication officielle de la décision du comité de gestion n'est possible qu'après l'approbation du procès-verbal de cette réunion.

— suite au refus du comité de gestion de considérer les propositions de la Commission, le dossier a été évoqué par le Ministre des Classes moyennes le 27 janvier 1983 devant le comité ad hoc, créé par l'article 8, § 3, de l'arrêté

het koninklijk besluit van 10 mei 1982 werd opgericht. Dit comité is samengesteld uit de Eerste Minister, de Minister van Middenstand en de voor die formaliteit verantwoordelijke Minister : het zal over dit probleem in laatste instantie beslissen.

2° Advies nr. 4 betreffende het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de inrichting en de werking van de fabrieken voor de bereiding van vleesprodukten en de uitvoer van deze produkten.

- overgezonden aan Minister van Middenstand;
- overgezonden op 27 januari 1983 aan de Staatssecretaris voor Volksgezondheid.

3° Advies nr. 5 betreffende de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Advies werd gevraagd over volgende ontwerpen en voorontwerpen :

- ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

- voorontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekeningen van de ondernemingen.

- voorontwerp van koninklijk besluit tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel.

- overgezonden aan : Minister van Middenstand, Minister van Economische Zaken.

4° Een verzoek om advies werd ingediend door het Bestuur van douanen en accijnzen van het Ministerie van Financiën betreffende het enig document voor de Intra-Beneluxhandel.

4. Standpunten die vertolkt werden in brieven

1° Boekhoudkundig plan van de petroleumsector :

- modaliteiten voor de K.M.O's;
- brief gericht aan de Minister van Economische Zaken.

2° Wetsontwerp 250 tot wijziging van de wet van 17 juli 1975 over de boekhouding en de jaarrekeningen der ondernemingen :

- brief aan de Minister van Economische Zaken;
- uitvoerig antwoord van de Minister van Economische Zaken.

5. Werkgroep « Fiscale en boekhoudkundige problemen »

10 november 1982

+ vertegenwoordiging op een contactvergadering van het Bestuur van douanen en accijnzen op 15 december 1982.

6. Inventaris der formaliteiten

Op verzoek van de Minister van Middenstand heeft de Commissie voor de administratieve vereenvoudigingen op

royal du 10 mai 1982. Ce comité est composé du Premier Ministre, du Ministre des Classes moyennes et du Ministre responsable de la formalité : il statuera en dernier ressort sur ce problème.

2° Avis n° 4 relatif au projet d'arrêté royal portant sur la création et le fonctionnement d'usines pour la préparation de la viande et le transport de ces produits.

- transmis au Ministre des Classes moyennes;
- transmis par le Ministre des Classes moyennes au Secrétaire d'Etat à la Santé publique le 27 janvier 1983.

3° Avis n° 5 relatif aux comptes annuels des entreprises.

Avis demandé sur les projets et avant-projets suivants :

- projet d'arrêté royal en exécution de la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises.

- avant-projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

- avant-projet d'arrêté royal fixant la répartition minimale d'un système de calcul général.

- transmis au : Ministre des Classes moyennes, Ministre des Affaires économiques.

4° Une demande d'avis a été introduite par l'Administration des douanes et accises du Ministère des Finances à propos du document unique pour le commerce Intra-Benelux.

4. Points de vue exprimés dans des lettres

1° Plan comptable du secteur pétrolier :

- modalités pour les P.M.E.;
- lettre adressée au Ministre des Affaires économiques.

2° Projet de loi 250 modifiant la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises :

- lettre au Ministre des Affaires économiques;
- réponse détaillée du Ministre des Affaires économiques.

5. Groupe de travail « Problèmes fiscaux et comptables »

10 novembre 1982

+ représentation à une réunion de contact de l'Administration des douanes et accises le 15 décembre 1982.

6. Inventaire des formalités

A la demande du Ministre des Classes moyennes, la Commission pour les simplifications administratives a, le 29 octo-

29 oktober 1982 een inventaris opgemaakt van de administratieve en fiscale formaliteiten opgelegd aan de ondernemingshoofden van kleine en middelgrote ondernemingen.

Op 27 september heeft de Minister van Middenstand een brief aan de Eerste Minister en aan alle leden van de Regering, Staatssecretarissen inbegrepen, geschreven. Daarin herinnert hij aan het bestaan van de Commissie en aan de verplichting van elk departement om elk wetsontwerp, elk koninklijk of ministerieel besluit en elke omzendbrief die een nieuwe administratieve verplichting of formaliteit oplegt aan de kleine en middelgrote ondernemingen en aan de zelfstandigen, aan het voorafgaandelijk advies van de Commissie te onderwerpen, behalve in dringende gevallen.

In een nota van 20 oktober 1982 voor de leden van de Regering, heeft de Eerste Minister aan alle leden van de Regering herhaald dat de raadpleging van de voornoemde Commissie verplicht was en dat deze raadpleging in alle nota's voor de voorlegging van ontwerpen aan de ministeriële comités of aan de Ministerraad dient vermeld te worden.

De Minister van Middenstand is belast met het toezicht op de naleving van die procedure.

Betreffende de overige punten die door het lid werden geformuleerd, stelt de Minister voor deze op de dagorde van de Commissie voor de vereenvoudiging te brengen en ze te verdedigen.

VRAAG

Een ander lid vraagt aan de Minister hoe hij meent te kunnen bijdragen aan de totstandkoming van een betere sfeer en betere omstandigheden voor de uitoefening van het beroep van zelfstandige, met name de versoepeling van de vestigingswet en de aanpassing van de reglementering betreffende de leurhandel, de behandeling van faillissementen, de uitoefening van een bijberoep.

ANTWOORD

Wat de versoepeling van de vestigingswet betreft, antwoordt de Minister dat dit punt inderdaad voorkomt in het Regeerakkoord in hoofdstuk I.3.4. « K.M.O.-beleid ».

Het is een buitengewoon kiese materie want de reglementeringen inzake vestiging zijn geen reglementeringen die behoren tot het initiatiefrecht van de uitvoerende macht maar die genomen worden op aanvraag van de professionele en interprofessionele middenstandsorganisaties.

Zijn voorganger heeft de Hoge Raad voor de Middenstand op 19 oktober verzocht een eventuele versoepeling van de vestigingswet te overwegen.

De Hoge Raad heeft talrijke bezwaren gemaakt. Ter inlichting worden de belangrijkste delen meegedeeld van het

bre 1982, établi un inventaire des formalités administratives et fiscales imposées aux chefs des petites et moyennes entreprises.

En date du 27 septembre, le Ministre des Classes moyennes a écrit au Premier Ministre ainsi qu'à tous les membres du Gouvernement, y compris les Secrétaires d'Etat, pour rappeler l'existence de la Commission et l'obligation qui est faite à tout département de soumettre à l'avis préalable de la Commission, sauf urgence, tout projet de loi, d'arrêté royal ou ministériel, de circulaire, imposant une obligation ou formalité administrative nouvelle aux petites et moyennes entreprises et aux travailleurs indépendants.

Par une note du 20 octobre 1982, adressée aux membres du Gouvernement, le Premier Ministre a rappelé à tous les membres du Gouvernement l'obligation de consulter ladite Commission et d'en faire mention dans les notes de présentation des projets aux Comités ministériels ou au Conseil des Ministres.

Le Ministre des Classes moyennes est chargé de veiller au respect de cette procédure.

Concernant les autres points formulés par le commissaire, le Ministre propose de les introduire et de les défendre auprès de la Commission de Simplification.

QUESTION

Un autre membre demande au Ministre comment il pense pouvoir contribuer à la création d'un meilleur climat et d'un environnement plus favorable à l'exercice de l'activité d'indépendant, notamment, en assouplissant les dispositions de la loi sur l'accès à la profession et en adaptant les réglementations relatives aux domaines du commerce ambulant, du traitement des faillites, de l'exercice de profession complémentaire.

REPONSE

Le Ministre répond en ce qui concerne l'assouplissement des lois d'accès à la profession que ce point figure effectivement dans l'Accord gouvernemental au chapitre I.3.4 « Politique P.M.E. ».

C'est une matière extrêmement délicate car il rappelle que les réglementations d'accès à la profession sont des réglementations qui ne relèvent pas de l'initiative du pouvoir exécutif mais qui sont prises à la demande des organisations professionnelles et interprofessionnelles des Classes moyennes.

Aussi, son prédécesseur a-t-il interrogé le Conseil supérieur des Classes moyennes en date du 19 octobre et l'a invité à réfléchir sur un éventuel assouplissement de la loi d'accès à la profession.

Le Conseil supérieur a émis de nombreuses réserves en ce qui concerne cet assouplissement. Le Ministre communique

antwoord dat hij op 5 november van verleden jaar stuurde aan de heer A. Demuyter.

« Tijdens haar laatste algemene vergadering hebben de leden dus met kennis van zaken kunnen overgaan tot een ruime gedachtenwisseling ter zake en ik kan u hun eerste conclusies mededelen.

Het is hen niet ontgaan, in de eerste plaats, dat tijdens de voorgaande regeringen er reeds een aantal aanpassingen werden gedaan aan de toepassing van deze wet inzake de toegang en dat het thans niet wenselijk was nog vooruit te gaan in deze richting en het risico te lopen schade te berokkenen niet alleen aan de toekomstige leefbaarheid van de ondernemingen maar ook aan het gehele systeem voor de vorming en de voorbereiding van jongeren dat zijn doeltreffendheid bewezen heeft.

Nu reeds blijkt dat indien er een wijziging zou moeten komen, hetzij om het faillissement van beginners maximaal te vermijden hetzij om het herstel van de economie krachtig aan te sporen, dit in de zin zou moeten blijven van een verbetering van de middelen voor de voorbereiding en de vorming alsook het aanvullen van de structuren voor raden en geïndividualiseerde steun die men moet geven aan beginnende ondernemingshoofden.

Om het hoofd te bieden aan de wensen van bepaalde jonge gediplomeerden die tegenover een overbelaste betaalde arbeidsmarkt staan in het vak dat zij gekozen hebben en die zich wensen te vestigen als zelfstandige, is het geoorloofd enerzijds de middelen voor de voorbereiding tot het beheer en het professionalisme te versterken en anderzijds het ritme van de zittingen van de centrale jury te versnellen.

Inderdaad, de Raad is op de hoogte van het feit dat in een crisisperiode talrijke jongeren weigeren inactief te blijven en dat zij met energie en vastbeslotenheid de risico's van het zelfstandige leven aanpakken. Maar hij stelt ook vast dat meer dan ooit een onvoldoende voorbereiding en het gebrek aan overweging hen blootstelt aan de harde concurrentiewetten en aan het faillissement van hun projecten.

De huidige omstandigheden vragen ook van allen een grotere gestrengheid bij het beheer en een meer uitzonderlijke kwaliteit van de bewezen diensten.

Deze twee aspecten zijn afhankelijk van een meer intensieve en uitgebreide opleiding die beter verwerkt wordt als die welke enkele jaren geleden nog volstond.

Het is duidelijk dat, onafhankelijk van deze eerste beknopte benadering, andere overwegingen de Raad binnenkort ertoe zullen brengen u op een meer omstandige manier te antwoorden en eventueel andere verbeteringen te suggereren die, zonder afbreuk te doen aan de doelstelling van de vestigingswet die het ondernemingshoofd wil beschermen tegen het avontuur en de onbevoegdheid, zullen toelaten aan huidige of toekomstige ondernemingshoofden een meer normale ontwikkeling van hun activiteiten te overwegen.

pour information les principaux passages de la réponse que le Conseil a adressée en dat du 5 novembre de l'année dernière à M. Demuyter.

« Lors de sa dernière assemblée générale, les membres ont pu donc en connaissance de cause procéder à un large échange de vue à ce sujet, et je puis vous faire part de leurs premières conclusions.

Il ne leur a pas échappé, en premier lieu, que lors des précédentes législatures un certain nombre d'aménagements avaient déjà été apportés à l'application de cette loi d'accès et qu'il ne paraissait pas souhaitable actuellement d'aller plus avant dans cette direction au risque de porter atteinte, non seulement à la viabilité future des entreprises, mais également à l'ensemble d'un système de formation et de préparation des jeunes qui a fait ses preuves.

D'ores et déjà, il semble que si modification il devait y avoir, soit pour éviter au maximum la faillite des débutants, soit pour amorcer de manière plus sensible la relance de l'économie, ce devrait être dans le sens d'une amélioration des moyens de préparation et de formation comme aussi en étoffant les structures de conseils et d'aides individualisés à apporter aux chefs d'entreprises débutants.

Pour faire face aux souhaits de certains jeunes diplômés qui affrontent un marché de l'emploi salarié sursaturé dans la discipline qu'ils auraient choisie, et qui désirent s'installer comme indépendant, il est loisible de renforcer, d'une part, les moyens de préparation à la gestion et au professionnalisme et, d'autre part, d'accélérer le rythme des sessions du jury central.

En effet, le Conseil n'est pas sans savoir qu'en période de crise nombre de jeunes refusent de rester inactifs et abordent avec énergie et détermination les risques de la vie indépendante. Mais également il constate que plus que jamais l'impréparation et le manque de réflexion les exposent aux dures lois de la concurrence et à la faillite de leurs projets.

Aussi, les circonstances du moment demandent à tous une plus grande rigueur dans la gestion et une qualité plus affirmée des services rendus.

Ces deux aspects sont tributaires d'une formation beaucoup plus poussée et étendue et mieux assimilée que celle qui suffisait il y a quelques années.

Il est évident qu'indépendamment de cette première approche sommaire, d'autres considérations amèneront prochainement le Conseil à répondre de manière plus circonstanciée et, éventuellement, à suggérer d'autres améliorations qui, sans porter atteinte à l'objectif de la loi d'accès qui est de défendre le chef d'entreprise contre l'aventure et l'incompétence, permettront à ces chefs d'entreprise actuels ou futurs d'envisager un développement plus normal de leurs activités.

De Raad is bewust van de evolutie van de mentaliteiten, zowel in België als in het buitenland, maar hij heeft nergens de tendens vastgesteld van een verminderde kwalificatie of van het afstand doen van een verlicht professionalisme. »

Het is dus waarschijnlijk dat een nieuwe poging om de vestigingswet te versoepelen, zal leiden tot een conflict tussen de Minister van Middenstand en de wereld van de middenstand en de zelfstandigen.

De Minister meent dat, gelet op de versoepelingen die reeds in 1978 aangebracht werden aan de wet van 1970, de technische mogelijkheden om de wet te versoepelen zonder haar uit te hollen, uitermate beperkt zijn.

Maar hoe dan ook, hij is zich bewust van de belangstelling van de Commissie voor dit probleem en zal niet nalaten het werk dat ter zake door zijn voorganger werd aangevat, voort te zetten.

Wat de wijzigingen van de reglementering op de leurrenhandel en de wetgeving op de faillissementen betreft, verwijst hij naar het hiervorenstaande antwoord betreffende de lijst van de verschillende ontwerpen die thans op het departement bestudeerd worden.

VRAAG

Een lid vraagt in welke gevallen het Waarborgfonds rechtstreeks aangesproken wordt door de banken van de privésector en in welke gevallen de N.K.B.K. en haar verenigingen van erkende kredietfondsen zelf de zaak voorleggen aan het Waarborgfonds ?

ANTWOORD

Wat de oorsprong van de werkzaamheden van het Waarborgfonds betreft, gaat hierna in bijlage een tabel met statistieken die aantonen dat het aantal dossiers ingediend bij dit Fonds via de Nationale Kas voor Beroepskrediet in 1982 6 200 beliep voor een totaal van 3,289 miljard, terwijl er aan de andere kant slechts 331 dossiers waren voor een bedrag van 0,946 miljard.

De Minister wenst deze gegevens aan te vullen met enkele zeer algemene financiële opmerkingen, die hij zeer belangrijk acht.

Eind december 1982 heeft het Waarborgfonds waarborgen verleend voor een totaal van 22,989 miljard, terwijl het zich mag verbinden tot 24 miljard.

Anderzijds kan de technische voorraad van het Waarborgfonds geraamd worden op 0,724 miljard. Eind december 1982 had het Waarborgfonds een verlies geleden van 1,422 miljard. De opgezegde kredieten zullen naar schatting een verlies van ongeveer 1 miljard voor 1983 opleveren.

Het Waarborgfonds heeft volledig zijn rol vervuld. Waarborgen werden verleend aan ondernemingen die ze verdienen.

Le Conseil est conscient de l'évolution des esprits, tant en Belgique qu'à l'étranger, mais nulle part il n'a constaté de tendance vers une moindre qualification ou à l'abandon d'un professionnalisme éclairé. »

Il est donc probable qu'une nouvelle tentative d'assouplir les lois d'accès à la profession ouvrirait un conflit entre le Ministre des Classes moyennes et le monde des classes moyennes et des travailleurs indépendants.

Le Ministre croit d'autre part que, compte tenu des assouplissements qui ont déjà été apportés à la loi de 1970, en 1978, les possibilités techniques d'assouplir la loi sans la vider de sa substance, sont extrêmement réduites.

Mais, quoi qu'il en soit, il est conscient de l'intérêt que la Commission apporte à ce problème et il peut l'assurer qu'il ne manquera pas de poursuivre le travail entamé par son prédécesseur en la matière.

En ce qui concerne les modifications de la réglementation sur le commerce ambulant et à la législation sur les faillites, il renvoie à la réponse qu'il a donnée ci-dessus à l'occasion de l'inventaire des différents projets actuellement examinés par son département.

QUESTION

Un membre voudrait savoir quels sont les cas où le Fonds de garantie est interpellé directement par les banques du secteur privé et ceux où ce sont la C.N.C.P. et ses associations de caisses agréées qui présentent les cas eux-mêmes au Fonds de garantie ?

REPONSE

En ce qui concerne l'origine de l'activité du Fonds de garantie, on trouvera ci-dessous un tableau de statistiques montrant que le nombre de dossiers introduits auprès de ce Fonds avec intervention de la Caisse nationale de crédit professionnel s'élève en 1982 à 6 200 dossiers pour un total de 3,289 milliards alors que les autres demandes ne s'élèvent qu'à 331 dossiers pour un montant de 0,946 milliard.

Le Ministre complète ces données par quelques commentaires financiers, très globaux, dont l'importance mérite l'attention.

Fin 1982, le Fonds de garantie a pris des engagements pour un total de 22,989 milliards; pour mémoire, le Fonds de garantie peut s'engager jusqu'à concurrence de 24 milliards.

D'autre part, la réserve technique du Fonds de garantie peut être actuellement évaluée à 0,724 milliard. A fin décembre 1982, le Fonds de garantie a subi 1,422 milliard de perte. On peut estimer que les crédits dénoncés entraîneront une perte d'environ 1 milliard pour 1983.

Le Fonds de garantie a pleinement joué son rôle. En effet, les garanties ont été accordées aux entreprises qui le méritent.

den, omdat zij terzelfder tijd beantwoordden aan de volgende drie voorwaarden :

- 1° beroepsbekwaamheid;
- 2° evenwichtige financiële structuur;
- 3° economische levensvatbaarheid.

De ommekeer van de conjunctuur sinds 1980 heeft verliezen meegebracht als gevolg van kredietopzeggingen. Deze verliezen komen voort van de waardevermindering van de vastgoedmarkt, die een waardevermindering van ongeveer 50 pct. meebrengt van de onroerende waarborgen.

Statistieken - Verbintenissen/Weigerings Waarborgfonds

taient, c'est-à-dire qu'elles répondaient simultanément aux trois conditions suivantes :

- 1° compétences professionnelles;
- 2° structure financière équilibrée;
- 3° viabilité économique.

Toutefois, le renversement de conjoncture depuis 1980 a entraîné des pertes lors de la dénonciation des crédits. Ces pertes peuvent s'expliquer par la dépréciation du marché immobilier, ce qui entraîne une dépréciation d'environ 50 p.c. des garanties immobilières.

Statistiques - Engagement/Refus Fonds de Garantie

Tussenkomst — Intervention	1981		1982	
	Aantal — Nombre	Bedrag in miljoenen — Montant en millions	Aantal — Nombre	Bedrag in miljoenen — Montant en millions
Rechtstreeks. — Directe :				
a) Net NKBK. — Réseau CNCP	3 078	3 618	2 889	2 739
b) Andere. — Autres	361	708	331	946
Onrechtstreeks. — Indirecte :				
a) Herverzekeringsnet. — Réassurance réseau	574	122	400	84
b) Net onderlinge borgstellingen. — Cautions mutuelles réseau	3 437	592	2 911	466
Totaal tussenkomst. — Total interventions	7 450	5 040	6 531	4 235
Net NKBK. — Réseau CNCP	7 089	4 332	6 200	3 289
Andere. — Autres	361	708	331	946
Weigerings. — Refus :				
Net NKBK. — Réseau CNCP	134		179	
Andere. — Autres	82		111	
Totalen. — Totaux	216		290	

VRAAG

Een lid constateert dat de zelfstandigen dikwijls op moeilijkheden stuiten om krediet te krijgen als zij bijvoorbeeld geen zekerheid kunnen stellen.

Is de Minister voornemens dit te verhelpen ?

ANTWOORD

Hoofdstuk 1, punt 3.4, van het regeerakkoord voorziet uitdrukkelijk in de toegang van de kleine en middelgrote ondernemingen tot het risicodragend kapitaal en hoofdstuk III, 2, voorziet in « de versoepeling inzake krediet voor de vestiging van jongeren als zelfstandige. De Nationale Kas voor Beroepskrediet en vooral de erkende kredietverenigingen van deze kas zouden in de K.M.O.-sector efficiënt kunnen bijdragen tot het realiseren van het regeringsprogramma inzake ontwikkeling van het risicodragend kapitaal en aanzetting van de jongeren om zich als zelfstandige te vestigen, indien bepaalde hinderpalen die het bereiken van dat doel belemmeren uit de weg werden geruimd.

QUESTION

Un membre constate que les indépendants se heurtent dans beaucoup de cas à des difficultés pour l'obtention d'un crédit, n'ayant, par exemple, pas de garantie à offrir.

Le Ministre envisage-t-il de remédier à cette situation ?

REPONSE

L'Accord de Gouvernement prévoit expressément, dans son chapitre 1^{er}, point 3.4, l'accès des petites et moyennes entreprises au capital à risque et dans son chapitre III, 2, « l'assouplissement en matière de crédit à l'établissement des jeunes comme indépendants ». La Caisse nationale de crédit professionnel et surtout ses associations de crédit agréées pourraient concourir efficacement à la réalisation du programme gouvernemental de développement du capital à risque, d'incitation à l'établissement du jeune comme indépendant, dans le secteur P.M.E. si certains obstacles qui entravent la poursuite de ces objectifs étaient levés.

Dit is onder meer het geval met de statutaire verplichting die de N.K.B.K. noopt waarborgen te eisen tot staving van haar kredieten.

Een eerste etappe werd in die zin v. wezenlijkt door de wet van 4 augustus 1978, maar de bij die gelegenheid verwezenlijkte statutaire verruiming en de correlatieve oprichting van het Participatiefonds zijn tot nog toe principiële verbeteringen gebleven. Het middel dat aan die verbeteringen vaste vorm moest geven, het Participatiefonds, is immers nog steeds niet operationeel, daar het niet in werking werd gesteld bij een koninklijk besluit dat er moest komen krachtens artikel 34 van de wet van 4 augustus 1978 en door het feit dat de N.K.B.K. niet de financiële middelen heeft gekregen om het Fonds daadwerkelijk operationeel te maken.

Er is echter gebleken dat de technische vooruitgang die bij de wet van 4 augustus 1978 tot stand werd gebracht, te omzichtig was geweest, want de K.M.O. zijn meestal familiebedrijven in handen van natuurlijke personen of van vennootschappen die niet groot genoeg zijn om de vorm van vennootschappen op aandelen aan te nemen, het enige type dat het nemen van participaties mogelijk maakt luidens de wet van 4 augustus 1978.

Anderzijds doet het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan het indexcijfer van de consumptieprijzen gebonden zijn, deze leemte nog beter uitkomen.

Het bepaalt uitdrukkelijk dat de opbrengst van de bijdrage uitsluitend voor het herstel van de kleine en middelgrote ondernemingen zal worden aangewend door bemiddeling van het Participatiefonds en van het Landbouwfonds.

Welnu, in de huidige stand van de wetgeving zouden noch de natuurlijke personen, noch de personenvennootschappen de tegemoetkoming van het Participatiefonds kunnen genieten. Een aanpassing van de statuten van de N.K.B.K. is dus noodzakelijk.

Zij zou erin bestaan de Kas in de mogelijkheid te stellen voorschotten te geven met gebruikmaking van het procédé van de achterstelling.

Zo zou de Kas de eigen middelen kunnen verstevigen in het raam van de beroepswerkzaamheid van een natuurlijk persoon of van een vennootschap die geen beroep kunnen doen op de kapitaalmarkt.

Deze formule is geen nieuwe formule, maar zij wordt nog weinig toegepast buiten de door de Bankcommissie aanvaarde regeling om de eigen fondsen van bepaalde banken te verstevigen.

Welnu, afgezien van het probleem van de statutaire tekst, verzet zich niets tegen, en pleit zelfs alles voor het invoeren door de N.K.B.K. van een systeem dat analoog is met het systeem dat wordt gebruikt voor de eigen fondsen van de banken.

Il en est notamment ainsi de l'obligation statutaire qui astreint la C.N.C.P. à exiger des garanties à l'appui de ses crédits.

Une première étape a été franchie dans ce sens par la loi du 4 août 1978 mais l'élargissement statutaire réalisé à cette occasion et la création corrélatrice du Fonds de participation sont jusqu'à présent demeurés des améliorations de principe. En effet, l'instrument qui devait les concrétiser, le Fonds de participation, n'est toujours pas opérationnel faute d'avoir été mis en place par l'arrêté royal qui devait intervenir en vertu de l'article 34 de la loi du 4 août 1978 et faute pour la C.N.C.P. d'avoir reçu les moyens financiers indispensables à sa mise en service effective.

Il est toutefois apparu que le progrès technique réalisé par la loi du 4 août 1978 avait été trop timide car les P.M.E. sont, en grande majorité, des entreprises familiales aux mains de personnes physiques ou de sociétés dont l'importance ne justifie pas l'adoption de la forme de sociétés par actions, soit du seul type qui permette une prise de participation aux termes de la loi du 4 août 1978.

D'autre part, l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation met cette lacune davantage encore en évidence.

Il prévoit expressément que le produit de la cotisation sera affecté exclusivement au redressement des petites et moyennes entreprises et des travailleurs indépendants par l'intermédiaire du Fonds de participation et du Fonds agricole.

Or, dans l'état actuel de la législation, ni les personnes physiques ni les sociétés de personnes ne pourraient bénéficier de l'intervention du Fonds de participation. Une adaptation des statuts de la C.N.C.P. est donc nécessaire.

Elle consisterait à lui permettre d'effectuer des avances avec recours au procédé de la subordination.

Ainsi, il serait possible à la Caisse de renforcer les fonds propres dans le cadre de l'activité professionnelle d'une personne physique ou d'une société n'ayant pas accès au marché des capitaux.

Cette formule n'est pas de création récente mais elle est encore peu pratiquée en dehors du régime accepté par la Commission bancaire pour renforcer les fonds propres de certaines banques.

Or, à part un problème de texte statutaire, rien ne s'oppose et même tout milite en faveur de la mise en route par la CNCP d'un système analogue à celui utilisé pour les fonds propres des banques.

Het zou ten goede kunnen komen aan haar traditionele cliënteel zowel als aan de cliënteel die zij via het Participatiefonds zal aantrekken door de aanwending van een gedeelte van de fondsen die voortkomen van de solidariteitsbijdrage die moet worden gestort door de zelfstandigen.

Wat ligt er, buiten de onderstelling van de vennootschap op aandelen, dichter bij de vorming of de verhoging — bijvoorbeeld door fondsen die bij familie of vrienden werden verzameld naar aanleiding van nalatenschappen of besparingen op de opbrengst van een loonactiviteit — dan leningen of kredietopeningen die worden toegestaan met verzaking van de gewone rechten van de schuldeiser?

Het betreft in essentie leningen op voorschotten die worden toegestaan met een achterstellingsbeding dat uiterlijk geldig is tot de vervaldag van de overeenkomst en waarbij de kredietgever aanvaardt voor de terugbetaling van de schuldvordering die uit zijn lening of zijn achtergestelde voorschotten voortvloeit, slechts na het totaal passief, dus zelfs na de chirographaire schuldeisers, rang te bekleden in geval van faillissement of van concurrentie van schuldeisers aangaande het actief van de ontlenaar in kwestie.

De zelfstandigen, en inzonderheid de beginners, kunnen alleen maar voordeel halen uit dit systeem. Vooral deze laatsten hebben over het algemeen niet genoeg eigen fondsen en kunnen bijgevolg aan de lasten van een gewoon beroepskrediet moeilijk het hoofd bieden omdat het programma voor het terugbetalen van dit krediet moet worden berekend op grond van de aflossingsduur van het goed waarvan de aankoop gefinancierd is, hetgeen, in de onderstelling van aankoop van het materieel, de lasten ondraaglijk zwaar maakt.

Het beginsel van de te bereiken financiële structuur is 1 (eigen middelen + achtergestelde lening) tegen 2 (bestaande lening op lange termijn + gevraagde lening op lange termijn).

Essentieel is dat de onderneming, gedurende de periode waarin haar structuren en middelen zich moeten verstevigen of ontwikkelen, tijdelijk geen andere zorg moet hebben dan efficiënt te zijn, natuurlijk buiten de zorg haar andere schuldeisers te betalen en winst te maken om op vlak van haar kapitaal volledig onafhankelijk te worden.

In dit opzicht is het van belang niet uit het oog te verliezen dat zij gedurende de periode die wordt bestreken door het achterstellingsbeding op geen enkel ogenblik de autonomie en de ondernemingsgeest van de leider van de onderneming in gevaar brengt.

Alleen meester aan boord kent hij geen andere verplichtingen dan die welke voortvloeien uit zijn overeenkomst met achterstellingsbeding.

De distributie van het beroepskrediet zou bijgevolg kunnen geschieden op een wijze die meer geschikt is voor specifieke gevallen, dit wil zeggen voor de persoonlijke elementen van de aanvragen, maar eveneens voor de nationale economische omstandigheden, en aldus zouden de doeleinden van de wetgever van 1929 en die van de wetgever van 1959 worden samengebundeld.

Il pourrait profiter tant à sa clientèle traditionnelle qu'à celle qui lui parviendra, via le Fonds de participation, à la faveur de l'affectation d'une partie des fonds provenant de la cotisation de solidarité à verser par les travailleurs indépendants.

Quoi de plus proche, en dehors de l'hypothèse de la société par actions, de la formation ou de l'augmentation du capital de départ d'une entreprise — par exemple par des fonds réunis auprès de la famille ou d'amis, à la faveur d'héritages ou d'économies sur le produit d'une activité salariée — que des prêts ou ouvertures de crédits consentis avec renonciation aux droits normaux du créancier?

Il s'agit essentiellement de prêts ou d'avances consentis avec une clause de subordination valable au plus tard jusqu'à l'échéance du contrat et par laquelle le créancier accepte de ne prendre rang, pour le remboursement de la créance résultant de son prêt ou de ses avances subordonnées, qu'après l'ensemble du passif, donc même après les créanciers chirographaires, s'il y a faillite ou concours de créanciers sur l'actif de l'emprunteur en cause.

Les indépendants ne peuvent trouver que des avantages à ce système, surtout les débutants. Ces derniers surtout n'ont généralement pas de fonds propres suffisants et en conséquence ils peuvent difficilement faire face aux charges d'un crédit professionnel normal parce que son programme de remboursement doit être calculé en fonction de la durée d'amortissement du bien dont l'acquisition est financée ce qui, dans l'hypothèse d'acquisition de matériel, rend les charges d'une lourdeur insupportable.

Le principe de la structure financière à atteindre est de 1 (fonds propres + emprunt subordonné) contre 2 (emprunt à long terme existant + emprunt à long terme sollicité).

L'essentiel est que temporairement, pendant la période où les structures et les moyens de l'entreprise doivent se consolider ou se développer, elle n'ait d'autres préoccupations que celle de son efficience, si ce n'est celle de payer ses autres créanciers et de réaliser des bénéfices pour parvenir à un niveau de totale indépendance sur le plan de son capital.

Il importe à cet égard de ne pas perdre de vue que, pendant la période couverte par la clause de subordination, elle ne compromet à aucun moment l'autonomie et l'esprit d'initiative du dirigeant de l'entreprise.

Seul maître à bord, il ne connaît d'autres obligations que celles résultant de son contrat avec clause de subordination.

La distribution du crédit professionnel pourrait dès lors se réaliser d'une manière plus appropriée non seulement aux cas d'espèce, c'est-à-dire aux éléments personnels des demandeurs mais également aux circonstances économiques nationales, conjuguant de la sorte les objectifs poursuivis par le législateur de 1929 et de 1959.

VRAAG

Een lid herinnert aan de dramatische toestand waarin sommige zelfstandigen of K.M.O's zich dikwijls bevinden als zij schuldeiser zijn van de Staat of van gemeenten en hun vorderingen niet kunnen aanwenden ter betaling van hun schuld. Zou de Minister kunnen zeggen of er aan een oplossing wordt gedacht?

ANTWOORD

De Minister verklaart dat hij zich bewust is van het belang van het probleem. In de praktijk kunnen sommige vorderingen door de Staat in aanmerking worden genomen, bijvoorbeeld :

— door de R.S.Z., wanneer het gaat om een zekere vordering, die niet gefinancierd werd door een bank. In dat geval worden geen verhoging gevraagd evenmin als nalatighedsrenten;

— door de B.T.W., in bepaalde gevallen, maar dikwijls met nalatighedsinteressen;

— door de administratie van de directe belastingen waar de aanvaarding iets moeilijker is, omwille van de persoonlijke verantwoordelijkheid van de ontvanger.

VRAAG

Een ander lid vraagt dat de Minister een lijst mededeelt van alle steunmaatregelen verleend :

1° aan zelfstandigen die hun onderneming willen uitbreiden;

2° aan jongeren die een zelfstandig beroep willen beginnen.

ANTWOORD

Geen enkele specifieke steun is voorzien wat het Ministerie van Middenstand betreft, behalve via het Waarborgfonds.

Op gewestelijk vlak worden bepaalde bijzondere tegemoetkomingen verstrekt.

Het behoort evenwel tot de bevoegdheid van de Gewesministers om ten deze nadere gegevens te verstrekken.

VRAAG

Een lid vraagt hoeveel jonge zelfstandigen van minder dan 35 jaar oud zich in 1982 gevestigd hebben.

ANTWOORD

De hierna genoemde cijfers betreffen de nieuwe inschrijvingen in het handelsregister of in het ambachtsregister.

Ze bevatten niet de cijfers betreffende de landbouwbedrijven, noch de cijfers voor werkzaamheden waarvoor geen

QUESTION

Un membre rappelle la situation, souvent dramatique, dans laquelle se trouvent certains indépendants ou P.M.E., créanciers de l'Etat ou des communes, et qui ne peuvent se servir de leurs créances comme paiement de leur dette. Le Ministre pourrait-il dire si des solutions à ce grave problème sont envisagées ?

REPONSE

Le Ministre se déclare conscient de l'importance de ce problème. Dans la pratique, certaines créances de l'Etat peuvent être prises en considération, par exemple :

— par l'O.N.S.S., lorsqu'il s'agit d'une créance certaine et n'ayant pas été financée par une banque. Dans ce cas, il n'est pas réclamé de majoration ni d'intérêts de retard;

— par la T.V.A., dans certains cas, mais souvent avec intérêts de retard;

— par l'administration des Contributions directes où l'acceptation est un peu plus difficile car elle dépend du receveur qui engage sa responsabilité.

QUESTION

Un autre membre demande au Ministre de lui communiquer un relevé exhaustif de toutes les aides accordées :

1° aux travailleurs indépendants désireux de développer leur entreprise;

2° aux jeunes qui veulent entreprendre une activité indépendante.

REPONSE

Nulle aide spécifique n'est prévue en ce qui concerne le département des Classes moyennes, sauf via le Fonds de Garantie.

Sur le plan régional, certaines aides particulières sont accordées.

Il appartient toutefois aux Ministres régionaux compétents de fournir des précisions quant aux modalités de ces aides.

QUESTION

Un membre voudrait savoir combien de jeunes indépendants de moins de 35 ans se sont établis en 1982.

REPONSE

Les chiffres ci-après concernent les nouvelles inscriptions au registre de commerce ou au registre de l'artisanat.

Ils ne comprennent pas ceux qui commencent une activité agricole, ni une activité ne nécessitant pas une inscription au

inschrijving in het handelsregister of in het ambachtsregister nodig is (vrije beroepen).

Jaar 1980 : 31 263

Jaar 1981 : 21 383

Jaar 1982 (1) : 21 313.

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt hoe ver het staat met het wetsontwerp betreffende de éénpersoonsvennootschap met beperkte aansprakelijkheid.

ANTWOORD

De Minister heeft op deze vraag geantwoord in het begin van zijn uiteenzetting.

VRAAG

Een lid is ongerust over toestanden in de Horecasector :

- de reglementering van het beroep van restauranthouder;
- het probleem van de gastverblijven op boerderijen;
- de toestand van de weduwe van de houder van een beroepsattest.

ANTWOORD

Het ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de beroepen van restauranthouder, inrichter van banketten en tafelhouders zal binnenkort voor advies naar de Raad van State worden gezonden. Het probleem van de gastverblijven op boerderijen werd opgeworpen door de Hoge Raad voor de Middenstand, die gevraagd heeft dat dit soort activiteit buiten de toepassingssfeer van de reglementering zou worden gehouden. Onderrichtingen in die zin werden verstrekt aan de administratie die het ontwerp-besluit voorbereidt.

De weduwen van de houders van een beroepsattest kunnen zonder moeilijkheid de beroepsactiviteit van hun overleden echtgenoot voortzetten. De vestigingswet zelf voorziet hierin.

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt de Z.I.V.-verzekering uit te breiden tot de werkongeschiktheid van de echtgenoot-helper.

ANTWOORD

De uitbreiding van de verzekering inzake arbeidsongeschiktheid tot de echtgenoot-helper stelt heel wat problemen.

a) Er zouden nieuwe bijdragen moeten worden gevraagd. Is dit thans mogelijk?

(1) Cijfer verkregen door extrapolatie, omdat de inschrijvingen voor de tweede helft van december nog niet bekend zijn.

registre de commerce ou au registre de l'artisanat (professions libérales).

Année 1980 : 31 263

Année 1981 : 21 383

Année 1982 (1) : 21 313.

QUESTION

Le même membre voudrait connaître l'état d'avancement du projet de loi concernant l'entreprise personnelle à responsabilité limitée.

REPONSE

Le Ministre déclare avoir répondu à cette question au début de son intervention.

QUESTION

Un membre s'inquiète de la situation dans le secteur Horeca :

- de la réglementation de la profession de restaurateur;
- du problème des tables d'hôtes à la ferme;
- de la veuve du titulaire de l'attestation d'activité.

REPONSE

Le projet d'arrêté royal réglementant les professions de restaurateur, organisateur de banquets et traiteur, sera prochainement envoyé pour avis au Conseil d'Etat. La question des tables d'hôte à la ferme a été soulevée par le Conseil supérieur des Classes moyennes, qui a demandé que ce type d'activité soit exclu du champ d'application de la réglementation. Les instructions en ce sens ont été données à l'administration qui prépare le projet d'arrêté.

Les veuves de titulaires d'attestation d'activité peuvent poursuivre sans problème l'activité professionnelle du mari décédé. C'est la loi elle-même d'accès à la profession qui prévoit cette mesure en leur faveur.

QUESTION

Le même membre suggère d'élargir l'assurance A.M.I. en matière d'incapacité de travail en faveur du conjoint aidant.

REPONSE

L'extension de l'assurance A.M.I. en matière d'incapacité de travail en faveur du conjoint aidant soulève plusieurs difficultés.

a) Il faudrait appeler de nouvelles cotisations. Est-ce possible dans l'état actuel?

(1) Chiffre obtenu par extrapolation, les inscriptions de la seconde quinzaine de décembre étant inconnues.

b) Het zou zeer moeilijk zijn uit te maken wanneer de echtgenoot al dan niet helper is. Herinneren wij in dit verband aan de moeilijkheden die men destijds in de kinderbijslag heeft gekend en aan de contro's die als tergend werden bestempeld.

c) Er zijn ook misbruiken mogelijk : vrouwen zullen zich *in tempore suspecto* laten doorgaan als helpsters ten einde uitkeringen te genieten, hoewel ze die hoedanigheid niet bezitten.

3. De kleine en middelgrote ondernemingen

VRAAG

Twee leden wensen te vernemen hoe de Minister de statistieken met betrekking tot het huidige dynamisme in de K.M.O.-sector verklaart.

Wat is de procentuele ontwikkeling van de K.M.O's in 1982 vergeleken met het totaal aantal ondernemingen ?

Zijn deze cijfers niet vervalst tengevolge van het feit dat veel grote ondernemingen hun werkzaamheden hebben moeten beperken en uit noodzaak K.M.O's geworden zijn ?

ANTWOORD

Laten we vooreerst eraan herinneren dat onder « K.M.O. », in dit verband, moet worden verstaan elke onderneming met minder dan vijftig tewerkgestelde werknemers.

De bijgevoegde tabel toont aan dat in negen jaar, dat is van 1973 tot 1981, het aandeel van de K.M.O's in het totaal aantal Belgische ondernemingen van 95,7 naar 96,7 pct. gestegen is. De vermindering in betreffende cijfers van de grote ondernemingen is, als compensatie, ook gelijk aan 1 pct.

Deze evolutie is langzaam maar op een gestage manier tot stand gekomen, zonder horten of stoten en altijd in een zelfde positieve richting, wat het vast karakter van deze tendens bevestigt; een tendens die echter haar natuurlijke grens nadert daar ze reeds 97 pct. vertegenwoordigt.

Verschillende redenen kunnen aangevoerd worden om deze vermeerdering van het aantal K.M.O's, die eigenlijk maar 1 pct. in negen jaar bedraagt, te verklaren.

Vooreerst is er het feit dat ingevolge de slechte conjunctuur, de grote ondernemingen hun personeelsbestand verminderd hebben en beneden het peil van vijftig werknemers geland zijn; maar anderzijds hebben bepaalde K.M.O's, ondanks de conjunctuur, het peil van negenenveertig werknemers overschreden. Niemand kan de heersende tendens bepalen bij gebrek aan nauwkeurige gegevens.

Tenslotte, indien men nagaat dat er 12 000 K.M.O's opgericht werden en dat er in die periode slechts 1 000 grote ondernemingen verdwenen zijn, moet men de onderstelling als redelijk aannemen dat de oprichting van nieuwe K.M.O's niet veroorzaakt is door de splitsing van grote vennootschappen in kleinere eenheden of door de vermindering van het aantal van hun werknemers.

b) Il serait très difficile d'établir quand le conjoint est ou n'est pas aidant. Rappelons les difficultés que l'on rencontrait jadis en allocations familiales et les contrôles en la matière jugés vexatoires.

c) Il convient de souligner la possibilité d'abus : des femmes vont *in tempore suspecto* se faire passer pour aidantes afin de bénéficier des indemnités alors qu'elles ne le sont pas.

3. Les petites et moyennes entreprises

QUESTION

Deux membres désirent connaître l'interprétation donnée par le Ministre aux statistiques concernant le dynamisme actuel du secteur des P.M.E.

Ils désirent connaître l'évolution en 1982 du pourcentage des P.M.E. vis-à-vis du nombre total des entreprises.

Ces chiffres ne sont-ils pas déformés par le fait de la réduction d'activité de beaucoup de grandes entreprises qui deviennent ainsi par la force des choses des P.M.E. ?

REPONSE

Rappelons tout d'abord que par « P.M.E. », il est entendu dans ce contexte toute entreprise occupant moins de cinquante travailleurs.

Le tableau ci-joint montre que sur neuf ans, c'est-à-dire de 1973 à 1981, la part prise par les P.M.E. dans le nombre total des entreprises belges est passé de 95,7 à 96,7 p.c., la diminution en chiffres relatifs des grandes entreprises étant, par compensation, de 1 p.c. également.

Cette évolution s'est construite lentement, de manière constante, sans heurt aucun et toujours dans le même sens positif, ce qui confirme le caractère certain de cette tendance, qui doit cependant être bien près de sa limite naturelle puisqu'elle avoisine les 97 p.c.

Il y a plusieurs raisons que l'on peut invoquer pour tenter d'expliquer cette augmentation du nombre des P.M.E. qui, somme toute, ne s'élève qu'à 1 p.c. en neuf ans.

La première idée qui vient à l'esprit est le fait que, suite à la mauvaise conjoncture, des grandes entreprises ont réduit leur personnel et sont descendues sous le plancher des cinquante travailleurs; mais d'autre part, malgré la conjoncture, certaines P.M.E. ont dépassé le cap des quarante-neuf travailleurs. Nul ne peut désigner le courant dominant, faute de précisions chiffrées.

Enfin, si l'on considère que 12 000 P.M.E. ont été créées et qu'il n'y a que 1 000 grandes entreprises qui ont disparu dans le laps de temps envisagé, on doit admettre comme raisonnable l'hypothèse suivant laquelle la création supplémentaire de P.M.E. ne trouve pas son origine dans la scission des grandes sociétés en plus petites ou dans la réduction du nombre de leurs travailleurs.

Vervolgens kan naar het hoog aantal faillissementen verwezen worden die logischerwijze talrijker zijn in de sector van de K.M.O's; een $\pm$ gelijk aantal nieuwe K.M.O's werden daarentegen opgericht.

Een aantal kaderleden die door de grote ondernemingen afgedankt werden, hebben zelf ook meegewerkt aan de oprichting van de K.M.O's.

Aantal werkgevers in België en betrekkelijk aandeel van de K.M.O's en de grote ondernemingen (pct.)

Ensuite, on peut se référer au nombre élevé de faillites qui sévissent, logiquement, plus dans le secteur des P.M.E.; par contre, un nombre $\pm$ équivalent de nouvelles P.M.E. voit le jour.

Des cadres licenciés par de grandes entreprises sont également à l'origine de la création de P.M.E.

Nombre d'employeurs en Belgique et part relative des P.M.E. et des grandes entreprises (p.c.)

Op 30 juni — Au 30 juin	K.M.O. — P.M.E.		G.O. — G.E.		Totaal — Total	
1973	137 996	95,7	6 216	4,3	144 212	100
1974	139 393	95,7	6 256	4,3	145 649	100
1975	139 607	95,9	5 998	4,1	145 605	100
1976	142 186	96,0	5 855	4,0	148 041	100
1977	145 787	96,2	5 723	3,8	151 510	100
1978	148 317	96,4	5 517	3,6	153 834	100
1979	150 450	96,5	5 444	3,5	155 894	100
1980	151 221	96,6	5 348	3,4	156 569	100
1981	150 211	96,7	5 100	3,3	155 311	100
Verschillen/Ecarts 1981 — 1973	+12 215	+1	— 1 116	— 1	+11 099	0

Bron : R.S.Z. : Jaarlijkse statistieken op 30 juni, « niet-geregionaliseerd », en handelsvloot, binnenscheepvaart, binnenlandse diensten uitgezonderd.

Source : O.N.S.S. : Statistiques annuelles au 30 juin dites « non régionalisées » et excluant la marine marchande, la batellerie et les services domestiques.

VRAAG

Een lid vraagt of er voor de K.M.O's en de zelfstandigen die handelsbetrekkingen met het buitenland onderhouden, maatregelen getroffen zijn vergelijkbaar met die welke genomen zijn voor buitenlandse K.M.O's die zich in België vestigen.

ANTWOORD

De bedrijfsleiders der K.M.O's die hun diensten en producten uitvoeren, kunnen een beroep doen op verscheidene organen of openbare diensten om hen te helpen bij het vinden van een oplossing voor hun problemen ter zake.

Kunnen onder meer worden vermeld :

1° *De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (B.D.B.H.)* :

en zijn Fonds voor Buitenlandse Handel, die promotie- en prospectiezingingen ondernemen.

2° *De Nationale Delcredetendienst* :

die tot taak heeft de kredietrisico's te beperken verbonden aan buitenlandse handelsverrichtingen.

3° *Creditexport* :

die uitvoer kan financieren, eventueel gesubsidieerd door het « Comité pour la promotion des exportations » (Copro-mex).

4° *De Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland.*

QUESTION

Un membre demande s'il existe des mesures en faveur des P.M.E. et des indépendants ayant des activités à l'étranger, semblables à celles prises en faveur des P.M.E. étrangères s'établissant en Belgique.

REPONSE

Les chefs de P.M.E. qui exportent leurs services et leurs produits peuvent faire appel à différents organismes ou établissements publics afin de les aider à trouver une solution à leurs problèmes en la matière.

Pour mémoire nous citons :

1° *L'Office Belge du Commerce Extérieur (O.B.C.E.)* :

qui effectue des missions de promotion et de prospection, et son Fonds du Commerce Extérieur.

2° *L'Office National du Ducroire* :

qui a pour mission d'assurer les risques de crédits liés aux opérations de commerce extérieur.

3° *Créditexport* :

qui peut financer les exportations subsidiées au besoin par le « Comité pour la promotion des exportations » (Copro-mex).

4° *Les Chambres de commerce belges à l'étranger.*

5° *De Nationale Kas voor Beroepskrediet :*

die hulp verstrekt aan de K.M.O's die wensen uit te voeren en dit zowel op financieel als op commercieel vlak (informatieblad, zoeken van afzetgebieden, tegemoetkoming bij prospectie).

6° *Promexbel :*

die technische bijstand verleent voor projecten van K.M.O's.

4. Inkomsten en pensioenen

VRAAG

Een lid merkt op dat de verlaging van de pensioenleeftijd tot 60 jaar automatisch bijkomende uitgaven meebrengt voor de begroting van pensioenen.

Hoe zal deze uitgave tijdens de komende jaren evolueren ?

ANTWOORD

a) De uitgave die het brugpensioen meebrengt (en die trouwens ten laste van de Staat valt tot de betrokkene de leeftijd van 65 jaar bereikt), werd geraamd op 19 miljoen voor het jaar 1983.

Zij zal waarschijnlijk 53 miljoen belopen in 1984 en 90 miljoen in 1985.

b) Tenzij in het geval van een dubbele beroepsactiviteit, brengt het brugpensioen geen verlies mee van bijdragen aan het sociaal statuut omdat toelating tot het brugpensioen veronderstelt dat de betrokkene loontrekkende is.

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt dat de Minister, met betrekking tot de gecumuleerde schuld van het pensioenstelsel (± 29 miljard eind 1980), het bedrag zou preciseren van het kapitaal dat thans nog verschuldigd is en van de desbetreffende interestvoeten bij deze terugbetaling ?

ANTWOORD

Het is moeilijk nauwkeurig te antwoorden op deze vraag en dit om de goede reden dat de financiële lasten behorende tot de nog niet gedegde schuld in feite afhangen van de interestvoeten die toegepast worden op de kapitaalmarkt op het ogenblik dat de Rijkdienst voor Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen de leningen moet verlengen, alsook van de datum waarop de Schatkist overgaat tot de aflossing in kapitaal.

Ter aanwijzing :

— indien men rekening houdt met een gemiddelde rentevoet van 15 pct. en met de betaling van de tranche van 2,4 miljard, op 1 februari 1983, zouden de financiële lasten ongeveer 2 643,8 miljoen belopen, d.i. het cijfer dat in aanmerking genomen werd bij de uitwerking van de begroting;

5° *La Caisse nationale de Crédit professionnel :*

qui assure une aide aux P.M.E. qui désirent exporter tant au plan financier qu'au plan commercial (bulletin d'information, recherche de débouchés, aide dans les démarches).

6° *Promexbel :*

qui assure une assistance technique aux projets réalisés par les P.M.E.

4. Les revenus et pensions

QUESTION

Un membre remarque que l'abaissement de l'âge de la pension à 60 ans entraîne automatiquement une dépense supplémentaire pour le budget des pensions.

Quelle sera l'évolution de cette dépense dans les années à venir ?

REPONSE

a) La dépense qu'entraîne la préretraite (et qui est d'ailleurs à charge de l'Etat jusqu'au moment où l'intéressé atteint l'âge de 65 ans) a été évaluée à 19 millions pour l'année 1983.

Elle devrait être de l'ordre de 53 millions en 1984 et de 90 millions en 1985.

b) Sauf en cas de double activité professionnelle, la préretraite n'entraîne pas de perte en cotisations de statut social, pour la bonne raison que l'accession à la préretraite suppose que l'intéressé ait la qualité de travailleur salarié.

QUESTION

Le même membre désirerait, en ce qui concerne la dette cumulée du régime des pensions (± 29 milliards fin 1980), que le Ministre précise le montant du capital restant dû actuellement, et les taux d'intérêts afférents à ce remboursement.

REPONSE

Il est difficile de répondre avec précision à cette question et ce pour la bonne raison que les charges financières afférentes à la dette non encore amortie dépendront en définitive des taux d'intérêts pratiqués sur le marché des capitaux au moment où l'I.N.A.S.T.I. est amené à reconduire des emprunts comme de la date à laquelle le Trésor procède à l'amortissement en capital.

A titre indicatif :

— si l'on tient compte d'un taux d'intérêt moyen de 15 p.c. et du paiement de la tranche de 2,4 milliards au 1^{er} février 1983, les charges financières seraient d'environ 2 643,8 millions, soit le chiffre retenu lors de l'élaboration du budget;

— indien men rekening houdt met een gemiddelde rentevoet van 13 pct. (een weinig meer dan 13 pct. voor de middellange termijn, minder dan 13 pct. voor de korte termijn) en met de betaling van de tranche van 2,4 miljard vóór 1 juli 1983, zouden de financiële lasten ongeveer 2,673 miljoen belopen.

VRAAG

Hetzelfde lid verklaart dat het compromis dat in 1981 goedgekeurd werd voor het pensioenstelsel van de zelfstandigen en volgens hetwelk het samengesteld is uit een forfaitair bedrag waarbij een bijkomend pensioen kan gevoeg worden, geen succes is.

Heeft de Minister de bedoeling om dit stelsel te behouden of overweegt hij het te wijzigen in de zin van een pensioen dat evenredig is met het beroepsinkomen?

ANTWOORD

Deze materies behoren tot de bevoegdheid van mijn collega, de Staatssecretaris voor Pensioenen, maar ik kan zeggen dat de fundamentele problemen die door het lid aangehaald worden, een belangrijke plaats innemen in het kader van een eventuele herziening van het pensioenstelsel van de zelfstandigen waar mijn collega thans aan werkt.

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt nog :

a) een tabel van 1968 tot 1981 van de maximale bijdragen bestemd voor de pensioensector door een zelfstandige die de maximumbijdrage betaalt;

b) welke zijn de maximale pensioenen met betrekking tot deze bijdragen;

c) hoeveel pensioenrente zou men kunnen uitkeren aan iemand die thans 65 jaar wordt en steeds in de hoogste categorie heeft betaald;

d) hoeveel bijdrageplichtigen zijn thans 63, 64 of 65 jaar en hebben steeds in de hoogste categorie betaald;

e) de waarde op 1 maart 1983 van een onvoorwaardelijk pensioen op 65 jaar van een zelfstandige die steeds de maximumbijdrage betaald heeft sinds 1956;

f) een vergelijking te maken met het geval van iemand die, op 20 jaar, in 1956, de voorwaardelijke maximumbijdrage betaald heeft;

g) de resultaten te vergelijken van a en b met het geval van iemand die een levensverzekering aangegaan zou hebben, onder dezelfde voorwaarden.

ANTWOORD

a) en b) Het geachte lid zal in bijlage de twee tabellen terugvinden die betrekking hebben op de antwoorden van de punten a en b (bijlagen 6 en 7).

— si l'on tient compte d'un taux d'intérêt moyen de 13 p.c. (un peu plus de 13 p.c. pour le moyen terme, moins de 13 p.c. pour le court terme) et du paiement de la tranche de 2,4 milliards au 1^{er} juillet 1983, les charges financières seraient de 2 673 millions environ.

QUESTION

Le même membre déclare que le compromis adopté en 1981 pour le système des pensions des travailleurs indépendants, et selon lequel elle est constituée d'un montant forfaitaire auquel peut s'ajouter une pension complémentaire, n'est pas un succès.

Le Ministre a-t-il l'intention de maintenir ce système ou envisage-t-il de le modifier dans le sens d'une pension proportionnelle du revenu professionnel?

REPONSE

Ces matières relèvent de mon collègue le Secrétaire d'Etat aux Pensions mais je puis dire que les questions fondamentales soulevées par le membre occupent une place importante dans le cadre d'une révision éventuelle du régime des pensions indépendants sur laquelle se penche mon collègue.

QUESTION

Le même membre encore demande au Ministre :

a) un tableau de 1968 à 1981 des cotisations maximales affectées au secteur des pensions par un indépendant cotisant au maximum;

b) quelles sont les pensions maximales relatives à ces cotisations;

c) quel taux de pension pourrait-on verser à une personne actuellement âgée de 65 ans et ayant toujours payé dans la plus haute catégorie;

d) combien de personnes sont actuellement âgées de 63, 64 ou 65 ans et ont toujours payé dans la plus haute catégorie;

e) la valeur au 1^{er} janvier 1983 d'une pension inconditionnelle à 65 ans pour un indépendant qui a toujours cotisé au maximum depuis 1956;

f) de faire la comparaison avec le cas de quelqu'un qui, à 20 ans, en 1956, a payé la cotisation maximale conditionnelle;

g) de comparer les résultats de a et b avec le cas de quelqu'un qui aurait contracté une assurance-vie, dans les mêmes conditions.

REPONSE

a) et b) Le membre voudra bien trouver dans les deux tableaux annexés la réponse aux points a et b (annexes 6 et 7).

c) Wat het punt c) betreft, wordt verondersteld dat het geachte lid het onvoorwaardelijk pensioen bedoelt, het enige dat van de gestorte bijdragen afhangt.

Het pensioen van zelfstandige is inderdaad gegrond op de beroeps carrière en is niet evenredig aan de gestorte bijdragen.

De zelfstandige die op 1 januari 1983 65 jaar oud is en die altijd in de hoogste categorie heeft betaald, kan een onvoorwaardelijk pensioen genieten van 67 866 frank.

d) De elementen waarover het departement beschikt, zijn ontoereikend om te antwoorden op de vraag: hoeveel bijdragplichtigen zijn thans 63, 64 of 65 jaar en hebben steeds in de hoogste categorie betaald?

e) In dit geval zal het beoogd onvoorwaardelijk pensioen 69 543 frank per jaar bedragen tegen de coëfficiënt 3,149010 die van toepassing is in januari 1983 (Bron: Dienst « Renten » R.S.V.Z.).

f) De man die onder deze voorwaarden bijgedragen zal hebben, krijgt op 65 jaar een onvoorwaardelijk pensioen ten belope van 72 601 frank tegen 100 pct., d.w.z. 238 941 frank tegen coëfficiënt 3,149010 op 1 januari 1983 (Bron: id.).

g) De berekening van kapitalen of renten op basis van premies-levensverzekering kan verschillen naargelang van de contracten en valt niet onder de bevoegdheid van onze diensten.

VRAAG

Hetzelfde lid wenst ook nog te vernemen op welke informatie men zich beroept om te verklaren dat de inkomsten van de zelfstandigen zijn gedaald.

ANTWOORD

Informatie over de inkomsten van de zelfstandigen is te vinden in statistieken overgenomen in de nationale rekeningen die maandelijks gepubliceerd worden in het Statistisch Bulletin van het N.I.S.

Het R.S.V.Z. van zijn kant publiceert statistieken met betrekking tot het aantal zelfstandigen.

In de bijlagen vindt men vier tabellen met een aantal belangrijke cijfers (bijlagen 8, 9, 10 en 11).

Uit de tabellen 2 en 3 (bijlagen 9 en 10) kan men onmiddellijk afleiden dat het aandeel van het inkomen van de loontrekkenden in het netto nationaal inkomen tussen 1978 en 1981 gestegen is van 72,5 pct. tot 75,2 pct. en dat het aandeel van het inkomen van de zelfstandigen verminderd is van 15,4 pct. tot 13,7 pct., hoewel het aantal zelfstandigen licht gestegen is (van 634 855 tot 638 476, d.i. 5 pro mille).

c) Pour ce qui est du point c, il est à supposer que l'honorable membre vise la pension inconditionnelle qui, seule, est fonction des cotisations versées.

La pension du travailleur indépendant est en effet basée sur la carrière professionnelle et est non proportionnelle aux cotisations versées.

Un travailleur indépendant qui atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} janvier 1983 et qui a toujours cotisé dans la catégorie maximum peut bénéficier d'une pension inconditionnelle d'un montant de 67 866 francs.

d) Les éléments en possession du département ne permettent malheureusement pas de répondre au point d, soit de savoir combien de personnes sont actuellement âgées de 63, 64 ou 65 ans après avoir toujours cotisé dans la catégorie maximale.

e) En l'occurrence, la pension inconditionnelle en cause sera de 69 543 francs l'an au coefficient 3,149010 applicable en janvier 1983 (Source: Service « Rentes » de l'I.N.A.S.T.I.).

f) L'homme qui aura cotisé dans les conditions indiquées obtiendra, à 65 ans, une pension inconditionnelle de 72 601 francs à 100 p.c., soit 238 941 francs au coefficient 3,149010 au 1^{er} janvier 1983 (Source: id.).

g) Le calcul des capitaux ou rentes en fonction de primes assurance-vie peut différer selon les contrats et ne relève pas de la compétence de nos services.

QUESTION

Le même membre, toujours, désirerait savoir quelles sont les sources d'information étayant l'affirmation suivant laquelle les revenus des indépendants ont diminué.

REPONSE

Les sources d'information sur les revenus des indépendants sont les statistiques reprises dans les comptes nationaux publiés mensuellement dans le Bulletin des Statistiques de l'I.N.S.

L'I.N.A.S.T.I. publie d'autre part des statistiques du nombre des indépendants.

En annexe, on trouvera quatre tableaux reprenant certains chiffres significatifs (annexes 8, 9, 10 et 11).

En consultant les tableaux 2 et 3 (annexes 9 et 10) on voit immédiatement que la part du revenu des salariés dans le revenu national net entre 1978 et 1981, augmente de 72,5 p.c. à 75,2 p.c. et que celle des indépendants diminue de 15,4 p.c. à 13,7 p.c. alors que le nombre des indépendants augmente très légèrement (de 634 855 à 638 476, soit de 5 pour mille).

VRAAG

Een lid stelt belang in het gewaarborgd inkomen en de berekening van de bestaansmiddelen van zelfstandigen.

Hij wijst op de moeilijkheden bij hoge inkomsten en bij het vaststellen van de coëfficiënt voor onroerende goederen, voor bedrijfsterreinen, bedrijfsgebouwen en landbouwgronden. De gepensioneerde eigenaar staat voor de praktische onmogelijkheid deze eigendommen te verkopen omdat dit een onmisbaar deel is van het familiebedrijf overgenomen door zijn kinderen.

Dikwijls woont hij er zelfs.

Het kadastraal inkomen voor landbouwgronden is vermenigvuldigd met 9.

De wettelijk toegestane coëfficiënt van de maximum pacht-prijzen beloopt 1,67 (landbouwgronden).

Kan dit herzien worden ?

ANTWOORD

Het probleem aangehaald door het geachte lid heeft voortdurend de aandacht van de Minister en lijkt inderdaad een probleem te scheppen bij het overnemen van een onderneming door afstammelingen.

Er is echter een financiële weerslag en de Minister kan dan ook slechts contact opnemen met zijn collega van Pensioenen om hem de vraag voor te leggen.

5. Leurhandel

VRAAG

Twee leden vragen of de instelling kan worden overwogen van een orgaan van beroep tegen de weigering van een standplaats aan leurhandelaars door de gemeenten ?

ANTWOORD

De oprichting van een administratief college waarbij in beroep kan worden gegaan tegen het standverbod op de openbare weg of op de openbare markten opgelegd door de gemeenten behoort tot de bevoegdheid van de wetgever.

Deze materie behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de gemeentelijke overheid, zodat de Minister van Mid-denstand alleen niet bevoegd is om te oordelen of zulk een wetsontwerp moet worden ingediend.

VRAAG

Een lid heeft een vergelijking gemaakt tussen de textiel-sector en de leder- en marokijnsector.

De reglementeringen lopen min of meer parallel en zijn even streng maar hij stelt vast dat er meer vergunningen zijn voor de textiel dan voor het leder en de marokijnwaren en vraagt zich af waarom.

QUESTION

Un membre s'intéresse au revenu garanti et au calcul des moyens d'existence des indépendants.

Il attire l'attention sur les difficultés en ce qui concerne les revenus élevés. Des difficultés naissent également pour l'établissement du coefficient des biens immobiliers, pour les terrains et bâtiments industriels et les terres de culture. Le propriétaire pensionné se trouve dans l'impossibilité pratique de vendre son bien parce qu'il constitue une partie indispensable de l'entreprise familiale reprise par ses enfants.

Bien souvent, il y habite d'ailleurs.

Le revenu cadastral des terrains de culture est multiplié au coefficient 9.

Le coefficient légal autorisé des prix de fermage maximum est de 1,67 (terrains de culture).

Cette situation peut-elle être revue ?

REPONSE

Le problème soulevé par l'honorable membre retient la particulière attention du Ministre et semble effectivement poser un problème lors de la cession d'une entreprise à un descendant.

Il a cependant une incidence financière et le Ministre ne peut que prendre contact avec son collègue des Pensions pour lui soumettre la question.

5. Le commerce ambulant

QUESTION

Deux membres s'informent de la possibilité d'envisager la création d'un organisme de recours contre les refus d'octroi d'emplacement à des marchands ambulants par les communes.

REPONSE

La création d'une juridiction administrative appelée à connaître des recours contre les refus d'octroi d'emplacement sur la voie publique ou dans les marchés publics, opposés par les communes aux marchands ambulants, doit être le fait du législateur.

La matière relevant exclusivement de la compétence des autorités communales, l'appréciation de l'opportunité du dépôt d'un projet de loi dans ce sens n'appartient pas au seul Ministre des Classes moyennes.

QUESTION

Un membre fait la comparaison entre les secteurs du textile et du cuir et maroquinerie.

Alors que les réglementations sont plus ou moins parallèles et aussi sévères, il constate qu'il y a plus d'autorisations pour le textile que pour le cuir et la maroquinerie et se demande pourquoi.

ANTWOORD

Het verschil in het aantal verleende vergunningen vloeit eenvoudig voort uit het feit dat meer personen een kaart vragen voor de verkoop van textielwaren en dat er overgangsmaatregelen waren, zoals bijvoorbeeld de overdracht van kaarten aan familieleden.

VRAAG

Een lid vraagt statistieken over de kaarten afgeleverd voor de leurhandel sinds drie jaar, per sector en per provincie, voor marokijnwerk en textielwaren met een onderscheid tussen « de rechtstreekse opvolging » en « de personen die sinds drie jaar gewerkt hebben als ingeschreven helper ».

ANTWOORD

De Minister deelt een document mede van het N.I.S., dat statistisch de stand van de leurhandel op 1 januari 1982 analyseert (bijlage 12).

Deze statistieken zijn volledig en geven de gevraagde inlichtingen aangaande de verdeling per produkt, per arrondissement en per type leurhandel (markt, openbare weg, huis-aan-huis).

De genoemde produkten komen voor in de tabel 8, nrs. 12, 13 en 27 (bijlage 12).

Het aantal leurhandelaars daalt van 1952 tot 1970, maar stijgt vanaf deze datum en met een aanzienlijke versnelling vanaf 1980.

Het aantal ingediende aanvragen, de dossiers aangaande de afgevaardigden van een firma die een zeer bijzondere handelstechniek gebruikt, niet inbegrepen, gaat van 8 804 in 1978 naar 18 067 in 1982 en het aantal beslissingen van 6 633 in 1978 naar 17 682 in 1982.

Voor de bijzondere statistieken is een dossiersgewijs onderzoek nodig; de gevraagde inlichtingen zullen worden verstrekt zodra dit werk zal beëindigd zijn.

VRAAG

Een lid vraagt of men het kan verhelpen dat een verschillende interpretatie wordt gegeven van de definitie van een textielprodukt of van derivaten of substituten ervan, naargelang van het taalstelsel, met het gevolg dat dit produkt al dan niet mag verkocht worden volgens het stelsel van de openbare markt.

ANTWOORD

De interpretatie die door het Departement gegeven wordt aan de termen « textielprodukten of derivaten » is steeds dezelfde.

Zij moeten begrepen worden in de ruimste zin : is daarin onder meer begrepen alles wat tot de categorie « tapijten » behoort.

REPONSE

La différence dans le nombre d'autorisations accordées provient simplement du fait qu'un plus grand nombre de personnes sollicitent une carte pour la vente de textiles et que leurs détenteurs ont bénéficié de mesures transitoires, comme par exemple la transmission de cartes à leur famille.

QUESTION

Un membre demande des statistiques des cartes délivrées pour le commerce ambulant depuis trois ans par secteur et par province pour la maroquinerie et les textiles en faisant la distinction entre « les successions directes » et « les personnes ayant servi depuis trois ans comme aidants inscrits ».

REPONSE

Le Ministre communique un document provenant de l'I.N.S. analysant sur le plan statistique l'état du commerce ambulant au 1^{er} janvier 1982 (annexe 12).

Ces statistiques sont complètes et donnent notamment les renseignements demandés quant à la répartition par produit, par arrondissement et par type de commerce ambulant (marché, voie publique et porte-à-porte).

En ce qui concerne les produits qui ont retenu l'attention du membre, ils sont repris au tableau 8, n^{os} 12, 13 et 27 (annexe 12).

On constatera que le nombre de commerçants ambulants diminue de 1952 à 1970, mais augmente à partir de cette dernière date avec une considérable accélération depuis 1980.

Au niveau des demandes introduites, non compris les dossiers relatifs aux délégués d'une firme utilisant une technique commerciale très particulière, leur nombre passe de 8 804 en 1978 à 18 067 en 1982 et le nombre de décisions de 6 633 en 1978 à 17 682 en 1982.

Quant aux statistiques particulières demandées par l'honorable membre, elles exigent une vérification dossier par dossier et les renseignements demandés lui seront transmis lorsque ce travail sera terminé.

QUESTION

Un membre demande si on peut remédier à la situation de ce qu'une interprétation différente au sujet de la définition d'un produit de textile ou de ses dérivés et substituts, suivant le régime linguistique, entraîne le fait que ce produit peut être vendu ou non suivant le régime du marché public.

REPONSE

L'interprétation donnée par le Département aux termes « produits textiles ou dérivés » est constante.

Ces termes doivent être compris dans leur sens le plus large : y sont notamment compris tout ce qui relève de la catégorie « tapis ».

Vermits de gemeentepolitie in dit opzicht verschillende houdingen schijnen aan te nemen bij hun controle, is aan de burgemeesters een brief gestuurd om de vastgestelde verschillen uit te bannen.

IV. BESPREKING VAN DE TABELLEN EN DE ARTIKELEN

VRAAG

Een lid vraagt waarom er in artikel 3 van de begrotingswet geen maximum is zoals op artikel 2 en op de begroting van Landbouw.

ANTWOORD

Een maximum had inderdaad kunnen worden voorzien in artikel 3. Dit is niet gebeurd, gelet op het vrij gering bedrag van de bijstand van sociale aard die tijdens de jongste jaren werd verleend.

VRAAG

Hetzelfde lid vraagt de Minister om de verschillende posten betreffende het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand (blz. 33) te detailleren.

ANTWOORD

De Minister verwijst naar de onderstaande tabellen. Nadere gegevens zullen eerlang aan het lid worden medegedeeld.

VRAAG

Dezelfde vraag wordt gesteld over de Hoge Raad voor de Middenstand en de Kamers voor Ambachten en Neringen.

ANTWOORD

A. Hoge Raad voor de Middenstand

I. Bezoldigingen en sociale lasten

Bezoldigingen	F	11 100 000	
Kinderbijslagen		360 000	
Sociale lasten		1 040 000	
Sociale dienst		200 000	
			12 700 000

II. Inrichtingskosten

Aankoop meubelen en machines	F	65 000	
Aanpassing simultaanvertalingsinstallatie		100 000	
Herstellingen en onderhoud machines		135 000	
			300 000

Comme le membre rapporte qu'à cet égard les polices communales adoptent des attitudes différentes à l'occasion de leur contrôle, le Ministre a pris la décision d'envoyer aux bourgmestres du royaume une lettre pour remédier aux divergences constatées.

IV. DISCUSSION DES TABLEAUX ET ARTICLES

QUESTION

Un membre demande pourquoi à l'article 3 de la loi budgétaire il n'y a pas un maximum comme à l'article 2 et comme dans le budget de l'Agriculture.

REPONSE

Un maximum aurait en effet pu être prévu à l'article 3. Il ne l'a pas été, vu le montant peu élevé des secours à caractère social accordés au cours des dernières années.

QUESTION

Le même membre demande au Ministre de détailler les différents postes concernant l'Institut Economique et Social des Classes moyennes (p. 33).

REPONSE

Le Ministre renvoie aux tableaux ci-dessous. Des renseignements plus détaillés seront communiqués prochainement au membre.

QUESTION

La même question est posée au sujet du Conseil supérieur des Classes moyennes et des Chambres des Métiers et Négoces.

REPONSE

A. Conseil supérieur des Classes moyennes

I. Traitements et charges sociales

Traitements	F	11 100 000	
Allocations familiales		360 000	
Charges sociales		1 040 000	
Service social		200 000	
			12 700 000

II. Frais d'aménagement

Achat meubles et machines	F	65 000	
Adaptation de l'installation de traduction simultanée		100 000	
Entretien et réparation machines		135 000	
			300 000

III. *Bureaunkosten*

RTT en Posterijen F	295 000	
Jaarverslag en drukwerken	275 000	
Diversen (papier en benodigdheden)	230 000	
		800 000

IV. *Huur- en onderhoudskosten*

Jaarlijkse huur lokalen en parking F	1 550 000	
Huurkosten	560 000	
Onderhoud lokalen	460 000	
Verfraaiing der lokalen	100 000	
		2 670 000

V. *Documentatie*

Abonnementen F	75 000	
Wetgeving en parlementaire documenten	90 000	
Boeken	10 000	
		175 000

VI. *Verplaatsingen — representatie*

Toelagen aan Regeringscommissarissen F	48 000	
Representatiekosten Voorzitter	100 000	
Presentiegelden, verplaatsingsverblijfkosten	716 000	
Werkingskosten en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid	96 000	
Erelonen tolken simultaanvertaling	40 000	
Deelneming aan congressen en verblijfkosten secretariaat	100 000	
		1 100 000

VII. *Financiële lasten — Diversen*

. F	5 000	
		5 000

Totaal I tot VII . . . F 17 750 000

B. *Kamers van ambachten en neringen*I. *Wedden en sociale lasten*

Bezoldigingen F	28 000 000	
Kinderbijslagen	1 500 000	
Sociale lasten	3 571 000	
Sociale dienst	329 000	
		33 400 000

III. *Frais de bureau*

RTT et Régie des Postes F	295 000	
Rapport annuel — travaux d'impression	275 000	
Divers (papier et fournitures)	230 000	
		800 000

IV. *Loyer et frais d'entretien*

Loyer annuel locaux et parking F	1 550 000	
Charges locatives	560 000	
Entretien locaux	460 000	
Frais d'aménagement	100 000	
		2 670 000

V. *Documentation*

Abonnements F	75 000	
Législation et documents parlementaires	90 000	
Livres	10 000	
		175 000

VI. *Frais de déplacement — représentation*

Allocations commissaire du Gouvernement F	48 000	
Frais représentation Président	100 000	
Jetons de présence, frais de déplacement et de séjour	716 000	
Frais de fonctionnement et assurance responsabilité civile	96 000	
Honoraires interprètes traduction simultanée	40 000	
Participation congrès et représentation générale du secrétariat	100 000	
		1 100 000

VII. *Charges financières — Divers*

. F	5 000	
		5 000

Total I à VII . . . F 17 750 000

B. *Chambres des métiers et négoes*I. *Traitements et lois sociales*

Traitements F	28 000 000	
Allocations familiales	1 500 000	
Charges sociales	3 571 000	
Service social	329 000	
		33 400 000

II. *Huur- en woonkosten*

Huur- en onroerende voorheffing F	3 813 000	
Aflossing lening :		
Kamer van Luxemburg	290 000	
Kamer van West-Vlaanderen	460 000	
Huisbewaarder en onderhoudspersoneel F	1 900 000	
Andere bezettingskosten	837 000	
		7 300 000

III. a) *Installatiekosten*

Huur kopieermachines F	310 000	
Aankoop meubilair en kantoor- machines	490 000	
		800 000

III. b) *Bureaunkosten*

Benodigdheden en drukkerij- kosten F	2 100 000	
Verzendingskosten	1 300 000	
Telefoonkosten	600 000	
Onderhoud machines	400 000	
		4 400 000

III. c) *Documentatie*

Abonnementen, studies, enz. F	650 000	
		650 000

IV. *Verplaatsingen, representatie*

Verplaatsingskosten F	470 000	
Presentiegeld	250 000	
Regeringscommissarissen	30 000	
Representatie	550 000	
		1 300 000

V. *Financiële lasten, allerlei*

Intresten lening :		
Kamer van Namen F	940 000	
Kamer van Antwerpen	945 000	
Kamer van Limburg	830 000	
Andere en allerlei	285 000	
		3 000 000

Totaal I tot V . . . F 50 850 000

II. *Loyer et frais d'occupation*

Loyers et précompte F	3 813 000	
Remboursement emprunt :		
Chambre de Luxembourg	290 000	
Chambre de Flandre occidentale	460 000	
Concierge et personnel d'entretien	1 900 000	
Autres frais d'occupation	837 000	
		7 300 000

III. a) *Frais d'installation*

Location machines à copier F	310 000	
Achat mobilier et machines de bureau	490 000	
		800 000

III. b) *Frais de bureau*

Fournitures et frais d'impression F	2 100 000	
Frais d'expédition	1 300 000	
Frais de téléphone	600 000	
Entretien machines	400 000	
		4 400 000

III. c) *Documentation*

Abonnements, études, etc. F	650 000	
		650 000

VI. *Déplacements, représentation*

Frais de déplacements F	470 000	
Jetons de présence	250 000	
Commissaires du Gouvernement	30 000	
Représentation	550 000	
		1 300 000

V. *Charges financières, divers*

Intérêts emprunt :		
Chambre de Namur F	940 000	
Chambre d'Anvers	945 000	
Chambre de Limbourg	830 000	
Autres et divers	285 000	
		3 000 000

Total I à V . . . F 50 850 000

VRAAG

Hetzelfde lid wenst toelichting omtrent de overdracht naar het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie : artikel 41.03, blz. 35, en artikel 60.01A, blz. 40.

Hij vraagt aan de Minister hem de jaarlijkse verdeling te geven.

ANTWOORD

Het gaat om ordonnanceringskredieten ter uitvoering van de wet van 10 februari 1981 die overeenstemmen met de volgende vastleggingsmachtigingen :

1981 : 600 miljoen

1982 : 500 miljoen

1983 : 270 miljoen.

De Minister verwijst trouwens naar het antwoord gegeven op een vraag die reeds hierboven werd gesteld.

VRAAG

In verband met artikel 42.02, bladzijde 36, vraagt hetzelfde lid aan de Minister of hij niet meent dat de methode voor het voorschieten van de interestlasten van de pensioenschuld schade berokkent aan de klaarheid en de eenheid van de inkomsten en de uitgaven.

ANTWOORD

De inschrijving, op artikel 42.2 van de begroting, van het krediet dat de rentelast moet financieren van de gecumuleerde en nog niet afgeloste schuld van de pensioenregeling der zelfstandigen gebeurt in feite ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de herstelwet inzake de Middenstand van 10 februari 1981.

Het bedrag van het krediet dat wordt uitgetrokken wordt bepaald door twee factoren :

1° een zo nauwkeurig mogelijke raming van de totale rentelast die voor het lopend jaar zal moeten betaald worden voor de gecumuleerde en nog niet afgeloste schuld enerzijds (in concreto voor 1983 : 2 643 800 000 frank);

2° een zo nauwkeurig mogelijke raming van het gecumuleerd boni van de gezinsbijslagersregeling op het einde van het lopen jaar anderzijds (voor 1983 : 1 370 100 000 frank).

Zowel het krediet dat de aflossing zelf moet verzekeren (art. 66.02.A van de afzonderlijke sectie) als het krediet dat het saldo van de financiële lasten moet dekken van de nog niet afgeloste schuld (art. 44.02) behoren krachtens bovenvermelde wet van 10 februari 1981 op de begroting van het Ministerie van Middenstand te worden uitgetrokken.

Dit heeft als voordeel dat de inspanning van het Rijk in verband met de sanering van het pensioenstelsel van de zelfstandigen zeer duidelijk jaar per jaar kan afgelezen worden.

QUESTION

Le même membre s'enquiert du transfert au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale : article 41.03, page 35 et article 60.01A, page 40.

Il demande au Ministre de lui donner la répartition annuelle.

REPONSE

Il s'agit de crédits d'ordonnancement en exécution de la loi du 10 février 1981 correspondant aux autorisations d'engagements suivantes :

1981 : 600 millions

1982 : 500 millions

1983 : 270 millions.

Le Ministre se réfère par ailleurs à la réponse donnée à une question déjà posée ci-dessus.

QUESTION

Le même membre, au sujet de l'article 42.02, page 36, demande au Ministre s'il ne pense pas que la méthode de déboursement des charges d'intérêts de la dette des pensions nuit à la clarté et à l'unicité des recettes et des dépenses.

REPONSE

L'inscription à l'article 42.02 du budget du crédit destiné à financer les charges d'intérêts de la dette cumulée et non encore amortie du régime de pension des indépendants s'effectue en fait en exécution des dispositions de l'article 3, § 3, de la loi de redressement relative aux Classes moyennes du 10 février 1981.

Le montant du crédit inscrit est déterminé par deux facteurs :

1° une estimation aussi exacte que possible de la charge totale des intérêts qui devront être payés pour l'année en cause pour la dette cumulée et non encore amortie d'une part (concrètement pour 1983 : 2 643 800 000 francs);

2° une estimation aussi exacte que possible du boni cumulé du régime des allocations familiales à la fin de l'année en cours d'autre part (pour 1983 : 1 370 100 000 francs).

Tant le crédit qui doit assurer l'amortissement même (art. 66.02.A de la section particulière) que le crédit destiné à couvrir le solde des charges financières de la dette non encore amortie (art. 44.02) doivent, en vertu de la loi précitée du 10 février 1981, être inscrits au budget du Ministère des Classes moyennes.

Ceci présente l'avantage que l'effort du Royaume tendant à l'assainissement du régime de pension des travailleurs indépendants apparaît de façon très précise d'année en année.

VRAAG

Met betrekking tot de artikelen 61.01, 61.02, 61.03 en 61.04 vraagt hetzelfde lid of de Minister het redelijk acht dat de Staat de last draagt van de delging van de lening die aangegaan werd door de Kamers voor Ambachten en Neringen om hun eigen gebouw te kopen.

ANTWOORD

Ja, vermits deze organismen gesubsidieerd worden door de Staat, komen de financiële lasten betreffende de gecontracteerde leningen in de plaats van de huurprijzen die anders zouden moeten betaald worden.

Bij artikel 66.04 B (pagina 43 van de wet), vraagt hetzelfde lid waar de 100 miljoen bestemd om het financieel evenwicht te verzekeren van de organismen voor Sociale Zekerheid, vandaan komen.

De 100 000 000 frank komen voort van de reserves van de gezinsbijslageregeling waarin is voorzien door het sociaal statuut ten voordele van de zelfstandigen en de helpers (cf. wet van 2 juli 1981, *Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1981).

Bij artikel 66.05 C. blz. 44, wenst hetzelfde lid tenslotte te vernemen of het miljard, vermeld voor het jaar 1982, nog steeds geldig is.

Het in artikel 66.05 C van de begroting 1982 in ontvangsten voorzien bedrag van 1 000 000 000 frank was een begrotingsraming.

In werkelijkheid werd dit Fonds gestijfd door verscheidene stortingen waarvan het totaal bedrag 1 437 000 000 frank beliep op 27 januari 1983.

VRAAG

Een ander lid is verbaasd over de omvang van de huren betaald door de Hoge Raad voor de Middenstand en de Kamers voor ambachten en neringen ten opzichte van het aantal tewerkgestelde personen.

ANTWOORD

De zendingen van de Kamers voor ambachten en neringen beperken zich niet tot de administratieve taken van hun sekretariaat. Het past dus niet een verband te leggen tussen het aantal personeelsleden en het bedrag van de huurprijs. De activiteiten van de organen van de Kamers en hun contacten met de beroepsverenigingen maken namelijk de beschikking over vergaderzalen noodzakelijk.

Ten titel van inlichting volgen hierna voor 1983 de bedragen van de huurprijzen, erin begrepen de onroerende voorheffing :

- Hoge Raad voor de Middenstand : 1 550 000 frank.
- Kamer van Brabant : 380 000 frank
- Kamer van Oost-Vlaanderen : 520 000 frank
- Kamer van Henegouwen : 375 000 frank
- Kamer van Luik : 832 000 frank
- Kamer van Luxemburg : 156 000 frank

QUESTION

Le même membre demande encore pour les articles 61.01, 61.02, 61.03 et 61.04 si le Ministre trouve raisonnable que l'Etat prenne en charge l'amortissement de l'emprunt contracté par les Chambres des Métiers et Négoces pour acheter leur propre immeuble.

REPONSE

Oui, ces organismes étant subventionnés par l'Etat, les charges financières relatives aux emprunts contractés se substituent aux loyers qu'ils paieraient autrement.

A l'article 66.04 B (page 43 de la loi), le même membre demande d'où proviennent les 100 millions destinés à assurer l'équilibre financier des organismes de la Sécurité sociale.

Les 100 000 000 de francs proviennent des réserves du régime des prestations familiales prévues par le Statut social en faveur des travailleurs indépendants et des aidants (cf. loi du 2 juillet 1981, *Moniteur belge* du 8 juillet 1981).

A l'article 66.05 C page 44, le même membre voudrait savoir pour terminer si le milliard indiqué pour l'année 1982 est encore toujours valable.

Le montant de 1 000 000 000 de francs prévu en recettes à l'article 66.05 C du budget 1982 constituait une prévision budgétaire.

En réalité, ce Fonds a été alimenté par plusieurs versements dont le montant total s'élevait à 1 437 000 000 de francs au 27 janvier 1983.

QUESTION

Un autre membre s'étonne de l'ampleur des loyers payés par le Conseil supérieur des classes moyennes et des Chambres des métiers et négoces en regard du nombre des personnes occupées.

REPONSE

Les missions des Chambres des métiers et négoces ne se limitent pas aux tâches administratives de leur secrétariat. Il ne convient donc pas d'établir un rapport entre le nombre de personnes occupées et le montant du loyer. Les activités des organes des Chambres et leurs contact avec les associations professionnelles nécessitent notamment des salles de réunions.

A titre d'information suivent ci-après les montants des loyers pour 1983, y compris le précompte immobilier :

- Conseil supérieur des classes moyennes : 1 550 000 francs
- Chambre de Brabant : 380 000 francs
- Chambre de Flandre orientale : 520 000 francs
- Chambre de Hainaut : 375 000 francs
- Chambre de Liège : 832 000 francs
- Chambre de Luxembourg : 156 000 francs

De eigenaar van het gebouw waarin de Hoge Raad voor de Middenstand gehuisvest is wenste de huur te herwaarden bij het verstrijken van het huurcontract; gelet op de eventuele bezetting van de burelen door de eigenaar zelf en ten einde verhuiskosten te vermijden hebben wij een nieuwe huurovereenkomst opgemaakt tegen duurdere voorwaarden, hetgeen het grootste deel van de verhoging die voorzien is in 1983 verklaart.

V. STEMMINGEN

Alle artikelen en het ontwerp van wet in zijn geheel worden aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

B. ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN MIDDENSTAND VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

De Regering dient de volgende amendementen in.

A.

ARTIKEL 1

In de tabel van de aanpassingen vervat in dit artikel :

- a) onder titel I, het cijfer 10,9 te vervangen door 11,3;
- b) onder titel II, het cijfer 0,9 te vervangen door 1,3.

Verantwoording

Dit amendement betekent dat enerzijds de bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren in artikel 12.03 (titel I) worden vermeerderd met 0,4 miljoen en dat anderzijds het krediet op artikel 84.03 (titel II) voor 1982 met een overeenkomstig bedrag wordt verminderd.

B.

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankopen van niet-duurzame goederen en diensten

ART. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik.*

Het bijkrediet voor vroegere jaren van 8 200 000 frank op 8 600 000 frank te brengen.

(Vermeerdering met 400 000 frank.)

Le propriétaire de l'immeuble hébergeant le Conseil supérieur des classes moyennes souhaitait revaloriser le loyer à l'expiration du bail; étant donné l'éventualité d'une occupation des bureaux par le propriétaire lui-même et pour éviter des frais de déménagement, nous avons refait une convention de bail à des conditions plus coûteuses qui expliquent la plus grande partie de l'augmentation prévue en 1983.

V. VOTES

Tous les articles, ainsi que l'ensemble du projet de loi sont adoptés par 10 voix contre 3.

B. PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1982

Le Gouvernement dépose les amendements ci-dessous.

A.

ARTICLE 1^{er}

Dans cet article, au tableau des ajustements, remplacer :

- a) sous le titre I, le chiffre 10,9 par le chiffre 11,3;
- b) sous le titre II, le chiffre 0,9 par celui de 1,3.

Justification

Cet amendement se traduit, d'une part, par une augmentation de 0,4 million des crédits supplémentaires pour années antérieures de l'article 12.03 (titre I) et, d'autre part, par une diminution d'un montant équivalent du crédit de l'article 84.03 (titre II) pour 1982.

B.

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

Département proprement dit

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique.*

Porter le crédit supplémentaire pour années antérieures de 8 200 000 francs à 8 600 000 francs.

(Augmentation de 400 000 francs.)

Verantwoording

Een faktuur van een bedrag van 341 655 frank voor verwarming in 1979 betreffende de lokalen, die bezet zijn in het Centrum 58 vergt voor zijn betaling, 1 aanvulling van het bijkrediet voor een gelijkwaardig bedrag, afgerond op 0,4 miljoen.

Bijgevolg, moet het bijkrediet, dat in het aanpassingsblad dient te worden ingeschreven in artikel 12.03 (vroegere jaren) van de begroting voor het jaar 1982, worden gebracht van 8 200 000 frank op 8 600 000 frank.

HOOFDSTUK VIII

Kredietverleningen en deelnemingen

Kredietverleningen binnen de sector overheid

ART. 84.03. — *Uitgaven voor de organisatie van de eerste verkiezingen van de leden van de organen van de Instituten voorzien door de wet van 1 maart 1976 tot reglementering van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen.*

Het krediet voorzien op de begroting 1982 verminderen van 900 000 frank tot 500 000 frank.

(Vermindering van 400 000 frank).

Verantwoording

Deze vermindering is een compensatie van de vermeerdering van 400 000 frank van het bijkrediet gevraagd op artikel 12.03.

De vermindering van dit krediet kan verwezenlijkt worden aangezien er geen uitgaven zullen zijn in 1982 voor de organisatie van deze verkiezingen.

STEMMINGEN

Die amendementen, de artikelen en het aldus gewijzigde wetsontwerp in zijn geheel worden angenommen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

**

Dit verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Verslaggever,
A. DALEM.

De Voorzitter,
J. SONDAĞ.

Justification

Une facture d'un montant de 341 655 francs pour consommation de chauffage en 1979 concernant les locaux occupés au Centre 58 nécessite pour son paiement un complément de crédit supplémentaire équivalent, arrondi à 0,4 million.

Par conséquent, le crédit supplémentaire à inscrire dans le feuillet d'ajustement à l'article 12.03 (années antérieures) du budget pour 1982 doit être porté de 8 200 000 francs à 8 600 000 francs.

CHAPITRE VIII

Octrois de crédits et participations

Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public

ART. 84.03. — *Dépenses pour l'organisation des premières élections des membres des organes des Instituts prévus par la loi du 1^{er} mars 1976, réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services.*

Diminuer le crédit prévu au budget 1982 de 900 000 francs à 500 000 francs.

(Diminution de 400 000 francs).

Justification

Cette diminution constitue une compensation de l'augmentation de 400 000 francs du crédit supplémentaire demandée à l'article 12.03.

La diminution de ce crédit peut être réalisée vu qu'il n'y aura pas de dépenses en 1982 pour l'organisation de ces élections.

VOTES

Ces amendements, les articles, ainsi que l'ensemble du projet de loi ainsi modifié, sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

**

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Rapporteur,
A. DALEM.

Le Président,
J. SONDAĞ.

C. AMENDEMENTEN DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN OP HET ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN MIDDENSTAND VOOR HET BEGROTINGJAAR 1982

A.

ARTIKEL 1

De kredieten ingeschreven onder Titel I, lopende uitgaven, en onder Titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1982, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten
TITEL I	
<i>Lopende uitgaven</i>	
Bijkredieten voor het lopend jaar	11,0
Verminderings	26,3
Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren	11,3
TITEL II	
<i>Kapitaaluitgaven</i>	
Bijkredieten voor het lopend jaar	—
Verminderings	1,3
Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren	0,5

B.

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankopen van niet-duurzame goederen en diensten

Artikel 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik.

Bijkrediet voor vroegere jaren : 8 600 000 frank.

C. AMENDEMENTS AU PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES CLASSES MOYENNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982, ADOPTES PAR LA COMMISSION

A.

ARTICLE 1^{er}

Les crédits prévus au Titre I, dépenses courantes, et au Titre II, dépenses de capital, du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1982 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs) :

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés
TITRE I	
<i>Dépenses courantes</i>	
Crédits supplémentaires de l'année courante	11,0
Réductions	26,3
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures	11,3
TITRE II	
<i>Dépenses de capital</i>	
Crédits supplémentaires de l'année courante	—
Réductions	1,3
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures	0,5

B.

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

Département proprement dit

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Article 12.03. — Dépenses de consommation énergétique.

Crédit supplémentaire années antérieures : 8 600 000 francs.

C.

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK VIII

Kredietverleningen en deelnemingen

Kredietverleningen binnen de sector overheid

ART. 84.03. — *Uitgaven voor de organisatie van de eerste verkiezingen van de leden van de organen van de Instituten voorzien door de wet van 1 maart 1976 tot reglementering van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen : 500 000 frank.*

D. ERRATA

Bladzijde 4 - Artikel 2 - § 2

Lezen : « ... de verbruikskosten van benzine... ».

in de plaats van : « ... de verbrijkskosten van benzine... ».

Bladzijde 7 - Sectie 01 - Artikel 12.07 (Franse tekst)

Het controlecijfer van het artikel 12.07 is : (47).

Bladzijde 11 - Artikel 32.01

Lezen : « Subsidies aan de Nationale Commissie voor Kunstambachten, aan de gespecialiseerde commissies voor Kunstambachten en ... ».

in plaats van : « Subsidies aan de Nationale Commissie voor Kunstambachten, aan de gespecialiseerde commissie van Kunstambachten en... ».

C.

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

Département proprement dit

CHAPITRE VIII

Octrois de crédits et participations

Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public

ART. 84.03. — *Dépenses pour l'organisation des premières élections des membres des organes des Instituts prévus par la loi du 1^{er} mars 1976, réglementant la protection des professions intellectuelles prestataires de services : 500 000 francs.*

D. ERRATA

Page 4 - Article 2 - § 2 (texte néerlandais)

Lire : « ... de verbruikskosten van benzine... ».

au lieu de « ... de verbrijkskosten van benzine... ».

Page 7 - Section 01 - Article 12.07

Le chiffre de contrôle de l'article 12.07 est : (47).

Page 11 - Article 32.01 (texte néerlandais)

Lire : « Subsidies aan de Nationale Commissie voor Kunstambachten, aan de gespecialiseerde commissies voor Kunstambachten en... ».

au lieu de : « Subsidies aan de Nationale Commissie voor Kunstambachten, aan de gespecialiseerde commissie van Kunstambachten en... ».

E. ANNEXES

BIJLAGE 1

**Begrotingsbespreking 1983
in de Senaatscommissie van 27 januari 1983**

Betreft : « Begrotingsevolutie » — Sociaal statuut

A. Toelagen van de staatsbegroting met sociaal karakter

(In miljarden franken)

E. BIJLAGE

ANNEXE 1

**Discussion du budget 1983
en Commission sénatoriale du 27 janvier 1983**

Question : « Evolution budgétaire » — Statut social

A. Subsidies à caractère social du budget de l'Etat

(En milliards de francs)

	1980	1981	1982	1983
1. Gezinsbijslag. — <i>Prestations familiales</i> :				
Begroting Middenstand (art. 42.01). — <i>Budget Classes moyennes</i> (art. 42.01)	4,1	4,3	3,8	4,0
2. Pensioenen — <i>Pensions</i> :				
Begroting Pensioenen (art. 42.03). — <i>Budget des Pensions</i> (art. 42.03) .	15,7	17,8	19,8	22,0
3. Ziekteverzekering. — <i>Assurance Maladie</i> :				
Begroting Sociale Voorzorg (art. 42.06). — <i>Budget Prévoyance sociale</i> (art. 42.06)	4,4	5,2	5,4	6,2
Totaal. — Total . . .	24,2	27,3	29,0	32,2

Bron : Algemene toelichting van de Begroting, Kamer Nr. 4 (1982-1983).

**B. Evolutie en gerealiseerde besparingen (in miljoenen) per artikel
in de begroting van het Ministerie van Middenstand**

Gezinsbijslag — artikel 41.01

Herinneren wij er vooreerst aan dat, krachtens artikel 3 der wet van 10 februari 1981, de tegoeden van die sector bestemd zijn om de financiële lasten te dekken die de gecumuleerde schuld van de pensioensector betreffen, die eind 1980 29,8 miljard beliepen.

1980 :

Staatstoelage : 4 043,4

Resultaat van het jaar : tegoed : 584,7

Gecumuleerde reserves : 2 907,4

1981 :

Organieke toelage (artikel 6 van de wet van 29 maart 1976) : 4 562,8

Toegekende toelage (programmawet van 2 juli 1981) : 4 412,4

Resultaat van het jaar : tegoed : 1 007,4

Overdracht van de reserves naar de pensioensector :

1° (Koninklijk besluit van 21 mei 1982) : -100,0

2° (Herstelwet van 10 februari 1981) : -2 000,0

Saldo van de gecumuleerde reserves : 1 814,8

Source : Exposé général du Budget, Chambre N° 4 (1982-1983).

**B. Evolution et économies réalisées (en millions) par article
au budget du Ministère des Classes moyennes**

Prestations familiales — article 42.01

Rappelons, au préalable, qu'en vertu de l'article 3 de la loi du 10 février 1981, les bonis de ce secteur sont destinés à couvrir les charges financières afférentes à la dette cumulée du secteur des pensions arrêtées fin 1980 à 29,8 milliards.

1980 :

Subside de l'Etat : 4 043,4

Résultat de l'année : boni : 584,7

Réserves cumulées : 2 907,4

1981 :

Subside organique (article 6 de la loi du 29 mars 1976) : 4 562,8

Subside octroyé (loi-programme du 2 juillet 1981) : 4 412,4

Résultat de l'année : boni : 1 007,4

Transferts de réserves au secteur pensions :

1° (Arrêté royal du 21 mai 1982) : - 100,0

2° (Loi de redressement du 10 février 1981) : - 2 000,0

Solde réserves cumulées : 1 814,8

1982 :

Organieke toelage volgens coëfficiënt 2,2080 : 4 841,9

Toegekende toelage (koninklijk besluit nr. 37 van 30 maart 1982 en onkosten) : 3 815,7

Resultaat van het jaar : tegoed : 827,4

Vooruitzichten :

Saldo van de gecumuleerde reserves : 2 642,2

Overdracht naar de pensioensector : voornoemd saldo te verminderen met 700 miljoen (thesaurie)

Pro memorie : waarschijnlijk besparing (koninklijk besluit nr. 37 van 30 maart 1982) : 500,0

1983 :

Organieke toelage 5 453,1

Vermindering (regeringsbeslissingen)	}	-1 052,0
		-300,0
		-17,3

Toegekende toelage 4 083,8

De vermelde subsidieverminderingen zullen worden gecompenseerd door besparingen die uit de volgende maatregelen voortvloeien :

— afhouding van 500 frank per toekenningsgerechtigde (koninklijk besluit nr. 159 van 30 december 1982) waarvan de opbrengst geraamd wordt op 817,8

— afschaffing van de speciale gezinsbijslag (veertiende maand) en verdeling over de twaalf maandelijkse uitkeringen, behalve voor het kind dat, in eerste rangorde, begunstigde is volgens het gewoon tarief (tenzij de toeslaggerechtigde gepensioneerd is). Vermoedelijke besparing : 99,2

— toekenning, vanaf 1 januari 1983, van een forfaitaire niet-geïndexeerde bijslag aan gehandicapte kinderen van ouder dan 25 jaar (wezen of kinderen van een invalide werknemer). Deze besparing wordt geraamd op 148,3

Vermoedelijk resultaat van het jaar : tegoed : 1 370

1982 :

Subside organique au coefficient 2,2080 : 4 841,9

Subside octroyé : arrêté royal n° 37 du 30 mars 1982 (et frais) : 3 815,7

Résultat de l'année : boni : 827,4

Prévisions :

Solde réserves cumulées : 2 642,2

Transfert au secteur pensions : Solde précité moins 700 millions (trésorerie)

Pour mémoire : économie probable, arrêté royal n° 37 (30 mars 1982) : 500,0

1983 :

Subside organique 5 453,1

Réductions (décisions gouvernementales)	}	-1 052,0
		-300,0
		-17,3

Subside octroyé 4 083,8

Lesdites réductions du subside seront compensées par des économies résultant des mesures ci-après :

— la retenue de 500 francs par attributaire (arrêté royal n° 159 du 30 décembre 1982) dont le produit est évalué à 817,8

— la suppression de l'allocation spéciale (quatorzième mois) et son étalement sur les douze allocations mensuelles sauf en faveur de l'enfant de premier rang bénéficiaire du taux ordinaire (à moins que l'attributaire soit pensionné). Economie probable : 99,2

— l'octroi, à partir du 1^{er} janvier 1983, d'une allocation forfaitaire non indexée aux enfants handicapés de + 25 ans (orphelins ou enfants de travailleur invalide) dont économie estimée à 148,3 francs.

Résultat probable de l'année : boni : 1 370

BIJLAGE 2

ANNEXE 2

Ontwikkeling van de begroting en besparingen van bepaalde instellingen onderworpen aan het toezicht van de Minister, vergeleken per begrotingsartikel voor de jaren 1980 tot 1983

Evolution budgétaire et économies réalisées en ce qui concerne certains organismes soumis à la tutelle du Ministre, comparées par article budgétaire pour les années 1980 à 1983

	Begrotingsjaar — Année budgétaire	Goedgekeurde begroting (behalve 1983) — Budget approuvé (sauf 1983)	Toegekende subsidies — Subventions octroyées	Besparingen — Economies réalisés
Artikel/Article 41.01				
Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand. — <i>Institut économique et social des Classes moyennes</i>	1980	139 500 000	134 100 000	5 400 000
	1981	146 000 000	132 000 000	14 000 000
	1982	122 700 000	122 700 000	—
	1983	122 200 000	—	—
Artikel/Article 41.02				
Hoge Raad voor de Middenstand en Kamers van Ambachten en Neringen. — <i>Conseil supérieur et Chambres des métiers et négoce</i>	1980	55 000 000	54 489 000	511 000
	1981	61 200 000	60 441 000	759 000
	1982	63 600 000	63 590 000	10 000
	1983	68 600 000	—	—
Artikel/Article 34.01				
Internationaal Instituut voor de Middenstand. — <i>Institut international d'étude des Classes moyennes</i>	1980	200 000	200 000	—
	1981	200 000	200 000	—
	1982	200 000	200 000	—
	1983	200 000	(onder voorbehoud van de ministeriële beslissing/ <i>sous réserve de la décision ministérielle</i>)	—
Artikel/Article 61.01				
Terugbetaling in kapitaal van de lening van 9 000 000 (K.A.N. Namen). — <i>Remboursement en capital de l'emprunt de 9 000 000 (Ch.M.N. Namur)</i>	1980	200 000	141 181	58 819
	1981	200 000	155 600	44 400
	1982	200 000	172 717	27 283
	1983	200 000	—	—
Artikel/Article 61.02				
Terugbetaling in kapitaal van de lening van 5 500 000 (K.A.N. Limburg). — <i>Remboursement en capital de l'emprunt de 5 500 000 (Ch.M.N. Limbourg)</i>	1980	—	—	—
	1981	—	—	—
	1982	100 000	82 500	17 500
	1983	200 000	—	—
Artikel/Article 61.03				
Terugbetaling in kapitaal van de lening van 6 200 000 (K.A.N. Antwerpen). — <i>Remboursement en capital de l'emprunt de 6 200 000 (Ch.M.N. Anvers)</i>	1980	—	—	—
	1981	—	—	—
	1982	200 000	62 000	138 000
	1983	200 000	—	—

BIJLAGE 3

**Begrotingsevolutie
betreffende het economaat en de sociale dienst**

Bijgevoegde tabel geeft artikelsgewijs de evolutie weer, van 1980 tot 1983, en de overdrachten naar de Gewesten en Gemeenschappen.

De berekening van deze overdrachten is gesteund op de nota van 9 oktober 1982, ref. BB1/430/25 van de Minister van Begroting. In dit verband dient te worden aangestipt dat de eventuele toepassing van andere verdeelsleutels nog wordt onderzocht.

Ernstige besparingen werden verwezenlijkt op artikel 74.01. Het krediet werd van 3,5 miljoen tot 2,6 miljoen teruggebracht. Het departement heeft van dit krediet slechts 1 miljoen aangewend en zulks dank zij een zeer strakke aankooppolitiek.

Sinds 1978 werd een aanzienlijke inspanning tot kredietbeperking ingezet, die in de begrotingscijfers van 1980 tot 1983 door een statusquo wordt aangetoond. Slechts daar waar ondoordachte besnoeiingen werden doorgevoerd, heeft men zijn toevlucht moeten nemen tot aanvullende kredieten.

De begroting is, in feite, zeer realistisch opgezet.

Begroting van het economaat en van de sociale dienst

ANNEXE 3

**Evolution budgétaire
en ce qui concerne l'économat et le service social**

Le tableau ci-annexé donne par article l'évolution de 1980 à 1983 et le transfert vers les Régions et les Communautés.

Le calcul de ces transferts est basé sur la note du 9 octobre 1982, références BB1/430/25 de M. le Ministre du Budget. Il est à noter, à ce propos, que l'application éventuelle d'autres clés de répartition est encore à l'étude.

Des économies substantielles ont été réalisées à l'article 74.01. Le crédit a été ramené de 3,5 à 2,6 millions. Le département n'a utilisé de ce crédit que 1 million et cela grâce à une politique d'achat très rigoureuse.

Depuis 1978, un gros effort de réduction des crédits a été entamé qui se traduit dans les chiffres de 1980 à 1983 par un statu quo. Ce n'est que là où des coupes sombres ont eu lieu qu'il a fallu recourir à des crédits supplémentaires.

Il s'agit en fait d'un budget très réaliste.

Budget de l'économat et du service social

	1980 Oorspronkelijk <i>Initial</i>	1980 Aangepast <i>Ajusté</i>	1981 Oorspronkelijk <i>Initial</i>	1981 Aangepast <i>Ajusté</i>	1982 Oorspronkelijk <i>Initial</i>	1982 Aangepast <i>Ajusté</i>	1982 Goedgekeurd in de Kamer <i>Voté en Chambre</i>	1983	Naar Gewesten en Gemeen- schappen <i>Vers Régions et Communautés</i>
11.05	7,5	4,1	4,5	4,1	4,4	4,4	4,4	3,2	0,7
12.02	13,0	13,0	61,3	59,8	58,0	58,8	66,7	57,3	9,0
12.03	60,5	55,4	8,2	7,5	15,7	15,7	15,7	12,2	2,0
12.04	2,2	1,8	2,3	2,2	1,6	1,6	1,6	1,4	0,2
12.06	44,2	44,2	56,5	56,5	56,5	53,5	56,5	50,3	10,0
12.07	1,7	0,5	0,5	0,5	—	—	—	—	—
74.01	5,0	5,0	5,0	4,5	3,5	2,6	3,5	3,5	1,1

BIJLAGE 4

**Artikelsgewijs overzicht
van de overdrachten aan Gemeenschappen en Gewesten**

Artikel 11.03	100,0
Artikel 11.04	0,2
Artikel 11.05	1,2
Artikel 12.01	0,9
Artikel 12.02	9,9
Artikel 12.03	2,0
Artikel 12.04	0,3
Artikel 12.05	2,0
Artikel 12.06	8,7
Totaal	125,2

ANNEXE 4

**Récapitulation par article
des transferts aux Communautés et Régions**

Article 11.03	100,0
Article 11.04	0,2
Article 11.05	1,2
Article 12.01	0,9
Article 12.02	9,9
Article 12.03	2,0
Article 12.04	0,3
Article 12.05	2,0
Article 12.06	8,7
Total	125,2

BIJLAGE 5

ANNEXE 5

Vergelijkende tabel van de evolutie van kredieten
bestemd voor het beleid van Middenstand

Tableau comparatif de l'évolution des crédits
destinés à la politique des Classes moyennes

	1983 Oorspronkelijk Initial	1982 Begroting aangepast Budget ajusté	1981 Begroting aangepast Budget ajusté	1980 Begroting aangepast Budget ajusté
	Kredieten Crédits	Kredieten Crédits	Kredieten Crédits	Kredieten Crédits
A. Departement van Middenstand. —				
<i>Département des Classes moyennes :</i>				
1. Lopende uitgaven. — Dépenses courantes :				
<i>a) Verbruiksbestedingen (Hoofdstuk I). —</i>				
<i>Dépenses de consommation Chapitre I) :</i>				
11.01	1,8	1,8	1,8	—
11.02	47,1	43,7	98,0	29,9
11.03	285,9	362,2	351,0	332,0
11.04	0,8	0,9	0,9	0,9
11.05	3,2	4,4	4,1	4,1
12.06	1,6	—	9,7	7,4
12.07	—	1,0	1,5	0,5
12.19	7,6	8,8	19,8	9,7
12.01	5,3	5,9	6,0	6,2
12.02	57,3	66,7	59,8	13,0
12.03	12,2	15,7	7,5	55,4
12.04	1,4	1,6	2,3	1,8
12.05	11,6	12,9	12,2	11,3
12.06	50,3	53,5	56,5	44,2
12.07	—	—	0,5	0,5
12.20	0,2	0,2	0,2	0,2
12.21	2,7	0,2	0,2	0,3
12.22	2,8	2,8	2,6	2,3
<i>b) Inkomensoverdrachten buiten de sector overheid (Hoofdstuk III). — Transferts de revenus en dehors du secteur public (Chapitre III) :</i>				
32.01	2,0	1,3	1,3	2,8
33.01	0,2	0,2	0,2	0,1
33.02	—	—	—	—
34.01	0,2	0,2	0,2	0,2
<i>c) Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid (Hoofdstuk IV). — Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public (Chapitre IV) :</i>				
41.01	122,2	122,7	132,0	134,1
41.02 (Hoge Raad). — (Conseil supérieur)	17,8	16,1	15,0	14,9
41.02 (K.A.N.). — (C.M.N.)	50,8	47,5	44,9	39,7
41.03	350,6	521,0	87,6	22,4
42.01	4 083,8	3 819,1	4 284,2	4 103,9
42.02	1 273,7	1 389,0	—	—
44.01	24,8	24,8	25,9	26,5
<i>d) Indexprovisie 01.01. — Provision d'index 01.01</i>				
	—	—	51,4	129,2
				0,5
2. Kapitaaluitgaven. — Dépenses de capital :				
74.01	0,5	0,8	1,6	0,7
61.01	0,2	0,2	0,2	0,2
61.02	0,2	0,1	—	—
61.03	0,2	0,2	—	—
61.04	0,1	—	—	—
74.01	3,5	2,6	4,5	5,0
84.03	0,9	0,5	1,2	1,2
Totalen. — Totaux	6 423,5	6 528,6	5 284,5	5 001,1

BIJLAGE 6

ANNEXE 6

Evolutie van de bijdragen (jaarlijkse bedragen)

Evolution des cotisations (montants annuels)

	Reële minima <i>Minima réels</i>	Reële maxima <i>Maxima réels</i>	Omgezet tegen de index van 1 januari 1983 <i>Transposés à l'indice du 1^{er} janvier 1983</i>	
			Minima	Maxima
1968	2 636	8 935	7 072	23 972
1969	2 689	9 112	7 070	23 957
1970	3 036	10 284	7 776	26 000
1971	3 648	12 040	8 893	29 349
1972	4 556	15 144	10 675	35 483
1973	5 670	19 756	12 519	43 621
1974	6 970	24 424	14 218	49 822
1975	9 456	41 020	16 793	72 849
1976	10 564	45 824	16 992	73 707
1977	11 512	49 939	17 107	74 211
1978	12 120	52 532	16 635	72 117
1979	12 416	53 816	16 710	79 429
1980	13 226	57 500	16 774	72 924
1981	18 132	90 136	21 244	105 606
1982	19 464	96 768	21 490	106 839
1983	21 208	105 424	21 208	105 424

BIJLAGE 7

ANNEXE 7

Evolutie van de pensioenen
en desbetreffende pensioenbijdragen (jaarbedragen)Evolution des pensions
et des cotisations y afférentes (montants annuels)

Zelfstandigen — <i>Travailleurs indépendants</i>	1968	1971	1973	1975	1978	1981	1983
I. Pensioenen. — Pensions :							
Gezinsbedrag. — <i>Taux ménage</i>							
— Basisbedragen (wettelijke verhogingen). — <i>Montants de base (augmentations légales)</i> . . .	30 000	48 000	65 000	75 000	75 000	75 000	75 000
— Geïndexeerde bedragen (werkelijke uitkeringen). — <i>Montants indexés (réellement payés)</i> . . .	36 750	51 765	67 628	97 022	125 505	147 053	172 299
Alleenstaanden en weduwen. — <i>Taux isolées et veuves</i>							
— Basisbedragen (wettelijke verhogingen). — <i>Montants de base (augmentations légales)</i> . . .	20 000	32 400	50 200	60 000	60 000	60 000	60 000
— Geïndexeerde bedragen (werkelijke uitkeringen). — <i>Montants indexés (réellement payés)</i> . . .	24 500	34 941	52 229	77 618	100 404	117 643	137 839
II. Pensioenbijdragen. — Cotisations pension :							
Hoofdberoepen. — <i>Activité principale</i>							
— Minima	2 636	3 648	5 670	9 456	12 120	18 132	21 208
— Maxima	8 935	12 040	19 756	41 020	52 532	90 136	105 424
(1)	103,76	116,48	126,08	156,75	202,78	237,60	278,38

Opmerkingen :

(1) Overeenkomstige evolutie van de spilindex der consumptieprijzen (1966 = 100).

(2) De geïndexeerde pensioenbedragen zijn aangegeven per 1 januari van het betrokken jaar, behoudens voor 1971 (1 juli) volgens de voormelde spilindexen.

(3) Alleen de jaren na 1956 moeten bewezen worden door de bovenbedoelde bijdragebetaling, d.w.z. in 1983 over 26 jaren, om eventueel op het volledig pensioen aanspraak te kunnen maken.

Remarques :

(1) Evolution correspondante des indices-pivots des prix à la consommation (1966 = 100).

(2) Les montants de pension indexés se situent au 1^{er} janvier de l'année concernée, sauf pour 1971 (1^{er} juillet) aux indices-pivot précités.

(3) Seules les années après 1956 doivent être prouvées par le paiement des cotisations susvisées, soit en 1983 sur 26 années, pour pouvoir prétendre éventuellement à la pension complète.

BIJLAGE 8

TABEL 1

Evolutie van de verdeling van het Nationaal produkt in werkelijke prijzen over de produktiefactoren (1975 = 100)

	1978	1979	1980	1981
Inkomen uit bezoldigde arbeid. — <i>Rémunération des salariés</i>	132	143	155	163
Ondernemingsinkomen van zelfstandigen en personenvennootschappen. — <i>Revenu des entrepreneurs individuels et des sociétés de personnes</i>	121	125	125	128
Waarvan. — <i>Dont</i> :				
— Inkomen land- en tuinbouw. — <i>Revenu de l'agriculture et de l'horticulture</i>	103	93	96	110
— Vrije beroepen. — <i>Professions libérales</i> :				
a) Geneesheren, tandartsen. — <i>Médecins et dentistes</i>	152	163	169	186
b) Apothekers. — <i>Pharmaciens</i>	124	128	133	142
c) Advocaten, pleitbezorgers, notarissen. — <i>Avocats, avoués et notaires</i>	179	213	202	208
d) Andere vrije beroepen. — <i>Autres professions libérales</i>	131	136	136	138
— Handelaars en ambachtslieden. — <i>Commerçants et artisans indépendants</i>	119	122	122	119
— Inkomen van de personenvennootschappen. — <i>Revenu des sociétés de personnes</i>	107	118	115	113
Netto Nationaal Inkomen tegen factorkosten. — <i>Revenu National net au coût des facteurs</i>	131	139	149	154
Bruto Nationaal Produkt tegen marktprijs. — <i>Revenu National aux prix du marché</i>	132	140	149	154

Bron : N.I.S., Nationale Rekeningen.

ANNEXE 8

TABLEAU 1

Evolution de la répartition du produit national entre les facteurs de production, indices des estimations à prix courants (1975 = 100)

	1978	1979	1980	1981
Inkomen uit bezoldigde arbeid. — <i>Rémunération des salariés</i>	132	143	155	163
Ondernemingsinkomen van zelfstandigen en personenvennootschappen. — <i>Revenu des entrepreneurs individuels et des sociétés de personnes</i>	121	125	125	128
Waarvan. — <i>Dont</i> :				
— Inkomen land- en tuinbouw. — <i>Revenu de l'agriculture et de l'horticulture</i>	103	93	96	110
— Vrije beroepen. — <i>Professions libérales</i> :				
a) Geneesheren, tandartsen. — <i>Médecins et dentistes</i>	152	163	169	186
b) Apothekers. — <i>Pharmaciens</i>	124	128	133	142
c) Advocaten, pleitbezorgers, notarissen. — <i>Avocats, avoués et notaires</i>	179	213	202	208
d) Andere vrije beroepen. — <i>Autres professions libérales</i>	131	136	136	138
— Handelaars en ambachtslieden. — <i>Commerçants et artisans indépendants</i>	119	122	122	119
— Inkomen van de personenvennootschappen. — <i>Revenu des sociétés de personnes</i>	107	118	115	113
Netto Nationaal Inkomen tegen factorkosten. — <i>Revenu National net au coût des facteurs</i>	131	139	149	154
Bruto Nationaal Produkt tegen marktprijs. — <i>Revenu National aux prix du marché</i>	132	140	149	154

Source : I.N.S., Comptes nationaux.

BIJLAGE 9

TABEL 2

Relatieve belangrijkheid van het inkomen in werkelijke prijzen der onderscheiden produktiefactoren in het Netto Nationaal Inkomen (factorkosten) (pct.)

	1978	1979	1980	1981
Inkomen uit bezoldigde arbeid. — <i>Rémunération des salariés</i>	72.5	72.8	74.1	75.2
Ondernemersinkomen van zelfstandigen en personenvennootschappen. — <i>Revenu des entrepreneurs individuels et des sociétés de personnes</i>	15.4	14.7	13.9	13.7
— Land-, tuin-, en bosbouw. — <i>Agriculture, horticulture et sylviculture</i>	2.0	1.7	1.6	1.8
— Vrije beroepen. — <i>Professions libérales</i>	3.7	3.8	3.6	3.7
— Handelaars, ambachtslieden en personenvennootschappen, — <i>Commerçants, artisans indépendants et sociétés de personnes</i>	9.6	9.3	8.6	8.2
Inkomen uit vermogen toevloeiend van particulieren. — <i>Revenu de la propriété échéant aux particuliers</i>	13.5	14.1	14.9	16.4

Bron : N.I.S., Nationale Rekeningen.

ANNEXE 9

TABLEAU 2

Importance relative du revenu des divers facteurs de production (prix courants) dans le Revenu National Net (au coût des facteurs) (p.c.)

	1978	1979	1980	1981
Inkomen uit bezoldigde arbeid. — <i>Rémunération des salariés</i>	72.5	72.8	74.1	75.2
Ondernemersinkomen van zelfstandigen en personenvennootschappen. — <i>Revenu des entrepreneurs individuels et des sociétés de personnes</i>	15.4	14.7	13.9	13.7
— Land-, tuin-, en bosbouw. — <i>Agriculture, horticulture et sylviculture</i>	2.0	1.7	1.6	1.8
— Vrije beroepen. — <i>Professions libérales</i>	3.7	3.8	3.6	3.7
— Handelaars, ambachtslieden en personenvennootschappen, — <i>Commerçants, artisans indépendants et sociétés de personnes</i>	9.6	9.3	8.6	8.2
Inkomen uit vermogen toevloeiend van particulieren. — <i>Revenu de la propriété échéant aux particuliers</i>	13.5	14.1	14.9	16.4

Source : I.N.S., Comptes nationaux.

BIJLAGE 10

ANNEXE 10

TABEL 3

TABLEAU 3

Aantal zelfstandigen (+ helpers) werkzaam in België
op 30 juni

Nombre d'indépendants (+ aidants) en Belgique
au 30 juin

	1978	1979	1980	1981
Landbouw - Visserij. — <i>Agriculture - Pêche</i>	118 443	117 925	115 184	113 303
Vrije beroepen. — <i>Professions libérales</i>	58 195	61 675	64 675	67 233
— Medische en paramedische beroepen. — <i>Professions médicales et paramédicales</i>	30 038	32 069	33 942	35 457
— Advocaten - Notarissen - Gerechtsdeurwaarders. — <i>Avocats - Notaires - Huissiers de justice</i>	6 603	6 964	7 279	7 522
— Andere vrije beroepen. — <i>Autres</i>	21 554	22 642	23 454	24 254
Handel - Ambacht - Industrie - Diensten. — <i>Commerce - Artisanat - Industrie - Services</i>	458 217	460 731	459 471	457 940
Totaal. — <i>Total</i>	634 855	640 331	639 330	638 476

Bron : Rijksdienst voor Sociale Verzekeringen der zelfstandigen.

Source : I.N.A.S.T.I.

BIJLAGE 11

ANNEXE 11

TABEL 4

TABLEAU 4

Evolutie van het aantal zelfstandigen (1975 = 100)

Evolution du nombre d'indépendants (1975 = 100)

	1978	1979	1980	1981
Landbouw - Visserij. — <i>Agriculture - Pêche</i>	99	99	97	95
Vrije beroepen. — <i>Professions libérales</i>	119	126	132	137
— Medische en paramedische. — <i>Professions médicales et paramédicales</i>	122	130	138	144
— Advocaten - Notarissen - Gerechtsdeurwaarders. — <i>Avocats - Notaires - Huissiers de justice</i>	130	137	144	148
— Andere. — <i>Autres</i>	112	118	122	126
Handel - Ambacht - Diensten - Industrie. — <i>Commerce - Artisanat - Industrie - Services</i>	93	93	93	93
Totaal. — <i>Total</i>	96	97	97	96

Bron : Berekeningen op basis van R.S.V.Z.-statistieken.

Source : Calcul sur base des statistiques I.N.A.S.T.I.

BIJLAGE 12

ANNEXE 12

Statistiek van de leurhandel op 1 januari 1982 (1)

Statistique du commerce ambulant au 1^{er} janvier 1982 (1)

TABEL 1

TABLEAU 1

Retrospectief overzicht

Aperçu rétrospectif

Jaar — Année	Aantal leurhandelaars op 1 januari — Nombre de commerçants ambulants au 1 ^{er} janvier		
	Belgen — Belges	Vreemdelingen — Etrangers	Totaal — Total
1952	49 096	1 881	50 977
1954	50 939	2 044	52 983
1956	50 253	2 178	52 431
1958	46 766	1 857	48 628
1960	46 510	2 128	48 638
1962	44 875	2 055	46 747
1964	40 077	1 803	41 880
1966	41 056	1 945	43 001
1968	36 394	2 096	38 490
1970	36 285	2 061	38 346
1972	38 947	1 952	40 899
1974	59 584	3 744	63 328
1976	49 003	3 052	52 055
1978	50 542	3 960	54 502
1980	47 963	4 070	52 033
1982	66 418	2 984	69 402

(1) De resultaten betreffende de toestand op 1 januari 1980 werden gepubliceerd in het maandschrift « Statistiek van Handel » nr. 8 augustus 1980.

(1) Les résultats se rapportant à la situation au 1^{er} janvier 1980 ont été publiés dans la brochure « Statistiques du Commerce » n° 8 d'août 1980.

TABEL 2

TABLEAU 2

Indeling van de leurhandelaars per provincie en naar het geslacht

Répartition des commerçants ambulants par province et par sexe

Verblijfplaats Lieu de résidence	Belgen (2) — Belges (2)			Vreemdelingen — Etrangers			Totaal (2) — Total (2)		
	Mannen Hommes	Vrouwen Femmes	Totaal Total	Mannen Hommes	Vrouwen Femmes	Totaal Total	Mannen Hommes	Vrouwen Femmes	Totaal Total
Antwerpen. — Anvers	5 509	7 356	12 865	237	69	306	5 746	7 425	13 171
Brabant. — Brabant	3 318	7 859	11 177	237	79	316	3 555	7 938	11 493
Henegouwen. — Hainaut	2 221	6 529	8 750	557	196	753	2 778	6 725	9 503
Luik. — Liège	2 061	4 511	6 572	399	147	546	2 460	4 658	7 118
Limburg. — Limbourg	2 264	3 092	5 356	141	55	196	2 405	3 147	5 552
Luxemburg. — Luxembourg	305	891	1 196	15	11	26	320	902	1 222
Namen. — Namur	636	1 775	2 411	38	21	59	674	1 796	2 470
Oost-Vlaanderen. — Flandre orientale	3 865	6 210	10 075	77	19	96	3 942	6 229	10 171
West-Vlaanderen. — Flandre occidentale	3 271	4 673	7 944	32	11	43	3 303	4 684	7 987
Buitenland. — Pays étrangers	47	25	72	554	89	643	601	114	715
Totaal. — Totaux	23 497	42 921	66 418	2 287	697	2 984	25 784	43 618	69 402

TABEL 3

*Indeling van de leurhandel naar leeftijd
en geslacht*

TABLEAU 3

*Répartition des commerçants ambulants par groupe d'âge
et par sexe*

Leeftijdsklassen — Classes d'âges	Belgen (2) — Belges (2)			Vreemdelingen — Etrangers			Totaal (2) — Total (2)		
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
16 tot/à — de 21 jaar/ans	1 039	4 564	5 603	126	56	182	1 165	4 620	5 785
21 tot/à — de 40 jaar/ans	11 859	23 898	35 757	1 265	398	1 663	13 124	24 296	37 420
40 tot/à — de 50 jaar/ans	4 474	7 280	11 754	500	141	641	4 974	7 421	12 395
50 tot/à — de 60 jaar/ans	3 668	5 002	8 670	258	71	329	3 926	5 073	8 999
60 jaar en meer/60 ans et plus	2 076	2 177	4 253	137	31	168	2 213	2 208	4 421
Firma's. — Firmes	—	—	381	—	—	1	—	—	382
Totalen. — Totaux	23 116	42 921	66 418	2 286	697	2 984	25 402	43 618	69 402

(2) Inbegrepen 381 Belgische firma's.

(2) Y compris 381 firmes belges.

TABEL 4

*Indeling van de leurhandelaars naar burgerlijke staat
en geslacht*

TABLEAU 4

*Répartition des commerçants ambulants par état civil
et par sexe*

Burgerlijke staat — Etat civil	Belgen — Belges			Vreemdelingen — Etrangers			Totaal — Total		
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Ongehuwd. — Céliba- taire	4 522	8 475	12 997	556	176	732	5 078	8 651	13 729
Gehuwd. — Marié	17 571	31 395	48 966	1 654	478	2 132	19 225	31 873	51 098
Weduwnaar en weduwe. — Veuf	237	1 312	1 549	9	14	23	246	1 326	1 572
Uit de echt gescheiden. — Divorcé	786	1 739	2 525	67	29	96	853	768	2 621
Firma's. — Firmes	—	—	381	—	—	1	—	—	382
Onbekend. — Inconnu	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totalen. — Totaux	23 116	42 921	66 418	2 286	697	2 984	25 402	43 618	69 402

TABEL 5

*Indeling van de leurhandelaars naar burgerlijke staat
en maatschappelijke toestand*

TABLEAU 5

*Répartition des commerçants ambulants suivant leur état civil
et leur situation sociale*

Burgerlijke staat Etat civil	Maatschappelijke toestand — Situation sociale					
	Mannen die werken voor Hommes travaillant pour compte		Vrouwen die werken voor Femmes travaillant pour compte		Totaal der leurhandelaars die werken voor Total des commerçants ambulants travaillant pour compte de	
	persoonlijke rekening Personnel	Rekening van een patroon Patronal	persoonlijke rekening Personnel	Rekening van een patroon Patronal	persoonlijke rekening Personnel	Rekening van een patroon Patronal
Ongehuwd. — Célibataire	1 605	3 473	482	8 169	2 087	11 642
Gehuwd. — Marié	12 648	6 577	3 927	27 946	16 575	34 523
Weduwnaar en weduwe. — Veuf	170	76	292	1 034	462	1 110
Uit de echt gescheiden. — Divorcé	560	293	349	1 419	909	1 712
Firma's. — Firms	382	—	—	—	382	—
Onbekend. — Inconnu	—	—	—	—	—	—
Totalen. — Totaux	15 365	10 419	5 050	38 568	20 415	48 987

TABEL 6

*Indeling van de leurhandelaars per arrondissement
en naar de aard van de handel*

TABLEAU 6

*Répartition des commerçants ambulants par arrondissement
et suivant la nature du commerce exercé*

Verblijfplaats — Lieu de résidence	Belgen (1) — Belges (1)								Vreemdelingen — Etrangers			
	Openbare markt — Marché public	Openbare weg — Voie publique	Van deur tot deur — De porte en porte	Openbare markt en openbare weg — Marché public et voie publique	Openbare markt en van deur tot deur — Marché public et de porte en porte	Openbare weg en van deur tot deur — Voie publique et de porte en porte	Openbare markt en weg, en van deur tot deur — Marché public, voie publique, de porte en porte	Totaal — Total	Openbare markt — Marché public	Openbare weg — Voie publique	Van deur tot deur — De porte en porte	Openbare markt en openbare weg — Marché public et voie publique
Antwerpen. — Anvers	2 000	231	2 738	656	109	87	1 020	6 841	72	11	17	50
Mechelen. — Malines	761	200	708	331	50	49	410	2 509	9	2	2	6
Turnhout. — Turnhout	695	85	1 112	399	70	33	1 121	3 515	18	3	3	12
Provincie Antwerpen. — Province d'Anvers	3 456	516	4 558	1 386	229	169	2 551	12 865	99	16	22	68
Brussel-Hoofdstad. — Bruxelles-Capitale	517	35	3 583	272	15	63	166	4 651	109	23	1	57
Halle-Vilvoorde. — Hal-Vilvorde	564	77	1 493	272	31	25	463	2 925	16	3	—	12
Leuven. — Louvain	506	125	1 255	213	30	34	295	2 458	1	1	—	3
Nijvel. — Nivelles	110	18	850	79	5	7	74	1 143	6	2	—	4
Provincie Brabant. — Province de Brabant	1 697	255	7 181	836	81	129	998	11 177	132	29	1	76
Aat. — Ath	74	7	285	52	5	4	99	526	2	2	1	4
Charleroi. — Charleroi	429	65	2 030	357	23	21	365	3 290	77	19	7	88
Bergen. — Mons	179	11	1 162	107	21	10	164	1 654	24	3	1	58
Moeskroen. — Mouscron	55	13	285	20	32	4	39	448	1	1	3	1
Zinnik. — Soignies	94	16	691	76	5	3	94	979	21	5	—	40
Thuin. — Thuin	85	28	607	87	4	5	135	951	11	1	3	33
Doornik. — Tournai	112	11	609	48	25	6	91	902	4	2	1	12
Provincie Henegouwen. — Province de Hainaut	1 028	151	5 669	747	115	53	987	8 750	140	33	16	236
Hoei. — Huy	56	25	420	68	18	23	74	684	1	3	—	1
Luik. — Liège	475	68	2 645	354	68	80	509	4 199	88	24	32	102
Verviers. — Verviers	114	36	749	155	26	21	204	1 305	11	4	1	14
Borgworm. — Waremmé	28	15	220	38	7	11	65	384	6	1	—	3
Provincie Luik. — Province de Liège	673	144	4 034	615	119	135	852	6 572	106	32	33	120
Hasselt. — Hasselt	415	52	1 214	216	101	103	743	2 844	13	—	6	11
Maaseik. — Maaseik	74	34	653	98	28	26	199	1 112	15	3	6	10
Tongeren. — Tongres	194	28	558	101	41	35	443	1 400	17	3	4	5
Provincie Limburg. — Province de Limbourg	683	114	2 425	415	170	164	1 385	5 356	45	6	16	26

Verblijfplaats — Lieu de résidence	Belgen (1) — Belges (1)								Vreemdelingen — Etrangers			
	Openbare markt — Marché public	Openbare weg — Voie publique	Van deur tot deur — De porte en porte	Openbare markt en openbare weg — Marché public et voie publique	Openbare markt en van deur tot deur — Marché public et de porte en porte	Openbare weg en van deur tot deur — Voie publique et de porte en porte	Openbare markt en weg, en van deur tot deur — Marché public, voie publique, de porte en porte	Totaal — Total	Openbare markt — Marché public	Openbare weg — Voie publique	Van deur tot deur — De porte en porte	Openbare markt en openbare weg — Marché public et voie publique
Aarlen. — Arlon	35	7	164	18	9	—	35	268	6	2	—	3
Bastenaken. — Bastogne	7	—	146	9	7	5	42	216	2	—	—	1
Marche-en-Famenne. — Marche-en-Famenne	21	8	166	20	12	2	23	252	—	—	—	—
Neufchâteau. — Neufchâteau . .	6	4	203	18	4	1	54	290	1	—	—	1
Virton. — Virton	5	2	99	11	6	4	43	170	1	—	1	—
Provincie Luxemburg. — Province de Luxembourg	74	21	778	76	38	12	197	1 196	10	2	1	5
Dinant. — Dinant	18	12	326	47	12	9	88	512	2	1	—	2
Namen. — Namur	114	46	895	184	19	22	216	1 496	7	5	—	19
Philippeville. — Philippeville . .	24	8	272	42	13	7	37	403	—	—	—	3
Provincie Namen. — Province de Namur	156	66	1 493	273	44	38	341	2 411	9	6	—	24
Aalst. — Alost	710	37	947	240	40	30	519	2 523	3	—	—	—
Dendermonde. — Termonde . . .	441	45	534	214	44	38	303	1 619	1	—	—	—
Eeklo. — Eeklo	44	6	329	36	9	20	113	557	2	—	2	2
Gent. — Gand	412	85	1 597	235	73	74	448	2 924	8	5	2	6
Oudenaarde. — Audenarde . . .	163	19	367	71	30	12	125	787	1	—	—	—
Sint-Niklaas. — Saint-Nicolas . .	439	60	580	157	30	51	348	1 665	15	1	5	3
Provincie Oost-Vlaanderen. — Province de Flandre orientale	2 209	252	4 354	953	226	225	1 856	10 075	30	6	9	11
Brugge. — Bruges	253	60	900	117	21	51	295	1 697	4	—	2	3
Diksmuide. — Dixmude	77	—	174	18	24	30	85	408	—	—	—	—
Ieper. — Ypres	71	4	273	51	11	23	101	534	1	1	—	2
Kortrijk. — Courtrai	370	68	698	195	67	54	340	1 792	4	—	—	4
Oostende. — Ostende	131	85	584	122	7	42	471	1 442	3	1	—	4
Roeselare. — Roulers	203	13	600	90	76	21	203	1 206	—	—	—	2
Tielt. — Tielt	66	3	214	42	26	11	163	525	—	—	—	1
Veurne. — Furnes	57	9	183	16	14	4	57	340	2	—	—	—
Provincie West-Vlaanderen. — Province de Flandre occidentale	1 228	242	3 626	651	246	236	1 715	7 944	14	2	2	16
Buitenland. — Pays étrangers . .	14	—	13	6	7	2	30	72	95	8	263	51
TOTALEN. — TOTAUX	11 218	1 761	34 131	5 958	1 275	1 163	10 912	66 418	680	140	363	633

(1) Inbegrepen 381 Belgisch firma's.

(1) Y compris 381 firmes belges.

Verblijfplaats — <i>Lieu de résidence</i>	Vreemdelingen (vervolg) — <i>Etrangers (suite)</i>				Belgen en vreemdelingen (vervolg) — <i>Belges et étrangers (suite)</i>							
	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg, en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique, de porte en porte</i>	Totaal — <i>Total</i>	Openbare markt — <i>Marché public</i>	Openbare weg — <i>Voie publique</i>	Van deur tot deur — <i>De porte en porte</i>	Openbare markt en openbare weg — <i>Marché public et voie publique</i>	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique et de porte en porte</i>	Totaal — <i>Total</i>
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	4	2	48	204	2 072	242	2 755	706	113	89	1 068	7 045
Mechelen. — <i>Malines</i>	—	2	6	27	770	202	710	337	50	51	416	2 536
Turnhout. — <i>Turnhout</i>	2	2	35	75	713	88	1 115	411	72	35	1 156	3 590
<i>Provincie Antwerpen. — Province d'Anvers</i>	6	6	89	306	3 555	532	4 580	1 454	235	175	2 640	13 171
Brussel-Hoofdstad. — <i>Bruxelles-Capitale</i>	2	1	44	237	626	58	3 584	329	17	64	210	4 888
Halle-Vilvoorde. — <i>Hal-Vilvorde</i>	2	1	6	40	580	80	1 493	284	33	26	469	2 965
Leuven. — <i>Louvain</i>	2	3	4	14	507	126	1 255	216	32	37	299	2 472
Nijvel. — <i>Nivelles</i>	—	—	13	25	116	20	850	83	5	7	87	1 168
<i>Provincie Brabant. — Province de Brabant</i>	6	5	67	316	1 829	284	7 182	912	87	134	1 065	11 493
Aat. — <i>Ath</i>	1	—	7	17	76	9	286	56	6	4	106	543
Charleroi. — <i>Charleroi</i>	9	2	117	319	506	84	2 037	445	32	23	482	3 609
Bergen. — <i>Mons</i>	6	—	60	152	203	14	1 163	165	27	10	224	1 806
Moeskroen. — <i>Mouscron</i>	3	1	9	19	56	14	288	21	35	5	48	467
Zinnik. — <i>Soignies</i>	7	2	75	150	115	21	691	116	12	5	169	1 129
Thuin. — <i>Thuin</i>	1	1	21	71	96	29	610	120	5	6	156	1 022
Doornik. — <i>Tournai</i>	—	—	6	25	116	13	610	60	25	6	97	927
<i>Provincie Henegouwen. — Province de Hainaut</i>	27	6	295	753	1 168	184	5 685	983	142	59	1 282	9 503
Hoei. — <i>Huy</i>	—	1	3	9	57	28	420	69	18	24	77	693
Luik. — <i>Liège</i>	24	8	195	473	563	92	2 677	456	92	88	704	4 672
Verviers. — <i>Verviers</i>	2	1	13	46	125	40	750	169	28	22	217	1 351
Borgworm. — <i>Waremme</i>	1	—	7	18	34	16	220	41	8	11	72	402
<i>Provincie Luik. — Province de Liège</i>	27	10	218	546	779	176	4 067	735	146	145	1 070	7 118
Hasselt. — <i>Hasselt</i>	8	4	49	91	428	52	1 220	227	109	107	792	2 935
Maaseik. — <i>Maaseik</i>	1	—	19	54	89	37	659	108	29	26	218	1 166
Tongeren. — <i>Tongres</i>	4	6	12	51	211	31	562	106	45	41	455	1 451
<i>Provincie Limburg. — Province de de Limbourg</i>	13	10	80	196	728	120	2 441	441	183	174	1 465	5 552

Verblijfplaats — <i>Lieu de résidence</i>	Vreemdelingen (vervolg) — <i>Etrangers (suite)</i>				Belgen en vreemdelingen (vervolg) — <i>Belges et étrangers (suite)</i>							
	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg, en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique, de porte en porte</i>	Totaal — <i>Total</i>	Openbare markt — <i>Marché public</i>	Openbare weg — <i>Voie publique</i>	Van deur tot deur — <i>De porte en porte</i>	Openbare markt en openbare weg — <i>Marché public et voie publique</i>	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique et de porte en porte</i>	Totaal — <i>Total</i>
Aarlen. — <i>Arlon</i>	1	—	1	13	41	9	164	21	10	—	36	281
Bastenaken. — <i>Bastogne</i>	—	—	—	3	9	—	146	10	7	5	42	219
Marche-en-Famenne. — <i>Marche-en-Famenne</i>	—	—	1	1	21	8	166	20	12	2	24	253
Neufchâteau. — <i>Neufchâteau</i>	—	—	4	6	7	4	203	19	4	1	58	296
Virton. — <i>Virton</i>	—	—	1	3	6	2	100	11	6	4	44	173
<i>Provincie Luxemburg. — Province de Luxembourg</i>	1	—	7	26	84	23	779	81	39	12	204	1 222
Dinant. — <i>Dinant</i>	1	—	6	12	20	13	326	49	13	9	94	524
Namen. — <i>Namur</i>	2	—	7	40	121	51	895	203	21	22	223	1 536
Philippeville. — <i>Philippeville</i>	2	—	2	7	24	8	272	45	15	7	39	410
<i>Provincie Namen. — Province de Namur</i>	5	—	15	59	165	72	1 493	297	49	38	356	2 470
Aalst. — <i>Alost</i>	1	1	—	5	713	37	947	240	41	31	519	2 528
Dendermonde. — <i>Termonde</i>	—	—	—	1	442	45	534	214	44	38	303	1 620
Eeklo. — <i>Eeklo</i>	—	—	5	11	46	6	331	38	9	20	118	568
Gent. — <i>Gand</i>	3	—	13	37	420	90	1 599	241	76	74	461	2 961
Oudenaarde. — <i>Audenarde</i>	—	1	1	3	164	19	367	71	30	13	126	790
Sint-Niklaas. — <i>Saint-Nicolas</i>	2	3	10	39	454	61	585	160	32	54	358	1 704
<i>Provincie Oost-Vlaanderen. — Province de Flandre orientale</i>	6	5	29	96	2 239	258	4 363	964	232	230	1 885	10 171
Brugge. — <i>Bruges</i>	—	—	—	9	257	60	902	120	21	51	295	1 706
Diksmuide. — <i>Dixmude</i>	—	—	—	—	77	—	174	18	24	30	85	408
Ieper. — <i>Ypres</i>	—	—	—	4	72	5	273	53	11	23	101	538
Kortrijk. — <i>Courtrai</i>	—	—	2	10	374	68	698	199	67	54	342	1 802
Oostende. — <i>Ostende</i>	—	—	5	13	134	86	584	126	7	42	476	1 455
Roeselare. — <i>Roulers</i>	—	—	—	2	203	13	600	92	76	21	203	1 208
Tielt. — <i>Tielt</i>	—	—	—	1	66	3	214	43	26	11	163	526
Veurne. — <i>Furnes</i>	—	1	1	4	59	9	183	16	14	5	58	344
<i>Provincie West-Vlaanderen. — Province de Flandre occidentale</i>	—	1	8	43	1 242	244	3 628	667	246	237	1 723	7 987
Buitenland. — <i>Pays étrangers</i>	14	74	138	643	109	8	276	57	21	76	168	715
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	105	117	946	2 984	11 898	1 901	34 494	6 591	1 380	1 280	11 858	69 402

(1) Inbegrepen 381 Belgisch firma's.

(1) Y compris 381 firmes belges.

TABEL 7

*Indeling van de vreemde leurhandelaars
naar hun nationaliteit*

TABLEAU 7

*Répartition des commerçants ambulants étrangers
suivant la nationalité*

Nationaliteit — Nationalité	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Europa. — Europe			
Duitse. — <i>Allemande</i>	49	19	68
Engelse. — <i>Anglaise</i>	16	4	20
Oostenrijkse. — <i>Autrichienne</i>	1	—	1
Bulgaarse. — <i>Bulgare</i>	—	—	—
Ierse. — <i>Irlandaise</i>	1	—	1
Deense. — <i>Danoise</i>	—	—	—
Spaanse. — <i>Espagnole</i>	36	19	55
Franse. — <i>Française</i>	199	117	316
Griekse. — <i>Grecque</i>	36	21	57
Hongaarse. — <i>Hongroise</i>	1	—	1
Italiaanse. — <i>Italienne</i>	875	304	1 179
Litouwse. — <i>Lithuanien</i>	—	—	—
Letlandse. — <i>Lettonien</i>	—	—	—
Luxemburgse. — <i>Luxembourgeoise</i>	9	2	11
Nederlandse. — <i>Néerlandaise</i>	812	170	982
Poolse. — <i>Polonaise</i>	9	1	10
Portugese. — <i>Portugaise</i>	1	3	4
Roemeense. — <i>Roumaine</i>	—	—	—
Russische. — <i>Russe</i>	1	—	1
Zwitserse. — <i>Suisse</i>	3	—	3
Tsjechoslovaakse. — <i>Tchécoslovaque</i>	3	—	3
Turkse. — <i>Turque</i>	43	6	49
Joegoslavische. — <i>Yougoslave</i>	4	—	4
Andere. — <i>Autres</i>	—	2	2
Totaal van Europa. — Total de l'Europe . . .	2 099	668	2 767
Afrika. — Afrique			
Zairese. — <i>Zaïre</i>	4	—	4
Andere. — <i>Autres</i>	146	22	168
Totaal van Afrika. — Total de l'Afrique . . .	150	22	172
Amerika. — Amérique			
Amerikaanse. — <i>Américaine</i>	2	—	2
Argentijnse. — <i>Argentine</i>	—	—	—
Braziliaanse. — <i>Brésilienne</i>	—	—	—
Canadese. — <i>Canadienne</i>	3	—	3
Totaal van Amerika. — Total de l'Amérique . . .	5	—	5
Azië. — Asie			
Arabische. — <i>Arabienne</i>	1	1	2
Chinese. — <i>Chinoise</i>	—	—	—
Libanese. — <i>Libanaise</i>	—	—	—
Syrische. — <i>Syrienne</i>	—	—	—
Andere. — <i>Autres</i>	5	1	6
Totaal van Azië. — Total de l'Asie . . .	6	2	8

Nationaliteit — <i>Nationalité</i>	Mannen — <i>Hommes</i>	Vrouwen — <i>Femmes</i>	Totaal — <i>Total</i>
Oceanië. — <i>Océanie</i>			
Australië. — <i>Australie</i>	1	—	1
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	—	—	—
Andere. — <i>Autres</i>	—	—	—
Totaal Oceanië. — <i>Total de l'Océanie</i> . . .	1	—	1
Vlucht U.N.O. — <i>Réfugiés O.N.U.</i>	21	4	25
Vaderlandlozen. — <i>Apatrides</i>	4	1	5
Algemeen totaal. — <i>Total général</i> . . .	2 286	697	2 983

TABEL 8

*Indeling naar de aard der verkochte waren
en naar de aard van de leurhandel*

TABLEAU 8

*Répartition des activités suivant les marchandises
et la nature du commerce exercé par les commerçants*

Verkochte waren — Marchandises vendues	Belgen — Belges							Totaal — Total
	Openbare markt — Marché public	Openbare weg — Voie publique	Van deur tot deur — De porte en porte	Openbare markt en openbare weg — Marché public et voie publique	Openbare markt en van deur tot deur — Marché public et de porte en porte	Openbare weg en van deur tot deur — Voie publique et de porte en porte	Openbare markt en weg en van deur tot deur — Marché public, voie publique et de porte en porte	
1. Zaden, granen, planten, bloemen. — <i>Graines, semences, plantes, fleurs</i>	1 242	118	103	1 299	239	175	3 636	6 812
2. Groenten en fruit. — <i>Légumes et fruits</i>	1 570	225	264	1 507	370	448	5 649	10 033
3. Vlees. — <i>Viande</i>	830	878	23	2 142	84	45	868	4 870
4. Vis en produkten van de visvangst. — <i>Poissons et produits de la pêche</i>	400	783	107	1 758	135	294	3 063	6 540
5. Gevogelte en wild. — <i>Volaille et gibier</i>	384	167	57	508	149	65	983	2 313
6. Zuivelprodukten, eieren, margarine. — <i>Produits de laiterie, œufs, margarine</i>	863	700	187	1 475	217	229	1 752	5 423
7. Consumptie-ijs. — <i>Glace de consommation</i>	123	456	86	900	44	241	1 687	3 537
8. Frieten, smoutbollen, wafelen. — <i>Pommes de terre frites, beignets, gaufres</i>	278	1 058	1	2 001	51	32	1 019	4 440
9. Suikergoed, biscuits, chocolade, gebak, brood. — <i>Confiserie, biscuiterie, chocolaterie, pâtisserie, pain</i>	1 963	391	4	2 447	172	44	1 707	6 728
10. Koloniale waren, specerijen. — <i>Denrées coloniales, épiceries</i>	1 065	520	194	1 253	258	276	2 816	6 382
11. Dranken. — <i>Boissons</i>	338	635	75	1 605	66	102	1 153	3 974
12. Confectie-artikelen. — <i>Articles d'habillement confectionnés</i>	4 048	1	324	344	253	62	586	5 654
13. Textielprodukten (andere dan confectie-artikelen, hoofddeksels inbegrepen). — <i>Produits textiles (autres que les articles d'habillement confectionnés y compris couvre-chefs)</i>	4 345	1	381	523	296	92	910	6 548
14. Mercerie. — <i>Mercerie</i>	3 956	18	324	336	260	57	790	5 741
15. Rookartikelen. — <i>Articles pour fumeurs</i>	293	43	3	189	22	1	199	750
16. Haarkappersartikelen. — <i>Articles de coiffeurs</i>	498	10	257	231	141	88	995	2 220
17. Mandenwerk, borstels en touwen. — <i>Vannerie, brosses et cordes</i>	336	1	211	184	117	148	678	1 675
18. Huishoudgereedschap. — <i>Ustensiles de ménage</i>	1 038	14	292	654	352	156	1 712	4 218
19. Onderhouds- en reinigingsprodukten. — <i>Produits d'entretien et de nettoyage</i>	890	14	576	587	340	198	2 410	5 015
20. Speelgoed. — <i>Jouets</i>	1 105	70	5	932	138	23	1 134	3 407
21. Houtartikelen en meubilering. — <i>Articles de bois et articles d'ameublement</i>	249	2	72	140	78	34	467	1 042
22. Papier- en kantoorartikelen, schoolvoorwerpen. — <i>Articles de papeterie et de bureau, objets classiques</i>	330	24	15	212	24	14	529	1 148
23. Godsdienstartikelen. — <i>Articles religieux</i>	111	35	7	89	8	4	98	352
24. Fotografie. — <i>Photographie</i>	195	43	37	182	24	24	343	848
25. Boeken en tijdschriften. — <i>Livres et périodiques</i>	275	22	63	203	69	21	422	1 075

Verkochte waren — <i>Marchandises vendues</i>	Belgen — <i>Belges</i>							Totaal — <i>Total</i>
	Openbare markt — <i>Marché public</i>	Openbare weg — <i>Voie publique</i>	Van deur tot deur — <i>De porte en porte</i>	Openbare markt en openbare weg — <i>Marché public et voie publique</i>	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique et de porte en porte</i>	
26. Schoeisel (klompen inbegrepen). — <i>Chaussures (y compris les sabots)</i>	344	—	17	16	11	4	55	447
27. Marokijnwerk en lederartikelen (andere dan schoeisel). — <i>Maroquinerie et articles en cuir (autres que les chaussures)</i>	237	1	2	42	6	—	36	324
28. Elektrische huishoudapparaten (naaimachines inbegrepen). — <i>Appareils ménagers électriques (y compris les machines à coudre)</i>	138	—	3	81	71	2	235	530
29. Elektrische artikelen, radio en onderdelen. — <i>Articles d'électricité, radio et accessoires</i>	437	2	2	318	64	2	398	1 223
30. Optische en brilartikelen. — <i>Articles d'optique et de lunetterie</i>	1	—	—	—	—	—	—	1
31. Uurwerkartikelen. — <i>Articles d'horlogerie</i>	—	—	—	—	3	—	1	4
32. Namaakjuwelen. — <i>Fausse bijouterie</i>	1 071	1	—	598	73	1	671	2 415
33. Fietsen, motorfietsen en onderdelen. — <i>Vélos, motos et accessoires</i>	141	12	2	97	14	1	100	367
34. Landbouwmachines. — <i>Machines agricoles</i>	90	3	7	93	21	5	152	371
35. Demonstreerders, standwerkers en verkoop van kleine voorwerpen. — <i>Démonstrateurs et vente de menus objets à usage courant</i>	446	—	—	439	35	—	347	1 267
36. Antiquiteiten, kunstvoorwerpen. — <i>Antiquités et objets d'art</i>	1 112	21	77	837	158	23	1 118	3 346
37. Voorwerpen beschadigd door het gebruik. — <i>Objets déteriorés par l'usage</i>	1 007	5	1	396	39	3	153	1 604
38. Steenkool. — <i>Charbons</i>	—	—	10	2	—	4	6	22
39. Petroleum. — <i>Pétrole</i>	—	—	6	1	—	3	3	13
40. Soep. — <i>Potage</i>	37	48	14	138	12	34	343	626
41. Diepvriesprodukten. — <i>Produits surgelés</i>	16	23	68	37	35	100	551	830
42. Plastiek en mousseartikelen. — <i>Plastique et mousse</i>	526	2	28	367	56	20	670	1 669
43. Camping-, caravan-, sportartikelen. — <i>Articles de camping, sport, caravane</i>	99	7	3	91	3	1	108	312
44. Diversen, niet elders genoemd. — <i>Articles non dénommés ailleurs</i>	754	50	78	464	83	60	838	2 327
Totaal. — <i>Totaux</i>	33 217	6 404	3 986	25 718	4 591	3 136	41 391	118 443

Verkochte waren — <i>Marchandises vendues</i>	Vreemdelingen — <i>Etrangers</i>							Totaal — Total
	Openbare markt — <i>Marché public</i>	Openbare weg — <i>Voie publique</i>	Van deur tot deur — <i>De porte en porte</i>	Openbare markt en openbare weg — <i>Marché public et voie publique</i>	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique et de porte en porte</i>	
1. Zaden, granen, planten, bloemen. — <i>Graines, semences, plantes, fleurs</i>	67	13	18	137	24	1	220	480
2. Groenten en fruit. — <i>Légumes et fruits</i>	192	28	15	227	51	10	546	1 069
3. Vlees. — <i>Viande</i>	67	38	2	156	16	—	139	418
4. Vis en produkten van de visvangst. — <i>Poissons et produits de la pêche</i>	61	34	10	149	20	4	303	581
5. Gevogelte en wild. — <i>Volaille et gibier</i>	21	16	1	45	7	—	98	188
6. Zuivelprodukten, eieren, margarine. — <i>Produits de laiterie, œufs, margarine</i>	113	43	2	167	32	5	292	654
7. Consumptie-ijs. — <i>Glace de consommation</i>	6	66	5	148	—	10	171	406
8. Frieten, smoutbollen, wafelen. — <i>Pommes de terre frites, beignets, gaufres</i>	10	53	—	160	1	—	69	293
9. Suikergoed, biscuits, chocolade, gebak, brood. — <i>Confiserie, biscuiterie, chocolaterie, pâtisserie, pain</i>	109	24	—	176	17	—	191	517
10. Koloniale waren, specerijen. — <i>Denrées coloniales, épiceries</i>	148	41	11	201	36	7	401	845
11. Dranken. — <i>Boissons</i>	77	56	5	205	25	4	338	710
12. Confectie-artikelen. — <i>Articles d'habillement confectionnés</i>	53	1	2	7	3	2	21	89
13. Textielprodukten (andere dan confectie-artikelen, hoofddekens inbegrepen). — <i>Produits textiles (autres que les articles d'habillement confectionnés y compris couvre-chefs)</i>	63	2	4	12	4	5	35	125
14. Mercerie. — <i>Mercerie</i>	55	2	10	8	3	4	24	106
15. Rookartikelen. — <i>Articles pour fumeurs</i>	22	2	2	12	2	—	20	60
16. Haarkappersartikelen. — <i>Articles de coiffeurs</i>	29	—	102	16	7	64	95	313
17. Mandenwerk, borstels en touwen. — <i>Vannerie, brosses et cordes</i>	11	3	64	7	5	6	40	136
18. Huishoudgereedschap. — <i>Ustensiles de ménage</i>	60	1	137	38	22	21	130	429
19. Onderhouds- en reinigingsprodukten. — <i>Produits d'entretien et de nettoyage</i>	34	1	211	36	12	74	237	605
20. Speelgoed. — <i>Jouets</i>	58	—	—	46	6	1	50	161
21. Houtartikelen en meubilering. — <i>Articles de bois et articles d'ameublement</i>	21	1	10	18	6	—	33	89
22. Papier- en kantoorartikelen, schoolvoorwerpen. — <i>Articles de papeterie et de bureau, objets classiques</i>	10	1	2	10	1	1	24	49
23. Godsdienstartikelen. — <i>Articles religieux</i>	2	—	4	—	—	—	—	6
24. Fotografie. — <i>Photographie</i>	5	3	6	16	—	2	25	57
25. Boeken en tijdschriften. — <i>Livres et périodiques</i>	9	1	5	16	7	1	19	58
26. Schoeisel (klompen inbegrepen). — <i>Chaussures (y compris les sabots)</i>	7	—	1	—	—	—	2	10
27. Marokijnwerk en lederartikelen (andere dan schoeisel). — <i>Maroquinerie et articles en cuir (autres que les chaussures)</i>	3	—	—	2	—	—	1	6

Verkochte waren — <i>Marchandises vendues</i>	Vreemdelingen — <i>Etrangers</i>							Totaal — Total
	Openbare markt — <i>Marché public</i>	Openbare weg — <i>Voie publique</i>	Van deur tot deur — <i>De porte en porte</i>	Openbare markt en openbare weg — <i>Marché public et voie publique</i>	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique et de porte en porte</i>	
28. Elektrische huishoudapparaten (naaimachines inbegrepen). — <i>Appareils ménagers électriques (y compris les machines à coudre)</i>	16	—	8	7	7	—	20	58
29. Elektriciteitsartikelen, radio en onderdelen. — <i>Articles d'électricité, radio et accessoires</i>	38	1	1	35	7	—	41	123
30. Optische en bril-artikelen. — <i>Articles d'optique et de lunetterie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
31. Uurwerkartikelen. — <i>Articles d'horlogerie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
32. Namaakjuwelen. — <i>Fausse bijouterie</i>	79	—	2	46	5	—	43	175
33. Fietsen, motorfietsen en onderdelen. — <i>Vélos, motos et accessoires</i>	8	—	1	4	1	—	5	19
34. Landbouwmachines. — <i>Machines agricoles</i>	5	—	1	5	1	—	6	18
35. Demonstreerders, standwerkers en verkoop van kleine voorwerpen. — <i>Démonstrateurs et vente de menus objets à usage courant</i>	21	—	—	9	—	—	18	48
36. Antiquiteiten, kunstvoorwerpen. — <i>Antiquités et objets d'art</i>	95	3	16	93	22	1	82	312
37. Voorwerpen beschadigd door het gebruik. — <i>Objets détériorés par l'usage</i>	122	1	—	45	2	—	10	180
38. Steenkool. — <i>Charbons</i>	—	—	—	2	—	—	—	2
39. Petroleum. — <i>Pétrole</i>	—	—	—	—	1	—	7	8
40. Soep. — <i>Potage</i>	4	3	1	8	—	—	6	22
41. Diepvriesprodukten. — <i>Produits surgelés</i>	3	1	5	10	—	2	52	73
42. Plastiek en mousseartikelen. — <i>Plastique et mousse</i>	21	1	7	15	5	1	20	70
43. Camping-, caravan-, sportartikelen. — <i>Articles de camping, sport, caravane</i>	4	—	—	9	1	—	3	17
44. Diversen, niet elders genoemd. — <i>Articles non dénommés ailleurs</i>	41	4	9	26	2	1	41	124
Totaal. — <i>Totaux</i>	1 770	444	700	2 329	361	227	3 878	9 709

Verkochte waren — <i>Marchandises vendues</i>	Belgen en vreemdelingen — <i>Belges et étrangers</i>							Totaal — Total
	Openbare markt — <i>Marché public</i>	Openbare weg — <i>Voie publique</i>	Van deur tot deur — <i>De porte en porte</i>	Openbare markt en openbare weg — <i>Marché public et voie publique</i>	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique de porte en porte</i>	
1. Zaden, granen, planten, bloemen. — <i>Graines, semences, plantes, fleurs</i>	1 309	131	121	1 436	263	176	3 856	7 292
2. Groenten en fruit. — <i>Légumes et fruits</i>	1 762	253	279	1 734	421	458	6 195	11 102
3. Vlees. — <i>Viande</i>	897	916	25	2 298	100	45	1 007	5 288
4. Vis en produkten van de visvangst. — <i>Poissons et produits de la pêche</i>	461	817	117	1 907	155	298	3 366	7 121
5. Gevogelte en wild. — <i>Volaille et gibier</i>	405	183	58	553	156	65	1 081	2 501
6. Zuivelprodukten, eieren, margarine. — <i>Produits de laiterie, œufs, margarine</i>	976	743	189	1 642	249	234	2 044	6 077
7. Consumptie-ijs. — <i>Glace de consommation</i>	129	522	91	1 048	44	251	1 858	3 943
8. Frieten, smoutbollen, wafelen. — <i>Pommes de terre frites, beignets, gaufres</i>	288	1 111	1	2 161	52	32	1 088	4 733
9. Suikergoed, biscuits, chocolade, gebak, brood. — <i>Confiserie, biscuiterie, chocolaterie, pâtisserie, pain</i>	2 072	415	4	2 623	189	44	1 898	7 245
10. Koloniale waren, specerijen. — <i>Denrées coloniales, épiceries</i>	1 213	561	205	1 454	294	283	3 217	7 227
11. Dranken. — <i>Boissons</i>	415	691	80	1 810	91	106	1 491	4 684
12. Confectie-artikelen. — <i>Articles d'habillement confectionnés</i>	4 137	2	326	351	256	64	607	5 743
13. Textielprodukten (andere dan confectie-artikelen, hoofddeksels inbegrepen). — <i>Produits textiles (autres que les articles d'habillement confectionnés y compris couvre-chefs)</i>	4 408	3	385	535	300	97	945	6 673
14. Mercerie. — <i>Mercerie</i>	4 011	20	334	344	263	61	814	5 847
15. Rookartikelen. — <i>Articles pour fumeurs</i>	315	45	5	201	24	1	219	810
16. Haarkappersartikelen. — <i>Articles de coiffeurs</i>	527	10	359	247	148	152	1 090	2 533
17. Mandenwerk, borstels en touwen. — <i>Vannerie, brosses et cordes</i>	347	4	275	191	122	154	718	1 811
18. Huishoudgereedschap. — <i>Ustensiles de ménage</i>	1 098	15	449	692	374	177	1 842	4 647
19. Onderhouds- en reinigingsprodukten. — <i>Produits d'entretien et de nettoyage</i>	924	15	787	623	352	272	2 647	5 620
20. Speelgoed. — <i>Jouets</i>	1 163	70	5	978	144	24	1 184	3 568
21. Houtartikelen en meubilering. — <i>Articles de bois et articles d'ameublement</i>	270	3	82	158	84	34	500	1 131
22. Papier- en kantoorartikelen, schoolvoorwerpen. — <i>Articles de papeterie et de bureau, objets classiques</i>	340	25	17	222	25	15	553	1 197
23. Godsdienstartikelen. — <i>Articles religieux</i>	113	35	11	89	8	4	98	358
24. Fotografie. — <i>Photographie</i>	200	46	43	198	24	26	368	905
25. Boeken en tijdschriften. — <i>Livres et périodiques</i>	284	23	68	219	76	22	441	1 133
26. Schoeisel (klompen inbegrepen). — <i>Chaussures (y compris les sabots)</i>	351	—	18	16	11	4	57	457
27. Marokijnwerk en lederartikelen (andere dan schoeisel). — <i>Maroquinerie et articles en cuir (autres que les chaussures)</i>	240	1	2	44	6	—	37	330

Verkochte waren — <i>Marchandises vendues</i>	Belgen en vreemdelingen — <i>Belges et étrangers</i>							Totaal — Total
	Openbare markt — <i>Marché public</i>	Openbare weg — <i>Voie publique</i>	Van deur tot deur — <i>De porte en porte</i>	Openbare markt en openbare weg — <i>Marché public et voie publique</i>	Openbare markt en van deur tot deur — <i>Marché public et de porte en porte</i>	Openbare weg en van deur tot deur — <i>Voie publique et de porte en porte</i>	Openbare markt en weg en van deur tot deur — <i>Marché public, voie publique de porte en porte</i>	
28. Elektrische huishoudapparaten (naaimachines inbegrepen). — <i>Appareils ménagers électriques (y compris les machines à coudre)</i>	154	—	11	88	78	2	255	588
29. Elektrische artikelen, radio en onderdelen. — <i>Articles d'électricité, radio et accessoires</i>	475	3	3	353	71	2	439	1 346
30. Optische en brilartikelen. — <i>Articles d'optique et de lunetterie</i>	1	—	—	—	—	—	—	1
31. Uurwerkartikelen. — <i>Articles d'horlogerie</i>	—	—	—	—	3	—	1	4
32. Namaakjuwelen. — <i>Fausse bijouterie</i>	1 150	1	2	644	78	1	714	2 590
33. Fietsen, motorfietsen en onderdelen. — <i>Vélos, motos et accessoires</i>	149	12	3	101	15	1	105	386
34. Landbouwmachines. — <i>Machines agricoles</i>	95	3	8	98	22	5	158	389
35. Demonstreerders, standwerkers en verkoop van kleine voorwerpen. — <i>Démonstrateurs et vente de menus objets à usage courant</i>	467	—	—	448	35	—	365	1 315
36. Antiquiteiten, kunstvoorwerpen. — <i>Antiquités et objets d'art</i>	1 207	24	93	930	180	24	1 200	3 658
37. Voorwerpen beschadigd door het gebruik. — <i>Objets détériorés par l'usage</i>	1 129	6	1	441	41	3	163	1 784
38. Steenkool. — <i>Charbons</i>	—	—	10	4	—	4	6	24
39. Petroleum. — <i>Pétrole</i>	—	—	6	1	1	3	10	21
40. Soep. — <i>Potage</i>	41	51	15	146	12	34	349	648
41. Diepvriesprodukten. — <i>Produits surgelés</i>	19	24	73	47	35	102	603	903
42. Plastiek en mousseartikelen. — <i>Plastique et mousse</i>	547	3	35	382	61	21	690	1 739
43. Camping-, caravan-, sportartikelen. — <i>Articles de camping, sport, caravane</i>	103	7	3	100	4	1	111	329
44. Diversen, niet elders genoemd. — <i>Articles non dénommés ailleurs</i>	795	54	87	490	85	61	879	2 451
Totalen. — <i>Totaux</i>	34 987	6 848	4 686	28 047	4 952	3 363	45 269	128 152